叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000001

2. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000002

3. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000003

4. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem)

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
[To face the Title .
[到 脸 这 标题 .

面对冠军头衔。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kæptɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pen] .
CAPTAIN SWORD AND CAPTAIN PEN .
队长 剑 和 队长 笔 .

剑队长和笔队长。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [liː] [hʌnt] .
BY LEIGH HUNT .
经过 利 打猎 .

作者：莉·亨特

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn]
WITH SOME REMARKS ON
和 一些 评论 在

关于……的一些评论

[wɔːr] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['steɪtsmən] .
WAR AND MILITARY STATESMEN .
战争 和 军队 政治家 .

战争与军事政治家。

— [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn]['glɔːri] [ɔːt] [ʌv; əv] [gʊd] ,
— If there be in glory aught of good ,
— 如果 那里 是 在 荣耀 零 的 好的 ,

—如果荣耀中有什么益处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [miːnz] [fɑːr] ['dɪfrənt] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
It may by means far different be attained ,
它 可能 经过 方法 远的 不同的 是 已达到 ,

可以通过截然不同的方法实现，

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɔːr] , [ɔːr] ['vaɪələns] . — ['mɪltən] .
Without ambition , war , or violence . — Milton .
没有 志向 , 战争 , 或者 暴力 . — 米尔顿 .

没有野心，没有战争，没有暴力。——弥尔顿

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tʃɑ:rlz] [naɪt] , ['lʌdˌgeɪt] [stri:t] . - .
CHARLES KNIGHT , LUDGATE STREET . 1835 .
查尔斯 骑士 , 卢德盖特 街道 . - .

查尔斯·奈特，卢德盖特街。1835年。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔ:rd] ['bru:əm] [ænd; ənd] [vɔks] ,
LORD BROUGHAM AND VAUX ,
主 布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

布劳厄姆勋爵和沃克斯

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['raɪtər] ['hʌmbli] ['difəz] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
WITH WHOM THE WRITER HUMBLY DIFFERS ON SOME POINTS ,
和 谁 这 作家 谦卑地 不同 在 一些 积分 ,

作者在某些方面与他持有不同意见，

[bʌt; bət] ['di:pli] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɑ:n] [ɔ:l] ;
BUT DEEPLY RESPECTS FOR HIS MOTIVES ON ALL ;
但 深 尊重 为了 他的 动机 在 全部 ;

但对他的一切动机都深表敬意;

[greɪt] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
GREAT IN OFFICE FOR WHAT HE DID FOR THE WORLD ,
伟大的 在 办公室 为了 什么 他 做过 为了 这 世界 ,

他为世界所做的一切，使他在任期间卓有成就。

['greɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] ;
GREATER OUT OF IT IN CALMLY AWAITING HIS TIME TO DO MORE ;
更大的 出去 的 它 在 平静地 等待中 他的 时间 到 做 更多的 ;

从中汲取力量，冷静地等待时机，去做更多的事情;

[ðə; ði] [prə'moʊtər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ekspɪˌdaɪtər][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
THE PROMOTER OF EDUCATION ; THE EXPEDITER OF JUSTICE ;
这 启动子 的 教育 ; 这 快递员 的 正义 ;

教育的推动者；正义的促进者;

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ;
THE LIBERATOR FROM SLAVERY ;
这 救星 从 奴隶制 ;

解放奴隶的英雄;

[ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtsmən])

AND	(	WHAT	IS	THE	RAREST	VIRTUE	IN	A	STATESMAN	)
和	(	什么	是	这	最稀有	美德	在	一个	政治家	)

（政治家最稀有的美德是什么？）

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'naʊnsər] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

ALWAYS	A	DENOUNCER	OF	WAR	,
总是	一个	谴责者	的	战争	,

始终谴责战争

[ði:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'skraɪbd]

These	Pages	are	Inscribed
这些	页	是	铭文

这些页面上刻有铭文

[baɪ][hɪz; ɪz] ['evər] [ə'fekʃənət] ['sɜ:rvənt] ,

BY	HIS	EVER	AFFECTIONATE	SERVANT	,
经过	他的	曾经	亲热	仆人	,

他永远忠诚的仆人敬上

[dʒæn] . - , - .

Jan	.	30	,	1835	.
一月	.	-	,	-	.

1835年1月30日。

[li:] [hʌnt] .

LEIGH	HUNT	.
利	打猎	.

莉·亨特。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,

This	Poem	is	the	result	of	a	sense	of	duty	,
这	诗	是	这	结果	的	一个	感觉	的	责任	,

这首诗是出于一种责任感而作。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm]['kwaɪətər] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk]['kraɪsɪs] .

which	has	taken	the	Author	from	quieter	studies	during	a	great	public	crisis	.
哪个	有	已采取	这	作者	从	更安静	研究	期间	一个	伟大的	民众	危机	.

这使得作者在重大的公共危机期间无法进行较为安静的研究。

[hi:; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ;

He	obeyed	the	impulse	with	joy	,	because	it	took	the	shape	of	verse	;
他	服从	这	冲动	和	喜悦	,	因为	它	采取	这	形状	的	诗	;

他欣然接受了这种冲动，因为它以诗歌的形式呈现出来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [peɪn] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

but	with	more	pain	,	on	some	accounts	,	than	he	chooses	to	express	.
但	和	更多的	疼痛	,	在	一些	账户	,	比	他	选择	到	表达	.

但就某些方面而言，他内心的痛苦远比他选择表达出来的要多。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][du:] ;

However	,	he	has	done	what	he	conceived	himself	bound	to	do	;
然而	,	他	有	完毕	什么	他	构思	他自己	边界	到	做	;

然而，他已经完成了他认为自己必须做的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['zeləs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

and	if	every	zealous	lover	of	his	species	were	to	express	his	feelings	in
和	如果	每一个	热心	情人	的	他的	物种	是	到	表达	他的	情怀	在

[laɪk] ['mænər] ,

like	manner	,
喜欢	方式	,

如果每个热爱自己物种的人都以同样的方式表达自己的感情，

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] , ['lɪt(ə)l] [ɪn]

to	the	best	of	his	ability	,	individual	opinions	,	little	in
到	这	最好的	的	他的	能力	,	个人	意见	,	小的	在

他尽其所能，个人意见，很少……

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðəm'selvz] , [wʊd] [suːn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'θɔːrətɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n]

themselves	,	would	soon	amount	to	an	overwhelming	authority	,	and	hasten
他们自己	,	会	很快	数量	到	一个	压倒	权威	,	和	趋

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

the	day	of	reason	and	beneficence	.
这	天	的	原因	和	行善	.

他们自己很快就会形成压倒性的权威，并加速理性与仁慈时代的到来。

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] ['regjələr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['æspekt] , — [fɔːr] ['æksənts] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,

The	measure	is	regular	with	an	irregular	aspect	,	—	four	accents	in	a	verse	,
这	措施	是	常规的	和	一个	不规律的	方面	,	—	四	口音	在	一个	诗	,

该韵律规则但又不规则——每节诗中有四个重音符号。

— [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstəbel] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] :

—	like	that	of	Christabel	,	or	some	of	the	poems	of	Sir	Walter	Scott	:
—	喜欢	那	的	克里斯塔贝尔	,	或者	一些	的	这	诗歌	的	先生	沃尔特	斯科特	:

——就像克里斯特贝尔的诗，或者沃尔特·斯科特爵士的一些诗一样：

-	-	[gɑːt]	-	[wʌn]	-	—
Càptain	Swòrd	got	ùp	one	dày	—
-	-	得到	-	一	-	—

斯沃德船长有一天——

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv] - , [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] - —

And	the	flàg	full	of	hònour	,	as	thòugh	it	could	feèl	—
和	这	-	满的	的	-	,	作为	-	它	可以	-	—

而那面充满荣誉的旗帜，仿佛能感受到——

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðɪs] , [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

He	mentions	this	,	not	,	of	course	,	for	readers	in	general	,
他	提及	这	,	不是	,	的	课程	,	为了	读者	在	一般的	,

他提到这一点，当然不是为了所有读者。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪli] [æk'siːdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]

but	for	the	sake	of	those	daily	acceders	to	the	list	of	the	reading	public
但	为了	这	清酒	的	那些	日常的	准入者	到	这	列表	的	这	阅读	民众

,

,

,

但为了那些每天加入读者行列的新读者，

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

whose	knowledge	of	books	is	not	yet	equal	to	their	love	of	them	.
谁	知识	的	图书	是	不是	然而	平等的	到	他们的	爱	的	他们	.

他们对书籍的了解远不及他们对书籍的热爱。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['stepɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['θʌndər] [swiːt] ,
STEPPING IN MUSIC AND THUNDER SWEET ,
步进 在 音乐 和 雷 甜的 ,

踏入音乐和雷鸣般的甜蜜之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
WHICH HIS DRUMS SENT BEFORE HIM INTO THE STREET .
哪个 他的 鼓 发送 前 他 进入 这 街道 .

他的鼓声引领他来到街上。

['kæntoʊ][aɪ] . [piː] . [wʌn] . [[wʌn]]
Canto I . p . 1 . [1]
坎托 我 . p . 1 . [1]

第一章，第 1 页。[1]

['kæptɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pen] .
CAPTAIN SWORD AND CAPTAIN PEN .
队长 剑 和 队长 笔 .

剑队长和笔队长。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[haʊ] ['kæptɪn] [sɔːrd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][wɔːr] .
How Captain Sword marched to War .
如何 队长 剑 行军 到 战争 .

剑队长是如何奔赴战场的。

['kæptɪn] [sɔːrd] [gɑːt][ʌp][wʌn][deɪ] ,
Captain Sword got up one day ,
队长 剑 得到 向上 一 天 ,

有一天，剑船长起床了，

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] ,
Over the hills to march away ,
超过 这 丘陵 到 行进 离开 ,

翻过山丘，远走他乡，

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] ,
Over the hills and through the towns ,
超过 这 丘陵 和 通过 这 城镇 ,

翻过山丘，穿过城镇，

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] ,
They heard him coming across the downs ,
他们 听到 他 未来 穿过 这 下坡 ,

他们听到他穿过丘陵的声音，

['stepɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['θʌndər] [swiːt] ,
Stepping in music and thunder sweet ,
步进 在 音乐 和 雷 甜的 ,

踏入音乐和雷鸣般的甜蜜之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Which his drums sent before him into the street .
哪个 他的 鼓 发送 前 他 进入 这 街道 .

他的鼓声将他送上街头。

[ænd; ənd][loʊ] ! -

And	lo	!	'
和	洛	!	-

瞧!

[twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

twas	a	beautiful	sight	in	the	sun	;
那是	一个	美丽的	视线	在	这	太阳	;

阳光下的景色真美;

[fɔːr; fər][fɜːrst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɔːl] [maːtʃiŋ] [laɪk][wʌn] , [[ˌtuːˈtuː]]

For	first	came	his	foot	,	all	marching	like	one	,	[	2	]
为了	第一的	来了	他的	脚	,	全部	行军	喜欢	一	,	[	2	]

首先是他的脚，所有人都像一个人一样行进，[2]

[wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [stiːl] ,

With	tranquil	faces	,	and	bristling	steel	,
和	宁静	面孔	,	和	竖起的	钢	,

他们面容平静，却身披锋利的钢铁。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːl] ,

And	the	flag	full	of	honour	as	though	it	could	feel	,
和	这	旗帜	满的	的	荣誉	作为	尽管	它	可以	感觉	,

那面旗帜充满了荣誉，仿佛它能感受到.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hoʊld]

And	the	officers	gentle	,	the	sword	that	hold
和	这	警官	温和的	,	这	剑	那	抓住

而那些军官温顺，他们手中的剑也同样温顺。

- [genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [goʊld] ,

'	Gainst	the	shoulder	heavy	with	trembling	gold	,
-	对抗	这	肩膀	重的	和	发抖	金子	,

“肩上扛着沉重的、颤抖的金子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsi] [tred] , [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] ,

And	the	massy	tread	,	that	in	passing	is	heard	,
和	这	大	踏	,	那	在	通过	是	听到	,

还有那沉重的脚步声，偶尔能听到。

[ðoʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [seɪ] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

Though	the	drums	and	the	music	say	never	a	word	.
尽管	这	鼓	和	这	音乐	说	绝不	一个	单词	.

虽然鼓声和音乐一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [saʊnd]

And	then	came	his	horse	,	a	clustering	sound
和	然后	来了	他的	马	,	一个	聚类	声音

然后他的马来了，发出一阵嘈杂的声音。

[ʌv; əv] ['ʃeɪpli] ['poʊt(ə)nsi] , ['fɔːrwərd] [baʊnd] ,

Of	shapely	potency	,	forward	bound	,
的	优美	效力	,	向前	边界	,

具有优美的体态和强大的力量，向前迈进，

['glɑːsi] [blæk] [stiːdz] , [ænd; ənd]['raɪdərz] [tɔːl] ,

Glossy	black	steeds	,	and	riders	tall	,
光滑	黑色的	马匹	,	和	骑手	高的	,

锃亮的黑色骏马，以及身材高大的骑手，

[ræŋk] ['æftər][ræŋk] , [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɔːl] ,

Rank	after	rank	,	each	looking	like	all	,
秩	后	秩	,	每个	寻找	喜欢	全部	,

一排排的士兵，看起来都一样。

[mɪdst] ['muːvɪŋ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tʃɑːrm] ,

Midst	moving	repose	and	a	threatening	charm	,
中间	移动	休息	和	一个	威胁	魅力	,

在令人动容的宁静和一种威胁性的魅力之中，

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrt(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [raɪt] [ɑːrm] ,

With	mortal	sharpness	at	each	right	arm	,
和	凡人	锐利度	在	每个	正确的	手臂	,

右臂锋利无比，

[ænd; ənd] [hjuːz] [ðæt] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [lʌv] ,

And	hues	that	painters	and	ladies	love	,
和	色调	那	画家	和	女士们	爱	,

还有画家和女士们喜爱的色调，

[ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] [smɔːl] [flæg] - [ə'bʌv] .

And	ever	the	small	flag	blush'd	above	.
和	曾经	这	小的	旗帜	-	多于	.

而那面小小的旗帜，始终在空中泛着红晕。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [biːt] [[θriː]]

And	ever	and	anon	the	kettle	-	drums	beat	[	3	]
和	曾经	和	匿名	这	壶	-	鼓	打	[	3	]

定音鼓不时响起[3]

['heɪsti] ['paʊər] [mɪdst] ['ɔːrdər] [miːt] ;

Hasty	power	midst	order	meet	;
仓促	力量	中间	命令	见面	;

仓促的权力在秩序会议中；

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs]

And	ever	and	anon	the	drums	and	fifes
和	曾经	和	匿名	这	鼓	和	短笛

鼓声和笛声不时响起

[keɪm] [laɪk] ['moʊʃənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['laɪfs] ;

Came	like	motion's	voice	,	and	life's	;
来	喜欢	动议的	嗓音	,	和	生活的	;

如同运动的声音，如同生命的声音；

[ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['grændʒər] [fel]

Or	into	the	golden	grandeurs	fell
或者	进入	这	金的	宏伟	跌倒

或者坠入金色的辉煌之中

[ʌv; əv] [diːpər] ['ɪnstrʊmənts] , ['miŋgliŋ] [wel] ,

Of	deeper	instruments	,	mingling	well	,
的	更深	仪器	,	混杂	出色地	,

更深沉的乐器声，融合得很好，

['bəːdənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['waɪndz] [tuː; tə] [ber] ;

Burdens	of	beauty	for	winds	to	bear	;
负担	的	美丽	为了	风	到	熊	;

美丽的重担，由风来承载；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['simbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [er] ,

And	the	cymbals	kiss'd	in	the	shining	air	,
和	这	钹	亲吻	在	这	灼灼	空气	,

钹声在闪耀的空中交相辉映，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ðer; ðər] ['vɪzəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [rɪrd] ,

And	the	trumpets	their	visible	voices	rear'd	,
和	这	小号	他们的	可见的	声音	后部	,

号角齐鸣，发出清晰可闻的声音。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæpəstrid] [bɪrd] ,

Each	looking	forth	with	its	tapestried	beard	,
每个	寻找	前进	和	它是	挂毯	胡须	,

它们各自向前凝视着，露出那如挂毯般精致的胡须。

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [meɪk] [weɪ]

Bidding	the	heavens	and	earth	make	way
投标	这	天	和	地球	制作	方式

让天地让路

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ] .

For	Captain	Sword	and	his	battle	-	array	.
为了	队长	剑	和	他的	战斗	-	大批	.

为了剑队长和他的战斗阵型。

[hiː; hi] , [ˌnevərðə'les] , [roʊd] [ɪn'dɪfrənt] - [aɪd] ,

He	,	nevertheless	,	rode	indifferent	-	eyed	,
他	,	尽管如此	,	骑	冷漠	-	眼睛	,

然而，他却面无表情地骑马而去。

[æz; əz] [ɪf] [pɑːmp][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [praɪd] ,

As	if	pomp	were	a	toy	to	his	manly	pride	,
作为	如果	盛大场面	是	一个	玩具	到	他的	男子气概	自豪	,

仿佛浮华在他男子气概面前只是个玩物。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɔːrn] ,

Whilst	the	ladies	lov'd	him	the	more	for	his	scorn	,
而	这	女士们	喜爱	他	这	更多的	为了	他的	轻蔑	,

而女士们却因为他的轻蔑而更加爱他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['nəublist][mæn]['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

And	thought	him	the	noblest	man	ever	was	born	,
和	想法	他	这	最高贵	男人	曾经	曾是	出生	,

并认为他是史上最高尚的人，

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [aɪz] , [[fɔːr]]

And	tears	came	into	the	bravest	eyes	,	[	4	]
和	眼泪	来了	进入	这	最勇敢的	眼睛	,	[	4	]

最勇敢的人也流下了眼泪[4]

[ænd; ənd] ['hɑːrts] ['æftər][hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər][saɪz] ,

And	hearts	swell'd	after	him	double	their	size	,
和	心	膨胀	后	他	双倍的	他们的	尺寸	,

人们为他而心潮澎湃，热情高涨。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

And	all	that	was	weak	,	and	all	that	was	strong	,
和	全部	那	曾是	虚弱的	,	和	全部	那	曾是	强的	,

所有软弱的，以及所有强大的，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [-] [self][ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] ;

Seem'd	to	think	wrong's	self	in	him	could	not	be	wrong	;
似乎	到	思考	错误	自己	在	他	可以	不是	是	错误的	;

他似乎认为他身上的错误不可能是错误的;

[sʌtʃ] [lʌv] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['bʊzəm] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːd] ,

Such	love	,	though	with	bosom	about	to	be	gored	,
这样的	爱	,	尽管	和	怀	关于	到	是	刺伤	,

这样的爱，即便胸膛即将被刺穿，

[dɪd] ['sɪmpəθi] [get][fɔːr; fər] [breɪv] ['kæptɪn] [sɔːrd] .

Did	sympathy	get	for	brave	Captain	Sword	.
做过	同情	得到	为了	勇敢的	队长	剑	.

人们是否同情勇敢的剑队长?

[soʊ] , [hæf] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
So , half that night , as he stopp'd in the town ,
所以 , 一半 那 夜晚 , 作为 他 停止 在 这 镇 ,

所以，那天晚上，当他在镇上停留时，半夜里.....

- [twʌz] [ɔːl][wʌn] [dæns] , ['goʊɪŋ] ['merəli] [daʊn] ,
' Twas all one dance , going merrily down ,
- 那是 全部 一 舞蹈 , 去 兴高采烈地 向下 ,

一切都像一支舞，欢快地向下舞动。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [aɪz] ,
With lights in windows and love in eyes ,
和 灯 在 视窗 和 爱 在 眼睛 ,

窗户里亮着灯，眼里充满爱意

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [sər'praɪz] ;
And a constant feeling of sweet surprise ;
和 一个 持续的 感觉 的 甜的 惊喜 ;

还有一种持续不断的甜蜜惊喜感；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [twʌz] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
But all the next morning ' twas tears and sighs ;
但 全部 这 下一个 早晨 - 那是 眼泪 和 叹息 ;

但第二天早上，她却一直在哭泣和叹息；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌmz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
For the sound of his drums grew less and less ,
为了 这 声音 的 他的 鼓 生长 较少的 和 较少的 ,

他的鼓声越来越小，

['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['kerləsnəs] [ɔːf][frʌm; frəm] [dɪ'stres] ;
Walking like carelessness off from distress ;
步行 喜欢 疏忽 离开 从 痛苦 ;

漫不经心地走开，仿佛摆脱了困境；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɔːrd] [went] ['wɪslɪŋ] [geɪ] ,
And Captain Sword went whistling gay ,
和 队长 剑 去 吹口哨 同性恋 ,

剑船长吹起了欢快的口哨。

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] . " [[faɪv]]
" Over the hills and far away . " [5]
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 . " [5]

"翻过山丘，远走他乡。"[5]

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['kæptɪn] [sɔːrd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
How Captain Sword won a Great Victory .
如何 队长 剑 韩元 一个 伟大的 胜利 .

剑队长如何赢得一场伟大的胜利。

[θruː] [fer] [ænd; ənd] [θruː] [faʊl] [went] ['kæptɪn] [sɔːrd] ,
Through fair and through foul went Captain Sword ,
通过 公平的 和 通过 犯规 去 队长 剑 ,

剑队长一路披荆斩棘，无论公平还是不公平。

['peɪsər][ʌv; əv] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['pɪrsər] [ʌv; əv][fɔːrd] ,
Pacer of highway and piercer of ford ,
佩斯 的 公路 和 穿孔师 的 福特 ,

公路上的疾驰者，渡河的穿行者

['stedi] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn][reɪn][ɔ:r][sʌn] ,
Steady of face in rain or sun ,
稳定的 的 脸 在 雨 或者 太阳 ,

无论在雨中还是阳光下，面部表情都保持稳定。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] , [ɔ:l][æz; əz][wʌn] ;
He and his merry men , all as one ;
他 和 他的 欢乐 男人 , 全部 作为 一 ;

他和他的伙伴们，团结一心；

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [ɪn]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ]
Till they came to a place , where in battle - array
直到 他们 来了 到 一个 地方 , 在哪里 在 战斗 - 大批

直到他们来到一个地方，那里摆出了战斗阵型

[stʊd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['feɪsɪz] , [fɜ:rm][æz; əz] [ðeɪ] ,
Stood thousands of faces , firm as they ,
站立 数千 的 面孔 , 公司 作为 他们 ,

成千上万张面孔，坚定而坚定地站在那里，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [best] [meɪn'teɪn]
Waiting to see which could best maintain
等待 到 看 哪个 可以 最好的 维持

等待观察哪种方式最能维持

['blʌdi] ['ɑ:rgjumənt] , [lɔ:ds][ʌv; əv][peɪn] ;
Bloody argument , lords of pain ;
血腥 争论 , 领主们 的 疼痛 ;

血腥的争论，痛苦之王；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [[sɪks]]
And down the throats of their fellow - men [6]
和 向下 这 喉咙 的 他们的 同伴 - 男人 [6]

并被他们的同胞吞食[6]

[θrʌst] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['nevər] [drʌŋk] [ə'gen] .
Thrust the draught never drunk again .
推力 这 草稿 绝不 醉 再次 .

猛击酒杯，从此再也不喝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv]['rʊrəl] [pi:s] ,
It was a spot of rural peace ,
它 曾是 一个 点 的 乡村的 和平 ,

这里是乡村的一片宁静之地。

['raɪpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kri:s]
Ripening with the year's increase
成熟 和 这 年 增加

随着一年的生长而成熟

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] ,
And singing in the sun with birds ,
和 歌唱 在 这 太阳 和 鸟类 ,

在阳光下与鸟儿一起歌唱，

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [wɜ:rdz] —
Like a maiden with happy words —
喜欢 一个 少女 和 快乐的 字 —

像个说着甜言蜜语的少女——

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['hi:rz]
With happy words which she scarcely hears
和 快乐的 字 哪个 她 几乎 听到

她几乎听不见那些快乐的话语

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'tentɪd] [ɪrz] ,
In her own contented ears ,
在 她 自己的 满足 耳朵 ,

在她自己满意的耳边，

[sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ʃiː; ʃi]
Such abundance feeleth she
这样的 丰富 感觉 她

她感受到了这种丰盛。

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] ['kerləsli] ,
Of all comfort carelessly ,
的 全部 舒适 粗心大意 ,

漫不经心地享受着一切舒适，

['θroʊɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ,
Throwing round her , as she goes ,
投掷 圆形的 她 , 作为 她 去 ,

她边走边扔着周围的东西，

[swiːt] [hæf] - [θɔːts] [ɑːn] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Sweet half - thoughts on lily and rose ,
甜的 一半 - 想法 在 百合 和 玫瑰 ,

关于百合和玫瑰的甜蜜思绪，

[nɔːr] [wʌt] [wɪl] [suːn] [ə'raʊz]
Nor guesseth what will soon arouse
也不 猜测 什么 将要 很快 引起

也猜不到接下来会发生什么

[ɔːl] [ɪrz] — [ðæt] ['mɜːrdərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
All ears — that murder's in the house ;
全部 耳朵 — 那 谋杀案 在 这 房子 ;

竖起耳朵听——凶手就在屋里；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [breɪn] ,
And that , in some strange wrong of brain ,
和 那 , 在 一些 奇怪的 错误的 的 脑 ,

而这，在某种奇怪的大脑错误中，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sleɪn] .
Her father hath her mother slain .
她 父亲 有 她 母亲 被杀 .

她的父亲杀害了她的母亲。

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的！

['stedi] !
steady !
稳定的 !

稳定的！

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men]
The masses of men
这 群众 的 男人

广大民众

[wiːl] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'gen] , [['sɛvən]]
Wheel , and fall in , and wheel again , [7]
车轮 , 和 落下 在 , 和 车轮 再次 , [7]

转动，然后掉进去，再转动，[7]

['sɔ:ftli] [æz; əz] ['sɜ:rkl] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][pen] .
Softly as circles drawn with pen .
轻轻 作为 界 绘制 和 笔 .

像用钢笔画的圆圈一样轻柔。

[ðen] [ə; eɪ] [geɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['vælər] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
Then a gaze there was , and valour , and fear ,
然后 一个 目光 那里 曾是 , 和 勇气 , 和 害怕 ,

然后，那里出现了一种目光，一种勇气，还有恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛstɚz] [ɪr] ,
And the jest that died in the jester's ear ,
和 这 笑话 那 死亡 在 这 小丑的 耳朵 ,

而那句在弄臣耳边消逝的玩笑，

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l][tu:; tə] [si:] ,
And preparation , noble to see ,
和 准备 , 高贵 到 看 ,

准备工作，这种精神令人钦佩。

[ʌv; əv][ɔ:l] - [ək'septɪŋ] [mɔ:r'tælətɪ] ;
Of all - accepting mortality ;
的 全部 - 接受 死亡 ;

坦然接受死亡;

['træŋkwɪl] [nə'sesətɪ] ['greɪsɪŋ] [fɔ:rs] ;
Tranquil Necessity gracing Force ;
宁静 必要性 恩典 力量 ;

宁静的必需品赋予力量以恩惠;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [hɔ:rs] ;
And the trumpets danc'd with the stirring horse ;
和 这 小号 - 和 这 搅拌 马 ;

号角声与奔腾的骏马翩翩起舞;

[ænd; ənd] ['lɔ:rdlɪ] ['vɔɪsɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And lordly voices , here and there ,
和 尊贵的 声音 , 这里 和 那里 ,

不时传来高贵的声音，

[kɔ:ld] [tu:; tə][wɔ:r] [θru:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] ;
Call'd to war through the gentle air ;
被称为 到 战争 通过 这 温和的 空气 ;

被温柔的空气召唤去打仗;

[wen] ['sʌd(ə)nlɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] ,
When suddenly , with its voice of doom ,
什么时候 突然 , 和 它是 嗓音 的 厄运 ,

突然间，伴随着末日般的声音，

[spoʊk] [ðə; ði] ['kænən] - [twɪkst] [gler] [ænd; ənd] [glu:m] ,
Spoke the cannon - twixt glare and gloom ,
辐 这 大炮 - 中间 强光 和 愁云 ,

大炮在耀眼的光芒和昏暗的光线之间鸣响，

['meɪkɪŋ] ['waɪdər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ru:m] :
Making wider the dreadful room :
制作 更广泛 这 可怕 房间 :

拓宽这间可怕的房间:

[ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][neiʃəns] [raʊnd]
On the faces of nations round
在 这 面孔 的 国家 圆形的

在各国人民的脸上

[fel] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] .
Fell the shadow of that sound .
费尔 这 阴影 的 那 声音 .

那声音的阴影笼罩着我。

[deθ] [fɔ:r; fər] [deθ] !
Death for death !
死亡 为了 死亡 !

以死偿死!

[ðə; ði][stɔ:rm] [bɪ'gɪnz] ;
The storm begins ;
这 风暴 开始 ;

暴风雨开始了;

[rʌʃ] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['dɪnz] ; [[eɪt]]
Rush the drums in a torrent of dins ; [8]
匆忙 这 鼓 在 一个 激流 的 dins ; [8]

鼓声如洪流般涌来; [8]

[kræʃ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [gæʃ] [ðə; ði][swɔ:dz] ;
Crash the muskets , gash the swords ;
碰撞 这 滑膛枪 , 伤口 这 剑 ;

枪林弹雨，刀光剑影;

[ʃu:z] [groʊ] [red] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔ:dz] ;
Shoes grow red in a thousand fords ;
鞋 生长 红色的 在 一个 千 福特 ;

鞋子在千里之外都会变红;

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [baɪt] ;
Now for the flint , and the cartridge bite ;
现在 为了 这 燧石 , 和 这 墨盒 咬 ;

现在来说说燧石和弹壳咬合;

['dɑ:rkli] ['gæðərz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Darkly gathers the breath of the fight ,
黑暗 聚集 这 气息 的 这 斗争 ,

黑暗中，战斗的气息逐渐凝固。

[sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] ;
Salt to the palate and stinging to sight ;
盐 到 这 味蕾 和 刺痛 到 视线 ;

入口咸涩，视觉刺眼;

['mʌskɪt] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [ðeɪ] [skers] [noʊ] [wer] ,
Muskets are pointed they scarce know where ,
滑膛枪 是 尖 他们 稀少 知道 在哪里 ,

火枪枪口尖锐，却不知指向何方。

[noʊ] ['mætər] : ['mɜ:rdər][ɪz] ['klʌtərɪŋ] [ðer; ðər] .
No matter : Murder is cluttering there .
不 事情 : 谋杀 是 杂乱 那里 .

没关系：那里到处都是谋杀案。

[ri:l] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] : [kloʊz] [ʌp] !
Reel the hollows : close up !
卷轴 这 空心 : 关闭 向上 !

捕捉空心：特写!

[kloʊz] [ʌp] !
close up !
关闭 向上 !

特写!

[deθ] ['fiːdz] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz][hɪz; ɪz][kʌp] .

Death	feeds	thick	,	and	his	food	is	his	cup	.
死亡	饲料	厚的	,	和	他的	食物	是	他的	杯子	.

死亡如潮水般涌来，他的食物就是他的杯子。

[daʊn] [goʊ] ['bɑːdɪz] , [snæp][bɜːrst] [aɪz] ;

Down	go	bodies	,	snap	burst	eyes	;
向下	去	身体	,	折断	爆裂	眼睛	;

尸体倒下，双眼爆裂;

[trɑːd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['tendər] [kraɪz] ;

Trod	on	the	ground	are	tender	cries	;
践踏	在	这	地面	是	投标	哭泣	;

地面上传来柔弱的哭声;

[breɪnz] [ɑːr; ər] [dæʃdt] [ə'genst] [plæʃ] [ɪrz] ;

Brains	are	dash'd	against	plashing	ears	;
大脑	是	冲刺	反对	飞溅	耳朵	;

脑浆溅落在拍打着的耳朵上;

[hɑː] ! [noʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [terz] ;

Hah	!	no	time	has	battle	for	tears	;
哈哈	!	不	时间	有	战斗	为了	眼泪	;

哈哈！没有时间去争抢眼泪;

['kəːsiŋ] ['hɛlps] ['betər] — ['kəːsiŋ] , [ðæt] [goʊz]

Cursing	helps	better	—	cursing	,	that	goes
咒骂	帮助	更好的	—	咒骂	,	那	去

咒骂更有帮助——咒骂，就是这样。

['slɪpɪŋ] [θruː] [frendz] - [blʌd] , [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][foʊz] - .

Slipping	through	friends	'	blood	,	athirst	for	foes	'	.
滑倒	通过	朋友们	-	血	,	口渴	为了	敌人	-	.

潜伏在朋友的鲜血中，渴望敌人的鲜血。

[wʌt] [hæv; həv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə][duː] ? —

What	have	soldiers	with	tears	to	do	?	—
什么	有	士兵	和	眼泪	到	做	?	—

泪流满面的士兵该怎么办?

[wiː; wi] , [huː] [ðɪs] [mæd] - [haʊs] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [θruː] , [[naɪn]]

We	,	who	this	mad	-	house	must	now	go	through	,	[	9	]
我们	,	WHO	这	疯狂的	-	房子	必须	现在	去	通过	,	[	9	]

我们，现在必须经历这个疯人院[9]

[ðɪs] ['twenti] - [foʊld] ['bedləm] , [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] —

This	twenty	-	fold	Bedlam	,	let	loose	with	knives	—
这	二十	-	折叠	疯人院	,	让	松动的	和	刀具	—

这二十倍的混乱，刀光剑影——

[tuː; tə]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][stæb] , [ænd; ənd] [groʊ] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] —

To	murder	,	and	stab	,	and	grow	liquid	with	lives	—
到	谋杀	,	和	刺	,	和	生长	液体	和	生活	—

杀戮，刺杀，让生命化作液体——

['gæspɪŋ] , ['sterɪŋ] , [tredɪŋ] [red] [mʌd] ,

Gasping	,	staring	,	treading	red	mud	,
喘息	,	凝视	,	踩踏	红色的	泥	,

喘息着，呆呆地望着，踩在红色的泥泞中，

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkənnəs] - [self] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['stedi] [ʌv; əv] [blʌd] ?

Till	the	drunkenness	'	self	makes	us	steady	of	blood	?
直到	这	酒醉	-	自己	制作	我们	稳定的	的	血	?

直到醉酒本身使我们血液稳定下来?

[daʊn] [goʊ] ['bɑːdɪz] — [snæp] [bɜːrst] [aɪz] —
DOWN GO BODIES — SNAP BURST EYES —
向下 去 身体 — 折断 爆裂 眼睛 —

倒下，身体——砰！爆裂的眼睛——

[trɑːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['tendər] [kraɪz] .
TROD ON THE GROUND ARE TENDER CRIES .
践踏 在 这 地面 是 投标 哭泣 .

地面上传来温柔的哭泣声。

['kæntoʊ][iː] .
Canto II .
坎托 二 .

第二章

[piː] . [eɪt] .
p . 8 .
p . 8 .

第 8 页。

[[oʊ] ! [ʃrɪŋk] [nɑːt] [ðaʊ] , ['riːdər] !
[Oh ! shrink not thou , reader !
[哦 ! 收缩 不是 你 , 读者 !

【哦！读者，不要退缩！】

[ðaɪ] ['pɑːrts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
Thy part's in it too ;
你的 部分 在 它 也 ;

你也脱不了干系；

[hæz; həz][nɑːt][ðaɪ] [preɪz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [goʊ] [θruː]
Has not thy praise made the thing they go through
有 不是 你的 称赞 制成 这 事物 他们 去 通过

难道你的赞美没有使他们所经历的一切成为现实吗?

['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l][tuː; tə][duː] ?]
Shocking to read of , but noble to do ?]
令人震惊 到 读 的 , 但 高贵 到 做 ?]

读来令人震惊，但这样做却很崇高。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] " ['briːðər] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [breθ]
No time to be " breather of thoughtful breath
不 时间 到 是 " 喘息 的 周到 气息

没有时间成为"深思熟虑的呼吸者"

" [hæz; həz][ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd]['teɪkər][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [deθ] .
" Has the giver and taker of dreadful death .
" 有 这 赠予者 和 接受者 的 可怕 死亡 .

"拥有给予和夺取可怕死亡的力量。"

[siː] [wer] [kʌmz] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['tempɪst] [ə'gen] ,
See where comes the horse - tempest again ,
看 在哪里 来 这 马 - 暴风雨 再次 ,

看看马群风暴又从哪里来了。

['vɪzəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] , ['blʌdi] [ʌv; əv] [meɪn] !
Visible earthquake , bloody of mane !
可见的 地震 , 血腥 的 鬃毛 !

可见地震，鬃毛都血淋淋的!

[pɑːrt][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][peɪn] ;
Part are upon us , with edges of pain ;
部分 是 之上 我们 , 和 边缘 的 疼痛 ;

一部分已经降临，带着痛苦的边缘；

[pɑːrt][bɜːrst] , ['raɪdərləs] , ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

Part	burst	,	riderless	,	over	the	plain	,
部分	爆裂	,	无骑手	,	超过	这	清楚的	,

部分爆裂，无人骑乘，飞越平原，

['kræʃɪŋ] [ðer; ðər][spɜːrz] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

Crashing	their	spurs	,	and	twice	slaying	the	slain	.
崩溃	他们的	马刺	,	和	两次	杀戮	这	被杀	.

猛烈地冲锋陷阵，两次杀死了死者。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] !

See	,	by	the	living	God	!
看	,	经过	这	活的	上帝	!

看啊，以永生上帝的名义!

[siː] [ðoʊz] [fʊt] [-]

see	those	foot	[	10	]
看	那些	脚	[	-	]

看看那些脚[10]

['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [hɪl] — [hɑːt] , ['hɜːrid] , [ænd; ənd][mjuːt] !

Charging	down	hill	—	hot	,	hurried	,	and	mute	!
收费	向下	爬坡道	—	热的	,	慌忙	,	和	沉默的	!

一路狂奔下山——热血沸腾，匆匆忙忙，却又悄无声息!

[ðeɪ] [lɑːl][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] !

They	loll	their	tongues	out	!
他们	哈哈	他们的	舌头	出去	!

它们吐着舌头!

[ɑː] - [hɑː] !

Ah	-	hah	!
啊	-	哈哈	!

啊哈!

[pel] - [mel] !

pell	-	mell	!
佩尔	-	梅尔	!

一片混乱!

['hɔːrsɪz] [roʊl][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [hel] ;

Horses	roll	in	a	human	hell	;
马匹	卷	在	一个	人类	地狱	;

马匹在人类地狱中翻滚;

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [ðeɪ] [klaɪm] [wʌn] [ə'nʌðər] —

Horse	and	man	they	climb	one	another	—
马	和	男人	他们	爬	一	其他	—

马和人互相攀爬——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] ?

Which	is	the	beast	,	and	which	is	the	brother	?
哪个	是	这	兽	,	和	哪个	是	这	兄弟	?

哪个是野兽，哪个是兄弟?

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] , ['staɪflɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [ʃriːks]

Mangling	,	stifling	,	stopping	shrieks
扭曲	,	令人窒息	,	停止	尖叫

扭曲、窒息、阻止尖叫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][tɔːrn] - [aʊt] [tʃiːks] ,

With	the	tread	of	torn	-	out	cheeks	,
和	这	踏	的	撕裂	-	出去	脸颊	,

带着撕裂的脸颊的脚步声，

['drɪŋkɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	['blʌdi]	[breθ]	—
Drinking	**each**	**other's**	**bloody**	**breath**	**—**
喝	每个	其他的	血腥	气息	—

互相吸取对方的血腥呼吸——

[hɪəz]	[ðə; ði]	['fleʃliɪst]	[fiːst]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Here's	**the**	**fleshliest**	**feast**	**of**	**Death**	**.**
这里是	这	最肉体	盛宴	的	死亡	.

这是死亡最血腥的盛宴。

[æn; ən]['oʊdər]	,	[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]	['slɔːtər]	-	[haʊs]	,
An **odour**	**,**	**as** **of** **a** **slaughter**		**-**	**house**	**,**
一个 气味	,	作为 的 一个 屠宰		-	房子	,

一股类似屠宰场的气味

[ðə; ði]['dɪstənt]	['reɪvənz][dɑːrk]	[aɪ]	['baʊz, 'boʊz]	.
The **distant**	**raven's** **dark**	**eye**	**bows**	**.**
这 遥远	渡鸦的 黑暗的	眼睛	弓	.

远处乌鸦的黑眼睛微微低垂。

['vɪktəri]	!
Victory	**!**
胜利	!

胜利!

['vɪktəri]	!
victory	**!**
胜利	!

胜利!

[mæn][flaɪz][mæn]	;
Man **flies** **man**	**;**
男人 苍蝇 男人	;

人飞人;

['kænɪbl]	['peɪʃ(ə)ns]	[hæθ]	[dʌn]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]	—
Cannibal	**patience**	**hath**	**done**	**what**	**it** **can**	**—**
食人族	耐心	有	完毕	什么	它 能	—

食人族的耐心已经竭尽所能了——

-	, [ænd; ənd]	[bɪn]	-	, [drʌŋk]	[ðə; ði]	['drɪŋkəz]	[daʊn]	,
Carv'd	**,** **and**	**been**	**carv'd**	**,** **drunk**	**the**	**drinkers**	**down**	**,**
-	, 和	到过	-	, 醉	这	饮酒者	向下	,

雕刻，以及被雕刻，让饮酒者们喝得酩酊大醉，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðer; ðər][ɪz]	[wʌn]	[ðæt]	[hæθ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[kraʊn]	:
And	**now**	**there**	**is**	**one**	**that**	**hath**	**won**	**the** **crown**	**:**
和	现在	那里	是	一	那	有	韩元	这 王冠	:

现在，已经有一位赢得了桂冠:

[wʌn]	[peɪl]	['vɪzɪdʒ]	[stændz][lɔːrd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔːrd]	—	[	-	]
One	**pale**	**visage**	**stands**	**lord** **of**	**the**	**board**	**—**	**[**	**11** **]**
一	苍白	面容	站立	主 的	这	木板	—	[	-]

棋盘上站着一张苍白的脸——[11]

[dʒɔɪ][tuː; tə]	[ðə; ði]	['trʌmpits]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	[sɔːrd]	!
Joy **to**	**the**	**trumpets**	**of**	**Captain**	**Sword**	**!**
喜悦 到	这	小号	的	队长	剑	!

欢呼吧，剑船长的号角!

[hɪz; ɪz]	['trʌmpits]	[bloʊ]	[streŋθ]	, [hɪz; ɪz]	['trʌmpits]	[neɪ]	,
His	**trumpets**	**blow**	**strength**	**,** **his**	**trumpets**	**neigh**	**,**
他的	小号	吹	力量	, 他的	小号	嘶	,

他的号角吹响力量，他的号角嘶鸣，

[ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;

They	and	his	horse	,	and	waft	him	away	;
他们	和	他的	马	,	和	飘动	他	离开	;

他们和他的马，把他吹走了；

[ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [praʊd] [floʊ] ,

They	and	his	foot	,	with	a	tir'd	proud	flow	,
他们	和	他的	脚	,	和	一个	-	自豪的	流动	,

他们和他的脚，带着疲惫而骄傲的流淌，

- [ɪˈskeɪpərz][ænd; ənd] [ˈgɪvəz] [ʌv; əv][woʊ] .

Tatter'd	escapers	and	givers	of	woe	.
-	逃犯	和	捐赠者	的	悲哀	.

衣衫褴褛的逃亡者和祸患的制造者。

[ˈoʊpən] , [jiː; ji] [ˈsɪtiz] !

Open	,	ye	cities	!
打开	,	是的	城市	!

敞开吧，城市！

[hæts] [ɔːf] !

Hats	off	!
帽子	离开	!

致敬！

[hoʊld] [breθ] !

hold	breath	!
抓住	气息	!

屏住呼吸！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

To	see	the	man	who	has	been	with	Death	;
到	看	这	男人	WHO	有	到过	和	死亡	;

去见见那位曾与死神同在的人；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪt]

To	see	the	man	who	determineth	right
到	看	这	男人	WHO	确定	正确的

去见见那位裁定正义的人。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] - [pərˈpleksɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [maɪt] .

By	the	virtue	-	perplexing	virtue	of	might	.
经过	这	美德	-	令人费解	美德	的	可能	.

凭借令人费解的强大力量。

['sʌd(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [siːsd] [ðə; ði] [drʌmz] ,

Sudden	before	him	have	ceas'd	the	drums	,
突然	前	他	有	停止	这	鼓	,

突然间，他面前的鼓声停止了。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['empaɪər][hiː; hi] [kʌmz] !

And	lo	!	in	the	air	of	empire	he	comes	!
和	洛	!	在	这	空气	的	帝国	他	来	!

瞧！他带着帝国的气势而来！

[ɔːl] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

All	things	present	,	in	earth	and	sky	,
全部	事物	展示	,	在	地球	和	天空	,

天地万物，

[siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [aɪ] . [-]

Seem	to	look	at	his	looking	eye	.	[	13	]
似乎	到	看	在	他的	寻找	眼睛	.	[	-	]

似乎在看着他的眼睛。[13]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kæptɪn] [sɔ:rd] .

Of **the** **Ball** **that** **was** **given** **to** **Captain** **Sword** **.**

的 这 球 那 曾是 给定 到 队长 剑 .

送给剑队长的球。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,

But **Captain** **Sword** **was** **a** **man** **among** **men** **,**

但 队长 剑 曾是 一个 男人 之中 男人 ,

但剑船长是人中之龙,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] :

And **he** **hath** **become** **their** **playmate** **again** **:**

和 他 有 变得 他们的 玩伴 再次 :

他又成了他们的玩伴:

[bu:t] , [nɔ:r] [sɔ:rd] , [nɔ:r][stɜ:rn] [lʊk] [hæθ] [hi:; hi] ,

Boot **,** **nor** **sword** **,** **nor** **stern** **look** **hath** **he** **,**

启动 , 也不 剑 , 也不 船尾 看 有 他 ,

他既没有靴子，也没有剑，更没有严厉的表情。

[bʌt; bət] [hoʊldɪθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['leɪ.di] ,

But **holdeth** **the** **hand** **of** **a** **fair** **ladye** **,**

但 持有 这 手 的 一个 公平的 女士 ,

但他却牵着一位美丽女士的手,

[ænd; ənd] ['floʊəθ] [ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] ,

And **floweth** **the** **dance** **a** **palace** **within** **,**

和 流淌 这 舞蹈 一个 宫殿 之内 ,

舞动于宫殿之中,

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['goʊldən][dɪn] ,

Half **the** **night** **,** **to** **a** **golden** **din** **,**

一半 这 夜晚 , 到 一个 金的 din ,

半夜，伴着金色的喧嚣,

[mɪdst] [laɪts] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [aɪz] ,

Midst **lights** **in** **windows** **and** **love** **in** **eyes** **,**

中间 灯 在 视窗 和 爱 在 眼睛 ,

窗外灯光闪烁，眼中充满爱意,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [sər'praɪz] ;

And **a** **constant** **feeling** **of** **sweet** **surprise** **;**

和 一个 持续的 感觉 的 甜的 惊喜 ;

还有一种持续不断的甜蜜惊喜感;

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [sɔ:rd] [-]

And **ever** **the** **look** **of** **Captain** **Sword** **[** **14** **]**

和 曾经 这 看 的 队长 剑 [-]

永远是剑队长的模样[14]

[ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - .

Is **the** **look** **that's** **thank'd** **,** **and** **the** **look** **that's** **ador'd** **.**

是 这 看 那就是 - , 和 这 看 那就是 - .

这是令人感激的眼神，也是令人喜爱的眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] - [dæns] , [smɔ:l] [ʌv; əv] [teɪst] ;

There **was** **the** **country** **-** **dance** **,** **small** **of** **taste** **;**

那里 曾是 这 国家 - 舞蹈 , 小的 的 品尝 ;

还有乡村舞蹈，品味不高;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts] , [ðæt] ['lʌvθ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [weɪst] ;

And	the	waltz	,	that	loveth	the	lady's	waist	;
和	这	华尔兹	,	那	爱	这	女士的	腰部	;

还有那首华尔兹，它钟爱女士的腰肢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləp] , [streɪndʒ] [ə'griːəb(ə)l] [træmp] ,

And	the	galopade	,	strange	agreeable	tramp	,
和	这	疾驰	,	奇怪的	同意	流浪汉	,

还有那只加洛佩兹，古怪而讨人喜欢的流浪汉，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][stæmp] ;

Made	of	a	scrape	,	a	hobble	,	and	stamp	;
制成	的	一个	刮	,	一个	跛行	,	和	邮票	;

由刮擦、束缚和印章制成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['stepɪŋ] [ˌmɪnju'et] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

And	the	high	-	stepping	minuet	,	face	to	face	,
和	这	高的	-	步进	小步舞曲	,	脸	到	脸	,

还有那轻快的步态小步舞，面对面，

['mjuːtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [greɪs] ;

Mutual	worship	of	conscious	grace	;
相互的	崇拜	的	有意识的	优雅	;

彼此敬拜有意识的恩典；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [goʊz]

And	all	the	shapes	in	which	beauty	goes
和	全部	这	形状	在	哪个	美丽	去

以及所有美的形态

['wiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [blaɪð] [rɪ'poʊz] .

Weaving	motion	with	blithe	repose	.
编织	运动	和	快乐的	休息	.

将动感与轻快的宁静巧妙融合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fiːst] [dɪ'spleɪd] ,

And	then	a	table	a	feast	displayed	,
和	然后	一个	桌子	一个	盛宴	显示	,

然后，桌上摆满了丰盛的宴席。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Like	a	garden	of	light	without	a	shade	,
喜欢	一个	花园	的	光	没有	一个	阴影	,

宛如一座没有阴影的光明花园，

[ɔːl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [swiːts] ,

All	of	gold	,	and	flowers	,	and	sweets	,
全部	的	金子	,	和	花朵	,	和	糖果	,

所有的黄金、鲜花和糖果，

[wɪð; wɪθ] [waɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [lændz] , [ænd; ənd] ['sɪlvən] [miːts] ,

With	wines	of	old	church	-	lands	,	and	sylvan	meats	,
和	葡萄酒	的	老的	教会	-	土地	,	和	森林	肉类	,

配上古老教堂土地上的葡萄酒和林间肉类，

[fuːd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [fiːl] [tʃɔɪs] ;

Food	that	maketh	the	blood	feel	choice	;
食物	那	制造	这	血	感觉	选择	;

令人心满意足的食物；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [-]

Yet	all	the	face	of	the	feast	,	and	the	voice	,	[	15	]
然而	全部	这	脸	的	这	盛宴	,	和	这	嗓音	,	[	-	]

然而，宴会的所有面貌和声音，[15]

[ænd; ənd] [hɑːrt] , [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ;
And heart , still turn'd to the head of the board ;
和 心 , 仍然 转弯 到 这 头 的 这 木板 ;

而内心，依然转向董事会的首脑；

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [sɔːrd]
For ever the look of Captain Sword
为了 曾经 这 看 的 队长 剑

永远是剑队长的模样

[ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - .
Is the look that's thank'd , and the look that's ador'd .
是 这 看 那就是 - , 和 这 看 那就是 - .

这是令人感激的眼神，也是令人喜爱的眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [dæns] , [smɔːl] [ʌv; əv] [teɪst] ;
THERE WAS THE COUNTRY DANCE , SMALL OF TASTE ;
那里 曾是 这 国家 舞蹈 , 小的 的 品尝 ;

那里有乡村舞，品味低俗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlts] , [ðæt] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [weɪst] .
AND THE WALTZ , THAT LOVETH THE LADY'S WAIST .
和 这 华尔兹 , 那 爱 这 女士的 腰部 .

还有那首钟爱女士腰肢的华尔兹。

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Canto III .
坎托 三、 .

第三章

[piː] . - .
p . 14 .
p . - .

第14页。

[wel] ['kɑːntent][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [sɔːrd] ;
Well content was Captain Sword ;
出色地 内容 曾是 队长 剑 ;

剑船长很满意；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [welθ] [wʌz; wəz] ;
At his feet all wealth was pour'd ;
在 他的 脚 全部 财富 曾是 倾倒 ;

所有的财富都倾泻在他脚下；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] ['glɔːri] [set] ;
On his head all glory set ;
在 他的 头 全部 荣耀 放 ;

一切荣耀都归于他头上；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [iːz] [ɔːl] ['kʌmfərt] [met] ;
For his ease all comfort met ;
为了 他的 舒适 全部 舒适 遇见 ;

为了他的安逸，他得到了一切舒适；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] -
And around him seem'd entwin'd
和 大约 他 似乎 -

他周围似乎缠绕着

[ɔːl] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .
All the arms of womankind .
全部 这 武器 的 女性 .

全体女性的臂膀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [fɪl]
And **when** **he** **had** **taken** **his** **fill**
和 什么时候 他 有 已采取 他的 充满

他吃饱喝足之后，

[ðʌs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪl] ,
Thus **,** **of** **all** **that** **pampereth** **will** **,**
因此 , 的 全部 那 帕姆佩雷斯 将要 ,

因此，在所有那些宠爱她的人中，

[ɪn][hɪz; ɪz] [daʊn] [hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][rest] ,
In **his** **down** **he** **sunk** **to** **rest** **,**
在 他的 向下 他 沉没 到 休息 ,

他瘫倒在地，安然入睡。

- [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][best] . [-]
Clasp'd **in** **dreams** **of** **all** **its** **best** **.** **[** **17** **]**
- 在 梦境 的 全部它是最好的 . [-]

沉浸在对它所有美好事物的梦想中。[17]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] .
On **What** **took** **place** **on** **the** **Field** **of** **Battle** **the** **Night** **after** **the** **Victory** **.**
在 什么 采取 地方 在 这 场地 的 战斗 这 夜晚 后 这 胜利 .

胜利之夜战场上究竟发生了什么。

- [tɪz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;
' **Tis** **a** **wild** **night** **out** **of** **doors** **;**
- 的 一个 荒野 夜晚 出去 的 门 ;

今晚户外真是个狂野的夜晚；

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][mæd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ,
The **wind** **is** **mad** **upon** **the** **moors** **,**
这 风 是 疯狂的 之上 这 沼泽地 ,

狂风肆虐荒原，

[ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [taʊn] ,
And **comes** **into** **the** **rocking** **town** **,**
和 来 进入 这 摇滚 镇 ,

然后他来到了这座热闹的小镇，

['stæbɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Stabbing **all** **things** **,** **up** **and** **down** **,**
刺 全部 事物 , 向上 和 向下 ,

上下刺遍所有东西

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [reɪn]
And **then** **there** **is** **a** **weeping** **rain**
和 然后 那里 是 一个 哭泣 雨

然后，下起了哭泣的雨。

['hʌdl] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Huddling **'** **gainst** **the** **window** **-** **pane** **,**
抱团取暖 - 对抗 这 窗户 - 窗格 ,

蜷缩在窗玻璃旁，

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [bles] [ðəm'selvz] [ɪn][bed] ;
And **good** **men** **bless** **themselves** **in** **bed** **;**
和 好的 男人 保佑 他们自己 在 床 ;

好男人会在床上为自己祈祷；

[ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['ɪnfənts] [hed]
The mother brings her infant's head
这 母亲 带来 她 婴儿的 头

母亲把婴儿的头抬起来

['kloʊzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪk] [terz] ,
Closer , with a joy like tears ,
更近 , 和 一个 喜悦 喜欢 眼泪 ,

更近了，喜极而泣

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] ; [-]
And thinks of angels in her prayers ; [18]
和 思考 的 天使 在 她 祈祷 ; [-]

她在祈祷中想到了天使；[18]

[ðen] [sliːps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɔːl][hænd][ɪn][hɜːrz] .
Then sleeps , with his small hand in hers .
然后 睡觉 , 和 他的 小的 手 在 她的 .

然后他睡着了，他的小手还握着她的手。

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , ['lɪŋgərɪŋ] [jet]
Two loving women , lingering yet
二 爱 女性 , 挥之不去的 然而

两个相爱的女人，依依不舍

[er] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt] , [ɑːr; ər][met] ,
Ere the fire is out , are met ,
埃雷 这 火 是 出去 , 是 遇见 ,

火还没熄灭，就相遇了，

['tɔːkɪŋ] ['swiːtli] , [taɪm] - - ,
Talking sweetly , time - beguil'd ,
说 甜蜜地 , 时间 - - ,

甜言蜜语，被时间迷惑，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] , [wʌn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
One of her bridegroom , one her child ,
一 的 她 新郎 , 一 她 孩子 ,

其中一人是她的新郎，一人是她的孩子，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hiː; hi] .
The bridegroom he .
这 新郎 他 .

新郎他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rəsiːvd]
They have receiv'd
他们 有 已收到

他们已收到

['hæpi] ['letərz] , [mɔːr]
Happy letters , more believ'd
快乐的 信件 , 更多的 相信

快乐的信件，更令人信服

[fɔːr; fər]['pʌblɪk] [nuːz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [blɪs]
For public news , and feel the bliss
为了 民众 消息 , 和 感觉 这 极乐

为公众新闻而欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['hɛvənliər] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
The heavenlier on a night like this .
这 更天堂般的 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，更显仙境般的美好。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] - , [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [blest] ,

They	think	him	hous'd	,	they	think	him	blest	,
他们	思考	他	-	,	他们	思考	他	祝福	,

他们认为他得到了庇护，他们认为他蒙受祝福，

- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [rest] ,

Curtain'd	in	the	core	of	rest	,
-	在	这	核	的	休息	,

被帷幕笼罩在宁静的核心，

['deɪndʒər] ['dɪstənt] , [ɔ:l] [gʊd] [nɪr] ;

Danger	distant	,	all	good	near	;
危险	遥远	,	全部	好的	靠近	;

危险远在天边，美好近在眼前；

[waɪ] [hæθ] [ðer; ðər] " [gʊd] [naɪt] " [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?

Why	hath	their	"	Good	night	"	a	tear	?
为什么	有	他们的	"	好的	夜晚	"	一个	撕	?

为什么他们的“晚安”里带着泪痕?

[bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] !

Behold	him	!
看哪	他	!

看哪，就是他！

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [hi:; hi] [laɪz]

By	a	ditch	he	lies
经过	一个	沟	他	谎言

他躺在沟渠旁

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Clutching	the	wet	earth	,	his	eyes
紧握	这	湿的	地球	,	他的	眼睛

他紧紧抓着湿漉漉的泥土，他的眼睛

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mæd] .

Beginning	to	be	mad	.
开始	到	是	疯狂的	.

开始生气了。

[ɪn] [veɪn] [-]

In	vain	[	19	]
在	徒劳	[	-	]

徒劳[19]

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] [θə:sts] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,

His	tongue	still	thirsts	to	lick	the	rain	,
他的	舌头	仍然	口渴	到	舔	这	雨	,

他的舌头依然渴望舔舐雨水，

[ðæt] [mɑ:kt] [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [terz] ;

That	mock'd	but	now	his	homeward	tears	;
那	嘲笑	但	现在	他的	回家	眼泪	;

那曾被嘲笑，如今却化作回家的泪水；

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [hi:; hi] ['rɪrz]

And	ever	and	anon	he	rears
和	曾经	和	匿名	他	后部

他时不时地会饲养

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

His	legs	and	knees	with	all	their	strength	,
他的	腿	和	膝盖	和	全部	他们的	力量	,

他的双腿和膝盖用尽全力，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [θrʌsts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

And	then	as	strongly	thrusts	at	length	.
和	然后	作为	强烈	推力	在	长度	.

然后，长时间地猛烈推进。

[reɪzd] , [ɔ:r] [strɛtʃd] , [hi:; hi]['kænɑ:t] [ber]

Rais'd	,	or	stretch'd	,	he	cannot	bear
提高	,	或者	拉伸	,	他	不能	熊

抬高或拉伸，他无法承受

[ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [gə:dz][hɪm; ɪm] , ['weltərɪŋ] [ðer; ðər] :

The	wound	that	girds	him	,	weltering	there	:
这	伤口	那	格栅	他	,	缝合	那里	:

他身上那道伤口，在那里隐隐作痛：

[ænd; ənd] " ['wɔ:tər] !

And	"	Water	!
和	"	水	!

还有"水！

" [hi:; hi][kraɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mu:nwəd] [ster] .

"	he	cries	,	with	moonward	stare	.
"	他	哭泣	,	和	向月	盯	.

他望着月亮，哭了起来。

[" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

[	"	I	will	not	read	it	!
[	"	我	将要	不是	读	它	!

"我不会读它！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

"	with	a	start	,
"	和	一个	开始	,

"一开始，

['bɜ:rnɪŋ] [kraɪz][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ;

Burning	cries	some	honest	heart	;
燃烧	哭泣	一些	诚实的	心	;

燃烧的泪水，来自一颗真诚的心；

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	will	not	read	it	!
"	我	将要	不是	读	它	!

我不会读它！

[waɪ] [ɪn'dʊr]

Why	endure
为什么	忍受

为何要忍受

[pæŋz] [wɪtʃ] ['hɔ:rər] ['kænɑ:t] [kjʊr] ?

Pangs	which	horror	cannot	cure	?
疼痛	哪个	恐怖	不能	治愈	?

恐怖也无法治愈的痛苦?

[waɪ] — [oʊ] [waɪ] ?

Why	—	Oh	why	?
为什么	—	哦	为什么	?

为什么——为什么?

[ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði] [breɪv]

and	rob	the	brave
和	抢	这	勇敢的

抢劫勇敢者

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kreɪv] , [-]
And the bereav'd of all they crave , [20]
和 这 - 的 全部 他们 渴望 , [-]

以及失去所有他们渴望之物的人们[20]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp][tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [greɪv] ?
A little hope to gild the grave ?
一个 小的 希望 到 镀金 这 严重 ?

给坟墓镀上一层金箔的希望?

" - [ðaʊ] [waɪ] , [ðaʊ] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ?
" Ask'st thou why , thou honest heart ?
" - 你 为什么 , 你 诚实的 心 ?

“你这颗诚实的心啊，问问为什么吧？”

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dʌst][æsk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dʌst][stɑːrt] .
' Tis because thou dost ask , and because thou dost start .
- 的 因为 你 朋友 问 , 和 因为 你 朋友 开始 .

因为你问了，也因为你开始了。

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪn] [oʊn] [preɪz] [ænd; ənd][fɑːnd]['aʊtwərd] [θɔːt]
' Tis because thine own praise and fond outward thought
- 的 因为 你的 自己的 称赞 和 喜爱 向外 想法

这是因为你自己的赞美和外在的喜爱。

[hæv; həv]['eɪdɪd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] [rɔːt] .]
Have aided the shews which this sorrow have wrought .]
有 协助 这 展示 哪个 这 悲哀 有 锻 .]

助长了这场悲伤所造成的种种景象。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ʌn'ʌtərəbl] — [oʊ][gɑːd] !
A wound unutterable — Oh God !
一个 伤口 难以言喻 — 哦 上帝 !

难以言喻的伤口——我的天哪!

['miŋglz] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːd] .
Mingles his being with the sod .
明格尔斯 他的 存在 和 这 草皮 .

他的灵魂与泥土融为一体。

[" [aɪl] [riːd] [noʊ] [mɔːr] . " — [ðaʊ]
[" I'll read no more . " — Thou
[" 患病的 读 不 更多的 . " — 你

“我不再读书了。”——你

[mʌst; məst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] :
must , thou must :
必须 , 你 必须 :

必须，你必须：

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [pæŋ] [dʌθ; dəθ]['wɪzdəm] [trʌst] .]
In thine own pang doth wisdom trust .]
在 你的 自己的 疼痛 确实 智慧 相信 .]

智慧寄托于你自身的痛苦之中。

[hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːr; ər][ɪn] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][er] ,
His nails are in earth , his eyes in air ,
他的 指甲 是 在 地球 , 他的 眼睛 在 空气 ,

他的指甲插在泥土里，他的眼睛却在空中。

[ænd; ənd] " ['wɔːtər] !
And " Water !
和 " 水 !

还有“水!

" [hiː; hi] ['kraɪɪθ] — [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fɔːr'ber] .
" he crieth — he may not forbear .
" 他 哭泣 — 他 可能 不是 忍耐 .

他喊道——他可能无法忍耐。

[breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [jet] [naʊ] [hiː; hi] [driːmz] [-]
Brave and good was he , yet now he dreams [21]
勇敢的 和 好的 曾是 他 , 然而 现在 他 梦境 [-]

他勇敢善良，如今却在梦中[21]

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] ['kruːəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [blæs'fiːmz] .
The moon looks cruel ; and he blasphemes .
这 月亮 看起来 残忍的 ; 和 他 亵渎神明 .

月亮看起来残酷无情；他亵渎神明。

[" [noʊ] [mɔːr] !
[" No more !
[" 不 更多的 !

["不再!

[noʊ] [mɔːr] !
no more !
不 更多的 !

不再!

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ;
" Nay , this is but one ;
" 不 , 这 是 但 一 ;

"不，这只是其中之一;

[wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [toʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn]
Were the whole tale told , it would not be done
是 这 所有的 故事 讲述 , 它 会 不是 是 完毕

如果把整个故事都讲出来，那就太可惜了。

[frʌm; frəm]['wʌndərf(ə)l] ['setɪŋ] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
From wonderful setting to rising sun .
从 精彩的 环境 到 上升 太阳 .

从美丽的日落到冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] — [biː; bi][kɑːm] ,
But God's good time is at hand — be calm ,
但 神的 好的 时间 是 在 手 — 是 冷静的 ,

但上帝的美好时刻即将到来——保持平静。

[ðaʊ] ['riːdər] !
Thou reader !
你 读者 !

读者啊!

[ænd; ənd] [stiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ðaɪ][bɑːm]
and steep thee in all thy balm
和 陡 你 在 全部 你的 香脂

并将你浸润在你所有的香膏中

[ʌv; əv] [terz] [ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [gʊd] [wɪl] ,
Of tears or patience , of thought or good will ,
的 眼泪 或者 耐心 , 的 想法 或者 好的 将要 ,

无论是泪水还是耐心，无论是思考还是善意

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [fiːld] [ˌjuː 'es] [stɪl] .]
For the field — the field awaiteth us still .]
为了 这 场地 — 这 场地 等待 我们 仍然 .]

至于田野——田野仍在等待着我们。

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !
" Water ! water !
" 水 ! 水 !

“水！水！”

" [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] :
" all over the field :
" 全部 超过 这 场地 :

“遍布全场：

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [ðæt] [wuːnd] - [vɔɪs] [jiːld] .
To nothing but Death will that wound - voice yield .
到 没有什么 但 死亡 将要 那 伤口 - 嗓音 屈服 .

那伤痕累累的声音，唯有死亡才会屈服。

[wʌn] , [æz; əz][hiː; hi]['kraɪɪθ] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hæf] [bent] ;
One , as he crieth , is sitting half bent ;
一 , 作为 他 哭泣 , 是 坐着 一半 弯曲 ;

其中一人一边哭喊，一边半弯着腰坐着；

[wʌt] [hoʊldz][hiː; hi][soʊ][kloʊz] ? — [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [rent] .
What holds he so close ? — his body is rent .
什么 持有 他 所以 关闭 ? — 他的 身体 是 租 .

是什么让他如此执着？——他的身体已经破碎。

[ə'nʌðər] [ɪz] ['mauθlis] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn] [tʃiːk] ;
Another is mouthless , with eyes on cheek ;
其他 是 无嘴 , 和 眼睛 在 脸颊 ;

另一只没有嘴，眼睛长在脸颊上；

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] .
Unto the raven he may not speak .
到 这 乌鸦 他 可能 不是 说话 .

他不能与乌鸦交谈。

[wʌn] [wʊd] [feɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn][hæf] [raʊnd]
One would fain kill him ; and one half round
一 会 欣然 杀 他 ; 和 一 一半 圆形的

有人恨不得杀了他；还有半个

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [raɪðz] , [hæθ] [ʌp] ['biːtn] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
The place where he writhes , hath up beaten the ground . [22]
这 地方 在哪里 他 扭动 , 有 向上 被打败 这 地面 . [-]

他翻滚的地方，地面都已震动。[22]

[laɪk] [ə; eɪ][mæd] [hɔːrs] [hæθ] [hiː; hi] ['biːtn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Like a mad horse hath he beaten the ground ,
喜欢 一个 疯狂的 马 有 他 被打败 这 地面 ,

他像疯马一样跺着地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] ['lɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
And the feathers and music that litter it round ,
和 这 羽毛 和 音乐 那 垃圾 它 圆形的 ,

还有散落在周围的羽毛和音乐，

[ðə; ði] [gɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [saʊnd] .
The gore , and the mud , and the golden sound .
这 血块 , 和 这 泥 , 和 这 金的 声音 .

鲜血、泥泞和金色的声音。

[kʌm] ['hɪðər] , [jiː; ji] ['sɪtiz] !
Come hither , ye cities !
来 这里 , 是的 城市 !

来吧，城市们！

[jiː; ji] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , [teɪk] [breθ] !
ye ball - rooms , take breath !
是的 球 - 房间 , 拿 气息 !

舞厅们，喘口气吧!

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [flɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] !
See what a floor hath the dance of death !
看 什么 一个 地面 有 这 舞蹈 的 死亡 !

看看这死神之舞的舞池!

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] ;
The floor is alive , though the lights are out ;
这 地面 是 活 , 尽管 这 灯 是 出去 ;

虽然灯光熄灭，但地板依然充满活力;

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɑːrk] [ʃeɪps] , [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are those dark shapes , flitting about ?
什么 是 那些 黑暗的 形状 , 飞掠 关于 ?

那些四处飘动的黑色身影是什么?

[ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [jet] [noʊ] [ˈrævənz] [ðeɪ] ,
Flitting about , yet no ravens they ,
飞掠 关于 , 然而 不 渡鸦 他们 ,

四处飞舞，却不见渡鸦的踪影。

[nɑːt] [foʊz] , [jet] [nɑːt] [frendz] — [mjuːt] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [preɪ] ;
Not foes , yet not friends — mute creatures of prey ;
不是 敌人 , 然而 不是 朋友们 — 沉默的 生物 的 猎物 ;

不是敌人，也不是朋友——沉默的猎物;

[ðer; ðər] [preɪ] [ɪz] [ˈluːkər] , [ðer; ðər] [klɔːz] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Their prey is lucre , their claws a knife ,
他们的 猎物 是 利润 , 他们的 爪子 一个 刀 ,

他们的目标是金钱，他们的利爪是刀刃。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [laɪf] .
Some say they take the beseeching life .
一些 说 他们 拿 这 恳求 生活 .

有人说他们选择了乞求的生活。

[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪti] [ɪz] [ðerz] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] ,
Horrible pity is theirs for despair ,
可怕 遗憾 是 他们的 为了 绝望 ,

绝望之人，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈseɪkrɪd] [lɪmz] [liːv] [ber] .
And they the love - sacred limbs leave bare .
和 他们 这 爱 - 神圣 四肢 离开 裸 .

他们让那些因爱而神圣的肢体裸露在外。

[lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈsædnəs] ,
Love will come to - morrow , and sadness ,
爱 将要 来 到 - 明天 , 和 悲伤 ,

明天会有爱，也会有悲伤。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
Patient for the fear of madness ,
病人 为了 这 害怕 的 疯狂 ,

因害怕精神错乱而患病的病人

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] , [-]
And shut its eyes for cruelty , [23]
和 关闭 它是 眼睛 为了 残酷 , [-]

对残酷视而不见[23]

[soʊ] ['meni] [peɪl] [bedz] [tuː; tə] [siː] .

So	many	pale	beds	to	see	.
所以	许多	苍白	床	到	看	.

到处都是浅色的床铺。

[tɜːrn] [ə'weɪ] , [ðaʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wiːp]

Turn	away	,	thou	Love	,	and	weep
转动	离开	,	你	爱	,	和	哭泣

转身离去吧，你的爱人，哭泣吧

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] ;

No	more	in	covering	his	last	sleep	;
不	更多的	在	覆盖	他的	最后的	睡觉	;

不再掩埋他最后的安息；

[ðaʊ] [hæst] [hɪm; ɪm] — ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] !

Thou	hast	him	—	blessed	is	thine	eye	!
你	哈斯特	他	—	蒙福	是	你的	眼睛	!

你拥有他——你的眼睛有福了！

['frendləs] ['fæmɪn] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [daɪ] .

Friendless	Famine	has	yet	to	die	.
没有朋友	饥荒	有	然而	到	死	.

无友饥荒尚未消亡。

[kʌm] ['hɪðər] , [jiː; ji] ['sɪtiz] !

COME	HITHER	,	YE	CITIES	!
来	这里	,	耶	城市	!

来吧，城市们！

[jiː; ji] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] [teɪk] [breθ] !

YE	BALL	-	ROOMS	TAKE	BREATH	!
耶	球	-	房间	拿	气息	!

舞厅们，喘口气吧！

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [flɔːr] [hæθ] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

SEE	WHAT	A	FLOOR	HATH	THE	DANCE	OF	DEATH	.
看	什么	一个	地面	有	这	舞蹈	的	死亡	.

看看这地板上，死神的舞蹈。

['kæntoʊ] [ˌaɪ 'viː] .

Canto	IV	.
坎托	第四	.

第四章

[piː] . - .

p	.	22	.
p	.	-	.

第22页。

[ə; eɪ] [ʃriːk] ! — [greɪt] [gɑːd] !

A	shriek	!	—	Great	God	!
一个	尖叫	!	—	伟大的	上帝	!

一声尖叫！——我的天哪！

[wʌt] [ˌsuːpər'hjuːmən]

what	superhuman
什么	超人类

超人类

[piːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Peal	was	that	?
皮尔	曾是	那	?

那是什么声音？

[nɑːt][mæn] , [nɔːr]['wʊmən] ,
Not man , nor woman ,
不是 男人 , 也不 女士 ,

既非男性，也非女性

[nɔːr] ['twenti] ['mædmən] , - , [kʊd; kəd] [riːk]
Nor twenty madmen , crush'd , could wreak
也不 二十 狂人 , - , 可以 破坏

二十个疯子，即便被压垮，也无法造成破坏。

[ðer; ðər][soʊl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ʃriːk] .
Their soul in such a ponderous shriek .
他们的 灵魂 在 这样的 一个 沉重的 尖叫 .

他们的灵魂发出如此沉重的尖叫。

['dʌmli] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [stɛəz]
Dumbly , for an instant , stares
默默地 , 为了 一个 立即的 , 凝视

呆呆地，愣愣地盯着……

[ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [kriːp] [menz]['daɪɪŋ] [her] .
The field ; and creep men's dying hairs .
这 场地 ; 和 潜行者 男士 垂死 头发 .

田野；还有男人垂死的头发。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv][mæn] !
O friend of man !
哦 朋友 的 男人 !

人类的朋友啊！

[oʊ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] !
O noble creature !
哦 高贵 生物 !

哦，高贵的生灵！

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][maɪld][baɪ]['neɪtʃər] ,
Patient and brave , and mild by nature ,
病人 和 勇敢的 , 和 温和的 经过 自然 ,

耐心、勇敢、性情温和

[maɪld][baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][mjuːt][æz; əz][maɪld] , [-]
Mild by nature , and mute as mild , [24]
温和的 经过 自然 , 和 沉默的 作为 温和的 , [-]

天性温和，沉默寡言，[24]

[waɪ] [brɪŋz] [hiː; hi][tuː; tə] [ðiːz] ['paːsiz][waɪld]
Why brings he to these passes wild
为什么 带来 他 到 这些 通过 荒野

他为何会来到这些狂野的通道？

[ðiː] , ['dʒent(ə)l] [hɔːrs] , [ðaʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?
Thee , gentle horse , thou shape of beauty ?
汝 , 温和的 马 , 你 形状 的 美丽 ?

你，温顺的骏马，你，美丽的化身？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['duːti] ,
Could he not do his dreadful duty ,
可以 他 不是 做 他的 可怕 责任 ,

难道他不能履行他那可怕的职责吗？

([ɪf] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪtʃ] [siːmz] [mæd] ['fɑːli])
(If duty it be , which seems mad folly)
(如果 责任 它 是 , 哪个 似乎 疯狂的 蠢事)

（如果这是职责所在，那似乎是疯狂的愚蠢之举）

[nɔːr] [lɪŋk] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ?

Nor	link	thee	to	his	melancholy	?
也不	关联	你	到	他的	忧郁	?

不要将你与他的忧郁联系起来?

[tuː] ['noʊb(ə)l] [stiːdz] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Two	noble	steeds	lay	side	by	side	,
二	高贵	马匹	躺	边	经过	边	,

两匹骏马并排躺着，

[wʌn] - [ðə; ðɪ] [miːk] [græs] [er] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ;

One	cropp'd	the	meek	grass	ere	it	died	;
一	-	这	温顺	草	埃雷	它	死亡	;

有人在嫩草枯萎之前将其割除;

[pæŋ] - [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tiː] - ['ʌðər] , [ɔːl'redi] [tɔːrn] ,

Pang	-	struck	it	struck	t	'	other	,	already	torn	,
庞	-	击	它	击	t	-	其他	,	已经	撕裂	,

砰的一声，它击中了另一个，已经撕裂了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['baʊəlz] [ðæt] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

And	out	of	its	bowels	that	shriek	was	born	.
和	出去	的	它是	肠道	那	尖叫	曾是	出生	.

那声尖叫从它的体内发出。

[naʊ] [siː] [wʌt] - , [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Now	see	what	crawleth	,	well	as	it	may	,
现在	看	什么	-	,	出色地	作为	它	可能	,

现在看看是什么在爬行，不管它怎么样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [ðæt] [weɪ] .

Out	of	the	ditch	,	and	looketh	that	way	.
出去	的	这	沟	,	和	看看	那	方式	.

从沟里出来，往那边看去。

[wʌt] ['hɔːrər] [ɔːl] [blæk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['muːnlaɪt] ,

What	horror	all	black	,	in	the	sick	moonlight	,
什么	恐怖	全部	黑色的	,	在	这	生病的	月光	,

在病态的月光下，一片漆黑，恐怖至极。

['niːlɪŋ] , [hæf] ['hjuːmən] , [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] [saɪt] ;

Kneeling	,	half	human	,	a	burdensome	sight	;
跪着	,	一半	人类	,	一个	负担	视线	;

跪着，半人半兽，景象令人不忍直视;

[loʊθli; 'loʊðli] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , [æz; əz] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] ; [-]

Loathly	and	liquid	,	as	fly	from	a	dish	;	[	25	]
令人厌恶的	和	液体	,	作为	飞	从	一个	盘子	;	[	-	]

令人厌恶且呈液态，如同苍蝇从盘子里飞出来一样;[25]

[spiːk] , ['hɔːrər] !

Speak	,	Horror	!
说话	,	恐怖	!

恐怖，开口吧!

[ðaʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθɝɪθ] [fleʃ] .

thou	,	for	it	withereth	flesh	.
你	,	为了	它	枯萎	肉	.

你，因为它使血肉枯萎。

" [ðə; ðɪ] [græs] [kɔːt] ['faɪər] ; [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [baɪ] ;

"	The	grass	caught	fire	;	the	wounded	were	by	;
"	这	草	捕捉	火	;	这	受伤	是	经过	;

"草地着火了；伤员就在旁边;

['raɪðɪŋ] [tɪl] [iːv] [dɪd][ə; eɪ] ['remnənt] [laɪ] ;
Writhing till eve did a remnant lie ;
扭动 直到 前夕 做过 一个 剩 说谎 ;

辗转反侧，直到夜幕降临，才勉强躺下；

[ðen] ['fiːbli] [ðɪs] [koʊl] [hɪz; ɪz][kraɪ] ;
Then feebly this coal abateth his cry ;
然后 虚弱地 这 煤炭 减轻 他的 哭 ;

然后，这块煤炭微弱地平息了他的哭喊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpɪθ] !
But he hopeth !
但 他 希望 !

但他抱有希望!

[hiː; hi] [hoʊpɪθ] !
he hopeth !
他 希望 !

他希望如此!

[dʒɔɪ] [laɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
joy lighteth his eye ,
喜悦 轻盈 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[fɔːr; fər][goʊld][hiː; hi] [pɑːzɛsɛθ] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][ɪz] [naɪ] !
For gold he possesseth , and Murder is nigh !
为了 金子 他 拥有 , 和 谋杀 是 夜 !

他拥有黄金，而谋杀即将发生!

" [oʊ] ['gʊdnəs] [ɪn] ['hɔːrər] !
" O goodness in horror !
" 哦 善良 在 恐怖 !

“哦，天哪，太可怕了！”

[oʊ] [ɪl] [nɑːt][ɔːl] [ɪl] !
O ill not all ill !
哦 患病的 不是 全部患病的 !

哦，不是所有人都病了!

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [fɪrs] [hoʊp] [stɪl] .
In the worst of the worst may be fierce Hope still .
在 这 最差 的 这 最差 可能 是 凶猛的 希望 仍然 .

即使在最糟糕的情况下，也可能依然存在着顽强的希望。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [wɪl] [kʌm] ['meni] [ə; eɪ][weɪn] ,
To - morrow with dawn will come many a wain ,
到 - 明天 和 黎明 将要 来 许多 一个 韦恩 ,

明日黎明时分，将有许多马车驶来。

[ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] ['loʊdz][ʌv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,
And bear away loads of human pain ,
和 熊 离开 负载 的 人类 疼痛 ,

并承受人类的诸多痛苦，

[paɪlz][ʌv; əv] [peɪl] [bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['spɪtl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]
Piles of pale beds for the ' spitals ; but some
痔疮 的 苍白 床 为了 这 - 医院 ; 但 一些

医院里堆满了浅色的床铺；但有些

[ə'gen] [wɪl] [ə'weɪk] [ɪn][hoʊm] - ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
Again will awake in home - mornings , and some ,
再次 将要 醒 在 家 - 早晨 , 和 一些 ,

又会在清晨醒来，有些时候，

[dʌl] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ə'gen] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [drʌm] .

Dull	herds	of	the	war	,	again	follow	the	drum	.
乏味的	畜群	的	这	战争	,	再次	跟随	这	鼓	.

战争中麻木的人群，再次跟随鼓声。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] , [feɪnt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fæməliz] [floʊ] ,

From	others	,	faint	blood	shall	in	families	flow	,
从	其他的	,	头晕的	血	将	在	家庭	流动	,

家族中将流淌着来自他人的微弱血统。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][laɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['əuldnis][ɪn][woʊ] ,

With	wonder	at	life	,	and	young	oldness	in	woe	,
和	想知道	在	生活	,	和	年轻的	老年	在	悲哀	,

怀着对生命的惊叹，以及对暮年之苦的感慨，

[jet] [hens] [meɪ] [ðə; ði] ['mu:vəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɜ:rθ] [groʊ] . [-]

Yet	hence	may	the	movers	of	great	earth	grow	.	[	26	]
然而	因此	可能	这	搬家公司	的	伟大的	地球	生长	.	[	-	]

但愿推动大地运转的人因此而壮大。[26]

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][hænd] ,

Now	,	even	now	,	I	hear	them	at	hand	,
现在	,	甚至	现在	,	我	听到	他们	在	手	,

现在，即使现在，我都能听到它们就在附近。

[ðoʊ] [ə'gen] ['kæptɪn] [sɔ:rd] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Though	again	Captain	Sword	is	up	in	the	land	,
尽管	再次	队长	剑	是	向上	在	这	土地	,

虽然剑士船长又一次出现在了陆地上，

[ma:tʃiŋ] [ə'nu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fi:ldz] [laɪk] [ði:z]

Marching	anew	for	more	fields	like	these
行军	重新	为了	更多的	字段	喜欢	这些

再次进军，争取更多像这样的领域

[ɪn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] .

In	the	health	of	his	flag	in	the	morning	breeze	.
在	这	健康	的	他的	旗帜	在	这	早晨	微风	.

晨风吹拂着他的旗帜，显得格外健康。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ,

Sneereth	the	trumpet	,	and	stampeth	the	drum	,
斯尼雷斯	这	喇叭	,	和	斯普佩斯	这	鼓	,

他嘲笑号角，跺脚鼓。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kæptɪn] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][dʌθ; dəθ] [kʌm] ;

And	again	Captain	Sword	in	his	pride	doth	come	;
和	再次	队长	剑	在	他的	自豪	确实	来	;

傲慢的剑船长又来了；

[hi:; hi] ['pæsəθ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪ][lɔ:rn] ,

He	passeth	the	fields	where	his	friends	lie	lorn	,
他	经过	这	字段	在哪里	他的	朋友们	说谎	孤独	,

他经过朋友们孤零零躺着的田野，

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [kɔ:rn] ,

Feeding	the	flowers	and	the	feeding	corn	,
喂养	这	花朵	和	这	喂养	玉米	,

给花施肥，也给玉米施肥

[wer] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [koʊld] [ðeɪ] [laɪ] ,

Where	under	the	sunshine	cold	they	lie	,
在哪里	在下面	这	阳光	寒冷的	他们	说谎	,

它们躺在阳光下冰冷的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪstɪθ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [aɪ] .

And	he	hasteth	a	tear	from	his	old	grey	eye	.
和	他	匆忙	一个	撕	从	他的	老的	灰色的	眼睛	.

他急忙从那只灰白的老眼里挤出一滴眼泪。

[smɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Small	thinking	is	his	but	of	work	to	be	done	,
小的	思维	是	他的	但	的	工作	到	是	完毕	,

他目光短浅，但却对需要完成的工作漠不关心。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd][hiː; hi] [mɑːrkʃɪθ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][sʌn] :

And	onward	he	marcheth	,	using	the	sun	:
和	向前	他	马奇斯	,	使用	这	太阳	:

他乘着太阳继续前进:

[hiː; hi] [sleɪθ] , [hiː; hi] [weɪstəθ] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz][fairz]

He	slayeth	,	he	wasteth	,	he	spouteth	his	fires
他	杀戮	,	他	浪费	,	他	喷水	他的	火灾

他杀戮，他毁灭，他喷吐烈焰

[ɑːn] ['beɪbz] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd][bed] - [rɪd][saɪəz] ;

On	babes	at	the	bosom	,	and	bed	-	rid	sires	;
在	宝贝们	在	这	怀	,	和	床	-	摆脱	种公牛	;

怀抱中的婴儿，以及卧床不起的父亲;

[hiː; hi] [peɪl] ['sɪtiz] , [θruː] [smoʊk][ænd; ənd] [θruː] [jel] , [-]

He	bursteth	pale	cities	,	through	smoke	and	through	yell	,	[	27	]
他	爆发	苍白	城市	,	通过	抽烟	和	通过	叫喊	,	[	-	]

他用烟雾和呐喊摧毁了苍白的城市[27]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɑːt] - ['blʌdɪd] , [hɪz; ɪz] [hel] .

And	bringeth	behind	him	,	hot	-	blooded	,	his	hell	.
和	带来	在后面	他	,	热的	-	血腥	,	他的	地狱	.

他满怀激情地将自己的地狱带在身后。

[ðen] [ðə; ði] [wiːk] [dɔːr] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɔːl] [sɔːr] ,

Then	the	weak	door	is	barr'd	,	and	the	soul	all	sore	,
然后	这	虚弱的	门	是	-	,	和	这	灵魂	全部	疮	,

然后，脆弱的大门被闩上了，灵魂也随之痛苦不堪。

[ænd; ənd][hænd] - ['rɪŋɪŋ] ['helpləsnəs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	hand	-	wringing	helplessness	paceth	the	floor	,
和	手	-	拧干	无助	节奏	这	地面	,

而无助的双手在地板上来回踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ɪz][sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənts][ɑːr; ər] [naɪ] —

And	the	lover	is	slain	,	and	the	parents	are	nigh	—
和	这	情人	是	被杀	,	和	这	父母	是	夜	—

恋人被杀，父母就在附近——

[oʊ][gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[let][ˌem 'iː] [briːð] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðaɪ][skaɪ] !

let	me	breathe	,	and	look	up	at	thy	sky	!
让	我	呼吸	,	和	看	向上	在	你的	天空	!

让我呼吸，让我仰望你的天空!

[gʊd] [ɪz][æz; əz] ['hʌndrədz] , ['iːv(ə)l][æz; əz][wʌn] ;

Good	is	as	hundreds	,	evil	as	one	;
好的	是	作为	数百	,	邪恶的	作为	一	;

善有百倍，恶有一例;

[raʊnd] [ə'baʊt] ['^əjiθ] [ðə; ði]['goʊldən][sʌn] . [-]
Round about goeth the golden sun . [29]
圆形的 关于 戈特 这 金的 太阳 . [-]

金色的太阳绕着太阳转圈。[29]

[viː] .
V .
V .

五、

[haʊ] ['kæptɪn] [sɔːrd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['viktəriz] , [bɪ'keɪm] [ɪn'fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]
How Captain Sword , in Consequence of his Great Victories , became infirm in his
如何 队长 剑 , 在 结果 的 他的 伟大的 胜利 , 成为 虚弱 在 他的
[wɪts] .
Wits .
智慧 .

剑队长因屡战屡胜，导致精神衰退。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [huːz] [muːvz] [ɑːr; ər] [deθ] ,
But to win at the game , whose moves are death ,
但 到 赢 在 这 游戏 , 谁 移动 是 死亡 ,

但是，要想在这场每一步都关乎生死的游戏中获胜，

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][mæn] [drɔː] [tuː] [praʊd][ə; eɪ] [breθ] :
It maketh a man draw too proud a breath :
它 制造 一个 男人 画 也 自豪的 一个 气息 :

它使人骄傲自满:

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['teɪkən][fɔːr; fər]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ,
And to see his force taken for reason and right ,
和 到 看 他的 力量 已采取 为了 原因 和 正确的 ,

看到他因正当理由和正义而采取的行动，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [kwaɪt] .
It tendeth to unsettle his reason quite .
它 倾向 到 不安 他的 原因 相当 .

这很容易让他失去理智。

['nevər] [dɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sɔːrd]
Never did chief of the line of Sword
绝不 做过 首席 的 这 线 的 剑

剑族首领从未这样做过

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [hoʊl] [æt; ət] [ðæt] ['drʌŋkən] [bɔːrd] .
Keep his wits whole at that drunken board .
保持 他的 智慧 所有的 在 那 醉 木板 .

在那个醉酒的董事会上保持清醒的头脑。

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ðə; ði][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
He taketh the size , and the roar , and fate ,
他 拿 这 尺寸 , 和 这 吼 , 和 命运 ,

他承受着体型、咆哮和命运，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][soʊl] [æz; əz] [greɪt] :
Of the field of his action , for soul as great :
的 这 场地 的 他的 行动 , 为了 灵魂 作为 伟大的 :

就他所处的行动领域而言，因为他的灵魂同样伟大:

[hiː; hi]['smaɪtɛθ][ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [-]
He smiteth and stunneth the cheek of mankind , [30]
他 史密斯 和 - 这 脸颊 的 人类 , [-]

他击打并震慑人类的脸颊[30]

[ænd; ənd] [seθ] " [loʊ] ! [aɪ] [ruːl] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

And	saith	"	Lo	!	I	rule	both	body	and	mind	.
和	赛斯说	"	洛	!	我	规则	两个都	身体	和	头脑	.

他说："看哪！我主宰着我的身体和心灵。"

" ['kæptɪn] [sɔːrd] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

"	Captain	Sword	forgot	his	own	soul	,
"	队长	剑	忘了	他的	自己的	灵魂	,

"剑队长忘记了自己的灵魂。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ɪt'self] , [ri'zentid] [kən'troʊl] ;

Which	of	aught	save	itself	,	resented	controul	;
哪个	的	零	节省	本身	,	怨恨	控制	;

除了自身之外，哪一样东西憎恶控制?

[wɪtʃ] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

Which	whatever	his	deeds	,	ordained	them	still	,
哪个	任何	他的	契约	,	受戒	他们	仍然	,

无论他做了什么，都注定了这一切。

['bɑːdilɪs] ['mɑːnərk] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] :

Bodiless	monarch	,	enthron'd	in	his	will	:
无形体	君主	,	-	在	他的	将要	:

无形君主，立于其遗嘱之上:

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][kloʊz] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,

He	forgot	the	close	thought	,	and	the	burning	heart	,
他	忘了	这	关闭	想法	,	和	这	燃烧	心	,

他忘记了心中的思绪，以及那颗燃烧的心。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

And	pray'rs	,	and	the	mild	moon	hanging	apart	,
和	祈祷者	,	和	这	温和的	月亮	绞刑	除	,

还有祈祷，以及悬挂着的柔和的月亮，

[wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [lʊks] ,

Which	lifteth	the	seas	with	her	gentle	looks	,
哪个	提升	这	海域	和	她	温和的	看起来	,

她以温柔的目光抚平了大海，

[ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʊks] ,

And	growth	,	and	death	,	and	immortal	books	,
和	生长	,	和	死亡	,	和	不朽	图书	,

还有成长，死亡，以及不朽的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['maɪldnəs] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][soʊlz] ,

And	the	Infinite	Mildness	,	the	soul	of	souls	,
和	这	无限	温和	,	这	灵魂	的	灵魂	,

而那无限的温柔，灵魂的灵魂，

[wɪtʃ] ['leɪɪθ] [ɜːrθ] [sɔːft] - [twɪkst][hɜːr; hər]['sɪlvər] [poʊlz] ;

Which	layeth	earth	soft	'	twixt	her	silver	poles	;
哪个	莱特	地球	柔软的	-	中间	她	银	杆子	;

它将柔软的泥土铺在银色的柱子之间;

[wɪtʃ] ['ruːləθ] [ðə; ði][staːrz] , [ænd; ənd] [seθ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;

Which	ruleth	the	stars	,	and	saith	not	a	word	;
哪个	统治	这	明星	,	和	赛斯说	不是	一个	单词	;

祂统领群星，却一言不发;

[huːz] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][noʊ]['kɑːmɪt][ɪz] [hɜːrd] ;

Whose	speed	in	the	hair	of	no	comet	is	heard	;
谁	速度	在	这	头发	的	不	彗星	是	听到	;

彗星般的速度，无人能及;

[wɪtʃ] ['sɛndɪθ] [ðə; ði][sɔ:ft][sʌn] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,
Which sendeth the soft sun , day by day ,
哪个 sendeth 这 柔软的 太阳 , 天 经过 天 ,

它日复一日地送来柔和的阳光，

['maɪti] , [ænd; ənd]['dʒi:niəl] , [ænd; ənd][dʒʌst]['ɔ:lweɪ] ,
Mighty , and genial , and just alway ,
强大的 , 和 和蔼可亲 , 和 只是 总是 ,

强大、和蔼、而且总是.....

['oʊnɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['du:ɪŋ][noʊ] [rɔ:ŋ] , [-]
Owning no difference , doing no wrong , [31]
拥有 不 不同之处 , 正在做 不 错误的 , [-]

没有区别，没有做错事，[31]

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['bɜ:dz] [sɔ:ŋ] ,
Loving the orbs and the least bird's song ,
爱 这 球体 和 这 至少 鸟类 歌曲 ,

喜欢那些圆球和最小的鸟儿的歌声，

[ðə; ði] [greɪt] , [swi:t] , [wɔ:rm]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][rɑ:d] ,
The great , sweet , warm angel , with golden rod ,
这 伟大的 , 甜的 , 温暖的 天使 , 和 金的 杆 ,

那位伟大、甜美、温暖的天使，手持金杖，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Bright with the smile of the distance of God .
明亮的 和 这 微笑 的 这 距离 的 上帝 .

闪耀着上帝遥远微笑的光辉。

['kæptɪn] [sɔ:rd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪtləs] [θɪŋ] ,
Captain Sword , like a witless thing ,
队长 剑 , 喜欢 一个 愚蠢 事物 ,

剑队长，就像个傻子一样，

[ʌv; əv][ɔ:l]['ʌndər] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [kɪŋ] ,
Of all under heaven must needs be king ,
的 全部 在下面 天堂 必须 需求 是 国王 ,

天下万物中，唯有君王不可或缺。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv][lɔ:ds] ,
King of kings , and lord of lords ,
国王 的 国王 , 和 主 的 领主们 ,

万王之王，万主之主

['sweɪər] [ʌv; əv] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][swɔ:dz] ,
Swayer of souls as well as of swords ,
摇摆者 的 灵魂 作为 出色地 作为 的 剑 ,

既是灵魂的掌控者，也是剑的掌控者。

['ru:lər][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [θru:] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] [θɔ:t] ;
Ruler of speech , and through speech , of thought ;
统治者 的 演讲 , 和 通过 演讲 , 的 想法 ;

言语的统治者，并通过言语统治思想；

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnəs] [brɔ:t] .
And hence to his brain was a madness brought .
和 因此 到 他的 脑 曾是 一个 疯狂 带来 .

于是，他的大脑陷入了疯狂。

[hi:; hi] - [ɪn] [i:st] , [hi:; hi] - [ɪn] [west] ,
He madden'd in East , he madden'd in West ,
他 - 在 东方 , 他 - 在 西方 ,

他在东方发狂，他在西方也发狂，

['fɪrsər] [fɔːr; fər] [saɪts] [ʌv; əv][menz] [ʌn'rest] ,
Fiercer **for** **sights** **of** **men's** **unrest** **,**
更凶猛 为了 景点 的 男士 动荡 ,

看到男性的不安，我更加激动。

['fɪrsər] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [ə'mʌŋst] ['ɔːf(ə)l] [men] ,
Fiercer **for** **talk** **,** **amongst** **awful** **men** **,**
更凶猛 为了 讲话 , 在 可怕 男人 ,

在一群糟糕的男人中，更擅长言辞。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['maɪti] ['liːdər] , ['kæptɪn] [pen] ,
Of **their** **new** **mighty** **leader** **,** **Captain** **Pen** **,**
的 他们的 新的 强大的 领导者 , 队长 笔 ,

他们的新任强大领袖，潘船长，

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [streɪndʒ] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm]
A **conqueror** **strange** **,** **who** **sat** **in** **his** **home**
一个 征服者 奇怪的 , WHO 卫星 在 他的 家

一个奇怪的征服者，坐在他的家中

[laɪk] [ðə; ði]['wɪzərd] [ðæt] [pleɪgd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Like **the** **wizard** **that** **plagued** **the** **ships** **of** **Rome** **,**
喜欢 这 巫师 那 饱受困扰 这 船舶 的 罗马 ,

就像那个折磨罗马船只的巫师一样，

['nɔɪzləs] , [ʃoʊ] - [les] , ['diːlɪŋ] [noʊ] [deθ] , [-]
Noiseless **,** **show** **-** **less** **,** **dealing** **no** **death** **,** **[** **32** **]**
无声 , 展示 - 较少的 , 处理 不 死亡 , [-]

无声无息，不张扬，不造成死亡[32]

[bʌt; bət] ['viktəriz] , [wɪŋd] , [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] .
But **victories** **,** **winged** **,** **went** **forth** **from** **his** **breath** **.**
但 胜利 , 有翅膀的 , 去 前进 从 他的 气息 .

但胜利，如翅膀般，从他的呼吸中飞出。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [[ə; eɪ]]
Three **thousand** **miles** **across** **the** **waves** **[** **A** **]**
三 千 英里 穿过 这 波浪 [一个]

横跨三千英里的波涛[A]

[dɪd] ['kæptɪn] [sɔːrd] [kraɪ] , ['bɪdɪŋ] [soʊlz] [biː; bi] [sleɪvz] :
Did **Captain** **Sword** **cry** **,** **bidding** **souls** **be** **slaves** **:**
做过 队长 剑 哭 , 投标 灵魂 是 奴隶 :

剑队长是否曾哭泣，命令众生沦为奴隶?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dɪd][ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'tɜːrn]
Three **thousand** **miles** **did** **the** **echo** **return**
三 千 英里 做过 这 回声 返回

三千英里外，回声再次传来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃiːks] [bɜːrn] .
With **a** **laugh** **and** **a** **blow** **made** **his** **old** **cheeks** **burn** **.**
和 一个 笑 和 一个 吹 制成 他的 老的 脸颊 烧伤 .

一阵笑声和一记耳光打得他苍老的脸颊火辣辣的疼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem)

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['mædənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [swɔːr] [[biː]]
Then he call'd to a wrong - maddened people , and swore [B]
然后 他 被称为 到 一个 错误的 - 疯狂的 人们 , 和 发誓 [B]

然后他向一群误入歧途、疯狂的人们发出呼吁，并发誓[B]

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [mɔːr] :
Their name in the map should never be more :
他们的 姓名 在 这 地图 应该 绝不 是 更多的 :

他们的名字在地图上的位置不应该再有变化了:

['daɪər] [keɪm] [ðə; ði] [læf] , [ænd; ənd] [smoʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Dire came the laugh , and smote worse than before .
可怕的 来了 这 笑 , 和 猛击 更糟 比 前 .

笑声变得可怕起来，而且比之前更加猛烈。

[wɜːr; wər] ['ɜːrθkweɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ʌp] - ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Were earthquake a giant , up - thrusting his head
是 地震 一个 巨大的 , 向上 - 推进 他的 头

如果地震是一个巨人，它高高抬起头来

[ænd; ənd] - [ðə; ði][neiʃəns] , [nɑːt] [wɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dred] .
And o'erlooking the nations , not worse were the dread .
和 - 这 国家 , 不是 更糟 是 这 恐惧 .

放眼各国，恐惧也并非更甚。

[ðen] , [loʊ] ! [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['sædnəs] [tuː; tə] [siː] ; [-]
Then , lo ! was a wonder , and sadness to see ; [33]
然后 , 洛 ! 曾是 一个 想知道 , 和 悲伤 到 看 ; [-]

然后，瞧！看到了奇迹，也看到了悲伤；[33]

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['liːdər] , [stʊd] [hiː; hi] ,
For with that very people , their leader , stood he ,
为了 和 那 非常 人们 , 他们的 领导者 , 站立 他 ,

因为他与那些人民站在一起，他们的领袖也站在那里，

[ɪn'kɑːrnət] [ə'freʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sizər] [ʌv; əv][oʊld] ; [[siː]]
Incarnate afresh , like a Cæsar of old ; [C]
体现 重新 , 喜欢 一个 凯撒 的 老的 ; [C]

如同古代的凯撒一般，再次化身为人；[C]

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld] ,
But because he look'd back , and his heart was cold ,
但 因为 他 看起来 后退 , 和 他的 心 曾是 寒冷的 ,

但因为他回头看了一眼，他的心已冰冷，

[taɪm] , [hoʊp] , [ænd; ənd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi][soʊld] .
Time , hope , and himself for a tale he sold .
时间 , 希望 , 和 他自己 为了 一个 故事 他 卖 .

他用时间、希望和自己，换来了一个他卖掉的故事。

[oʊ] ['lɑːrdʒɪst] [ə'keɪʒn] , [baɪ][mæn]['evər][lɔːst] !
Oh largest occasion , by man ever lost !
哦 最大 场合 , 经过 男人 曾经 丢失的 !

哦，人类历史上最伟大的盛会，却就这样失去了!

[oʊ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [dɔːgz][tɔːst] !

Oh	throne	of	the	world	,	to	the	war	-	dogs	tost	!
哦	王座	的	这	世界	,	到	这	战争	-	狗	烤面包	!

哦，世界的王座，献给战犬们吧!

[hiː; hi] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] ['θɪnli] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	vanished	;	and	thinly	there	stood	in	his	place
他	消失了	;	和	薄薄的	那里	站立	在	他的	地方

他消失了；他的位置上只剩下一个瘦弱的身影。

[ðə; ði] [nuː] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌmblər] [feɪs] , [[diː]]

The	new	shape	of	Sword	,	with	an	humbler	face	,	[	D	]
这	新的	形状	的	剑	,	和	一个	谦逊	脸	,	[	D	]

剑的新造型，面容更加谦逊，[D]

[riˈbjuːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪt] ,

Rebuking	his	brother	,	and	preaching	for	right	,
责备	他的	兄弟	,	和	布道	为了	正确的	,

他斥责他的兄弟，并宣扬正义。

[jet] [aɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , ['stændɪŋ] [praʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Yet	aye	when	it	came	,	standing	proud	on	his	might	,
然而	是的	什么时候	它	来了	,	常设	自豪的	在	他的	可能	,

然而，当那一天到来时，他却骄傲地屹立于自己的力量之上，

[ænd; ənd]['skwɛərɪŋ][ɪts][kleɪmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][smɔːl] [saɪt] ;

And	squaring	its	claims	with	his	old	small	sight	;
和	平方	它是	索赔	和	他的	老的	小的	视线	;

并用他那双老旧的、视力不佳的眼睛来核实它的说法；

[ðen] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [drʌmz] , [wɪð; wɪθ] ['ensən] [fɝːld] ,

Then	struck	up	his	drums	,	with	ensign	furl'd	,
然后	击	向上	他的	鼓	,	和	军旗	卷起	,

然后他敲响了鼓，旗帜也已收起。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɜːrld] : [-]

And	said	,	"	I	will	walk	through	a	subject	world	:	[	34	]
和	说	,	"	我	将要	走	通过	一个	主题	世界	:	[	-	]

并说道："我将走过一个主题世界：[34]

[ɜːrθ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [ɪn'dʊr] ,

Earth	,	just	as	it	is	,	shall	for	ever	endure	,
地球	,	只是	作为	它	是	,	将	为了	曾经	忍受	,

地球，就它现在的样子，将永远存在。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tuː] [pʊr] ;

The	rich	be	too	rich	,	and	the	poor	too	poor	;
这	富有的	是	也	富有的	,	和	这	贫穷的	也	贫穷的	;

富人太富，穷人太穷；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪl] [stɑːp] ['nɑːlɪdʒ] .

And	for	this	I'll	stop	knowledge	.
和	为了	这	患病的	停止	知识	.

为此，我将停止求知。

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - [floʊ]

I'll	say	to	it	,	'	Flow
患病的	说	到	它	,	-	流动

我会对它说，"流动"

[ðʌs] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [prɪˈzuːm] [noʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [floʊ] :

Thus	far	;	but	presume	no	farther	to	flow	:
因此	远的	;	但	怙	不	更远	到	流动	:

到目前为止，但不要指望它会继续发展下去：

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][lɪst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [friː] [ˈɛrz] [bloʊ] . -

For	me	,	as	I	list	,	shall	the	free	airs	blow	.	'
为了	我	,	作为	我	列表	,	将	这	自由的	播出	吹	.	-

对我而言，只要我愿意，就让自由的空气吹拂吧。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [gaʊnd] [men] ,

"	THEN	SUDDENLY	CAME	HE	WITH	GOWNED	MEN	,
"	然后	突然	来了	他	和	身着礼服	男士	,

“忽然，他带着身穿长袍的人来了，

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [əbˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] — [aɪm] [ˈkæptɪn] [pen] .

AND	SAID	,	"	NOW	OBSERVE	ME	—	I'M	CAPTAIN	PEN	.
和	说	,	"	现在	观察	我	—	我是	队长	笔	.

然后他说：“现在看着我——我是彭船长。”

" ['kæntoʊ][viː] . [piː] . - .

"	Canto	V	.	p	.	34	.
"	坎托	V	.	p	.	-	.

“Canto V. p. 34.

[læfd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ðæt] [lænd][soʊ] [fer] , [[iː]]

Laugh'd	after	him	loudly	that	land	so	fair	,	[	E	]
笑了	后	他	高声	那	土地	所以	公平的	,	[	E	]

那片美丽的土地，在他身后放声大笑，[E]

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaʊ] - ['oʊvər][juː 'es] , [baɪ][ə; eɪ] [friː] [er]

"	The	king	thou	set'st	over	us	,	by	a	free	air
"	这	国王	你	-	超过	我们	,	经过	一个	自由的	空气

“你为我们设立的君王，来自自由的空气

[ɪz] [swept] [əˈweɪ] , ['sensləs] .

Is	swept	away	,	senseless	.
是	扫荡	离开	,	无意义的	.

被卷走，毫无知觉。

" [ænd; ənd][oʊld] [sɔːrd] [ðen]

"	And	old	Sword	then
"	和	老的	剑	然后

还有那把古老的剑

[fɜːrst] [nuː] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæptɪn] [pen] .

First	knew	the	might	of	great	Captain	Pen	.
第一的	知道	这	可能	的	伟大的	队长	笔	.

初次见识到伟大的潘恩船长的威力。

[soʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] - [hɪz; ɪz][breɪn] ,

So	strangely	it	bow'd	him	,	so	wilder'd	his	brain	,
所以	奇怪的	它	鞠躬	他	,	所以	-	他的	脑	,

它如此奇怪地让他屈服，如此疯狂地驱使着他的思绪。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] , [hætlɪs] , [riˈnaunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ;

That	now	he	stood	,	hatless	,	renouncing	his	reign	;
那	现在	他	站立	,	无帽	,	放弃	他的	在位	;

现在他赤身裸体地站在那里，宣布放弃他的统治；

[naʊ] [mʌtɜ-d] [ʌv; əv] [dʌst] [leɪd][ɪn] [blʌd] ; [ænd; ənd] [naʊ]

Now	mutter'd	of	dust	laid	in	blood	;	and	now
现在	嘟囔着	的	灰尘	铺设	在	血	;	和	现在

如今低语着血染的尘土；如今

- [twɪkst] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [went] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

'	Twixt	wonder	and	patience	went	lifting	his	brow	.
-	中间	想知道	和	耐心	去	举重	他的	眉头	.

他既惊奇又耐心，微微抬起了眉毛。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [gaʊnd] [men] , [-]
Then suddenly came he , with gowned men , [35]
然后 突然 来了 他 , 和 身着礼服 男人 , [-]

突然，他带着身穿长袍的人来了[35]

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['kæptɪn] [pen] :
And said , " Now observe me — I'm Captain Pen :
和 说 , " 现在 观察 我 — 我是 队长 笔 :

然后他说："现在看着我——我是彭船长："

[aɪl] [liːd] [ɔːl][jʊr; jər]['tʃeɪndʒɪz] — [aɪl] [raɪt] [ɔːl][jʊr; jər] [bʊks] —
I'll lead all your changes — I'll write all your books —
患病的 带领 全部 你的 变化 — 患病的 写 全部 你的 图书 —

我将引领你们所有的变革——我将为你们撰写所有的书籍——

[aɪm] ['evri] [θɪŋ] — [ɔːl] [θɪŋz] — [aɪm]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [kʊks] ,
I'm every thing — all things — I'm clergymen , cooks ,
我是 每一个 事物 — 全部 事物 — 我是 神职人员 , 厨师 ,

我包罗万象——我什么都做——我是牧师，我是厨师，

[klɑːks] , ['kɑːpintəz] , ['hoʊʒər] — [aɪm] [pɪt] — [aɪm] [lɔːrd] [greɪ] .
Clerks , carpenters , hosiers — I'm Pitt — I'm Lord Grey .
职员 , 木匠 , 袜类 — 我是 匹兹堡 — 我是 主 灰色的 .

职员、木匠、袜商——我是皮特——我是格雷勋爵。

" - [twʌz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [weɪ] ;
" ' Twas painful to see his extravagant way ;
" - 那是 痛苦 到 看 他的 靡 方式 ;

看到他奢靡的生活方式，令人痛心；

[bʌt; bət] [hɑːrt] [nɛə] [soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][hænd] [nɛə] [soʊ] [strɔːŋ] ,
But heart ne'er so bold , and hand ne'er so strong ,
但 心 从未 所以 大胆的 , 和 手 从未 所以 强的 ,

但心从未如此大胆，手也从未如此强壮，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wen] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [goʊ] [rɔːŋ] ?
What are they , when truth and the wits go wrong ?
什么 是 他们 , 什么时候 真相 和 这 智慧 去 错误的 ?

当真理和智慧都出错时，它们会变成什么?

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .
[A] The American War .
[一个] 这 美国人 战争 .

[A] 美国战争。

[[biː]] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] .
[B] The French War .
[B] 这 法语 战争 .

[B] 法国战争。

[[siː]] [nə'poʊliən] .
[C] Napoleon .
[C] 拿破仑 .

[C] 拿破仑。

[[diː]] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ɔːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətəri]['tɔːrɪɪzəm] .
[D] The Duke of Wellington , or existing Military Toryism .
[D] 这 公爵 的 惠灵顿 , 或者 现存的 军队 托利主义 .

[D] 威灵顿公爵，或现存的军事托利党。

[[iː]] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θriː] [deɪz] . [-]
[E] The Glorious Three Days . [37]
[E] 这 辉煌 三 天 . [-]

[E] 辉煌的三天。[37]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [pen] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [sɔːrd] .
Of Captain Pen , and how he fought with Captain Sword .
的 队长 笔 , 和 如何 他 战斗 和 队长 剑 .

讲述了彭船长与剑船长战斗的故事。

[naʊ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt]
Now tidings of Captain Sword and his state
现在 消息 的 队长 剑 和 他的 状态

现在传来剑船长及其所在州的消息

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][pen][ðə; ði] [greɪt] ,
Were brought to the ears of Pen the Great ,
是 带来 到 这 耳朵 的 笔 这 伟大的 ,

传到了伟大的彭恩耳中，

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] [kʌm] .
Who rose and said , " His time is come .
WHO 玫瑰 和 说 , " 他的 时间 是 来 .

他站起来说："他的时日到了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] ,
" And he sent him , but not by sound of drum ,
" 和 他 发送 他 , 但 不是 经过 声音 的 鼓 ,

"他派他去了，但不是借着鼓声，

[nɔːr] ['trʌmpɪt] , [nɔːr] ['ʌðər] ['heɪsti] [breθ] ,
Nor trumpet , nor other hasty breath ,
也不 喇叭 , 也不 其他 仓促 气息 ,

既非号角，也非其他急促的呼吸，

[hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Hot with questions of life and death ,
热的 和 问题 的 生活 和 死亡 ,

充满了对生死问题的思考，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] [kɑːm][ænd; ənd][maɪld] ; [-]
But only a letter calm and mild ; [38]
但 仅有的 一个 信 冷静的 和 温和的 ; [-]

但只有一封平静温和的信；[38]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɔːrd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][smaɪld] ,
And Captain Sword he read it , and smil'd ,
和 队长 剑 他 读 它 , 和 微笑 ,

剑队长读了之后，笑了。

[ænd; ənd] [sed] , [hæf][ɪn][skɔːrn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fɪr] ,
And said , half in scorn , and nothing in fear ,
和 说 , 一半 在 轻蔑 , 和 没有什么 在 害怕 ,

他半是带着轻蔑，半是带着恐惧，说道：

([ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɪts] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒər] [nɪr] ,
(Though his wits seem'd restor'd by a danger near ,
(尽管 他的 智慧 似乎 已恢复 经过 一个 危险 靠近 ,

（虽然近在咫尺的危险似乎让他恢复了理智，

[fɔːr; fər] [breɪv] [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər]) " [let] ['kæptɪn] [pen]
For brave was he ever) " Let Captain Pen
为了 勇敢的 曾是 他 曾经) " 让 队长 笔

他真是勇敢）“让彭船长

[brɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] ,
Bring at his back a million men ,
带来 在 他的 后退 一个 百万 男人 ,

他身后有百万大军簇拥着，

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] .
And I'll talk with his wisdom , and not till then .
和 患病的 讲话 和 他的 智慧 , 和 不是 直到 然后 .

我会与他探讨智慧，在此之前不会。

" [ðen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ['kæptɪn] [pen] ,
" Then replied to his messenger Captain Pen ,
" 然后 回复 到 他的 信使 队长 笔 ,

然后他回复他的信使彭船长说：

" [aɪl] [brɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] .
" I'll bring at my back a world of men .
" 患病的 带来 在 我的 后退 一个 世界 的 男人 .

“我将带领全世界的男人们追随我。”

" [aʊt] [læfd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [sɔːrd] ,
" Out laugh'd the captains of Captain Sword ,
" 出去 笑了 这 队长 的 队长 剑 ,

“剑船长”号的船长们哈哈大笑起来，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [lʊkt] - , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
But their chief look'd vex'd , and said not a word ,
但 他们的 首席 看起来 - , 和 说 不是 一个 单词 ,

但他们的首领看起来很恼火，一句话也没说。

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
For thought and trouble had touch'd his ears
为了 想法 和 麻烦 有 触摸 他的 耳朵

思绪和烦恼已触动了他的耳朵

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Beyond the bullet - like sense of theirs ,
超过 这 子弹 - 喜欢 感觉 的 他们的 ,

抛开他们那种子弹般的感觉，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]
And wherever he went , he was ' ware of a sound
和 无论 他 去 , 他 曾是 - 仓库 的 一个 声音

无论他走到哪里，他都能听到一种声音。

[naʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ,
Now heard in the distance , now gathering round ,
现在 听到 在 这 距离 , 现在 采集 圆形的 ,

先是远处传来的声音，然后逐渐聚集到周围。

[wɪtʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [maɪt] [biː; bi] ; [-]
Which irk'd him to know what the issue might be ; [39]
哪个 - 他 到 知道 什么 这 问题 可能 是 ; [-]

他很想知道问题可能出在哪里，这让他很恼火；[39]

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [hiː; hi] .
But the soul of the cause of it well guess'd he .
但 这 灵魂 的 这 原因 的 它 出色地 - 他 .

但他对这项事业的本质却猜得非常透彻。

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [soʊlz] [ə'mʌŋ] [men]
Indestructible **souls** **among** **men**
坚不可摧 灵魂 之中 男人

人类中不朽的灵魂

[wɜːr; wər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [pen] ;
Were **the** **souls** **of** **the** **line** **of** **Captain** **Pen** **;**
是 这 灵魂 的 这 线 的 队长 笔 ;

是彭船长家族的灵魂吗?

['seɪdʒɪz] , ['peitriəts] , ['mɑːtəz] [maɪld] ,
Sages **,** **patriots** **,** **martyrs** **mild** **,**
智者 , 爱国者 , 殉道者 温和的 ,

圣贤、爱国者、殉道者，温和的

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][tʃaɪld]
Going **to** **the** **stake** **,** **as** **child**
去 到 这 赌注 , 作为 孩子

孩提时代就被送上火刑柱

['^əjiθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][bed] ;
Goeth **with** **his** **prayer** **to** **bed** **;**
戈特 和 他的 祷告 到 床 ;

带着祷告上床睡觉;

['dʌndʒən] - [biːmz] , [frʌm; frəm] ['kwentʃləs] [hed] ;
Dungeon **-** **beams** **,** **from** **quenchless** **head** **;**
地牢 - 光束 , 从 无淬火 头 ;

地牢光束，来自永不熄灭的头部;

['poʊəts] , ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ] [ə'wer]
Poets **,** **making** **earth** **aware**
诗人 , 制作 地球 意识到的

诗人，唤醒地球意识

[ʌv; əv][ɪts] [welθ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] ;
Of **its** **wealth** **in** **good** **and** **fair** **;**
的 它是 财富 在 好的 和 公平的 ;

它的财富包括商品和公平商品;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bendəz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'tent] ,
And **the** **benders** **to** **their** **intent** **,**
和 这 弯管 到 他们的 意图 ,

而那些屈膝弯曲的人也达到了他们的目的，

[ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['elɪmənt] ;
Of **metal** **and** **of** **element** **;**
的 金属 和 的 元素 ;

金属的，元素的;

[ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] , ['bjuːtiəs] ,
Of **flame** **the** **enlightener** **,** **beauteous** **,**
的 火焰 这 启蒙者 , 美丽的 ,

火焰启迪者，美丽，

[ænd; ənd] [stiːm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [haʊs] ;
And **steam** **,** **that** **bursteth** **his** **iron** **house** **;**
和 蒸汽 , 那 爆发 他的 铁 房子 ;

还有蒸汽，冲破了他的铁房子;

[ænd; ənd][ˌædə'mæntaɪn]['dʒaiənts][blaɪnd] ,
And **adamantine** **giants** **blind** **,**
和 金刚石 巨人 瞎的 ,

而金刚石巨人却双目失明，

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['mæstər] , [hæv; həv][noʊ][maɪnd] .
That , without master , have no mind .
那 , 没有 掌握 , 有 不 头脑 .

没有主人，就没有思想。

[er] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [stɔːr] , [-]
Heir to these , and all their store , [40]
继承人 到 这些 , 和 全部 他们的 店铺 , [-]

这些财产及其所有财产的继承人[40]

[wʌz; wəz][pen] , [ðə; ði] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Was Pen , the power unknown of yore ;
曾是 笔 , 这 力量 未知 的 昔时 ;

是笔，那股远古时期不为人知的力量;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [kri'eɪtɪd] [maɪt] ,
And as their might still created might ,
和 作为 他们的 可能 仍然 创建 可能 ,

而他们的力量依然创造了力量，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
And each work'd for him by day and by night ,
和 每个 工作 为了 他 经过 天 和 经过 夜晚 ,

他们都日夜为他工作，

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [miːnz] [hiː; hi] [gruː] ,
In wealth and wondrous means he grew ,
在 财富 和 奇妙的 方法 他 生长 ,

他在财富和奇妙手段方面不断增长，

[fɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'nuː] ;
Fit to move the earth anew ;
合身 到 移动 这 地球 重新 ;

足以撼动大地;

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
Till his fame began to speak
直到 他的 名声 开始 到 说话

直到他的名声开始响起。

[pɔːz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndərz] [weɪk] ,
Pause , as when the thunders wake ,
暂停 , 作为 什么时候 这 雷声 唤醒 ,

停顿片刻，如同雷声唤醒大地。

['mʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['hev(ə)n] :
Muttering , in the beds of heaven :
喃喃自语 , 在 这 床 的 天堂 :

在天堂的床上喃喃自语:

[ðen] , [tuː; tə][set][ðə; ði][gloʊb] [mɔːr] ['iːv(ə)n] ,
Then , to set the globe more even ,
然后 , 到 放 这 地球 更多的 甚至 ,

然后，为了让地球更加均匀，

['wɔːtər][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [heɪst] ,
Water he call'd , and Fire , and Haste ,
水 他 被称为 , 和 火 , 和 匆忙 ,

他呼唤水、火和急速，

[wɪtʃ] [hæθ] [left] [oʊld] [taɪm] - —
Which hath left old Time displac'd —
哪个 有 左边 老的 时间 - —

这使得旧时间被取代——

[ænd; ənd]['aɪərn] , ['maɪti:əst] [naʊ] [fɔ:r; fər][pen] ,
And **Iron** **,** **mightiest** **now** **for** **Pen** **,**
和 铁 , 最强大的 现在 为了 笔 ,

而铁，如今对笔来说最为强大，

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [laɪk][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][men] —
Each **of** **his** **steps** **like** **an** **army** **of** **men** **—**
每个 的 他的 步骤 喜欢 一个 军队 的 男人 —

他每走一步，都像一支军队——

([sɔ:rd] ['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen])
(**Sword** **little** **knew** **what** **was** **leaving** **him** **then** **)**
(剑 小的 知道 什么 曾是 离开 他 然后)

（剑当时并不知道即将离开他的是什么）

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,
And **out** **of** **the** **witchcraft** **of** **their** **skill** **,**
和 出去 的 这 巫术 的 他们的 技能 ,

凭借他们高超的巫术，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪl] —
A **creature** **he** **call'd** **,** **to** **wait** **on** **his** **will** **—**
一个 生物 他 被称为 , 到 等待 在 他的 将要 —

他召唤了一个生物，来侍奉他的意志——

[hæf] ['aɪərn] , [hæf] ['veɪpər] , [ə; eɪ] [dred] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] — [-]
Half **iron** **,** **half** **vapour** **,** **a** **dread** **to** **behold** **—** **[** **41** **]**
一半 铁 , 一半 汽 , 一个 恐惧 到 看哪 — [-]

一半是铁，一半是蒸汽，令人恐惧——[41]

[wɪtʃ] [ˌevər'mɔ:r] [pæntid] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [roʊld] ,
Which **evermore** **panted** **and** **evermore** **roll'd** **,**
哪个 越来越 喘息 和 越来越 滚动 ,

它喘息得越来越厉害，翻滚得越来越厉害，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə; eɪ] ['mɪljən] [foʊld] .
And **uttered** **his** **words** **a** **million** **fold** **.**
和 说出 他的 字 一个 百万 折叠 .

他把这些话重复了无数遍。

[fɔ:rθ] [spræŋ] [ðeɪ] [ɪn] [er] , [daʊn] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [du:] ,
Forth **sprang** **they** **in** **air** **,** **down** **raining** **like** **dew** **,**
第四 弹簧 他们 在 空气 , 向下 下雨 喜欢 露 ,

它们跃入空中，像露珠般落下，

[ænd; ənd] [men] [fed] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ðeɪ] [gru:] .
And **men** **fed** **upon** **them** **,** **and** **mighty** **they** **grew** **.**
和 男人 美联储 之上 他们 , 和 强大的 他们 生长 .

人们以它们为食，它们也因此变得强大。

[ɪrz] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [ðæt] [saʊnd] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] ,
Ears **giddy** **with** **custom** **that** **sound** **might** **not** **hear** **,**
耳朵 头晕 和 风俗 那 声音 可能 不是 听到 ,

耳朵因习俗而眩晕，以至于听不到声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] [rest] , [laɪk][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [nɪr] ;
But **it** **woke** **up** **the** **rest** **,** **like** **an** **earthquake** **near** **;**
但 它 觉醒 向上 这 休息 , 喜欢 一个 地震 靠近 ;

但这却惊醒了其他人，就像附近发生了地震一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [sʌm; səm] [streɪndʒ]
And **that** **same** **night** **of** **the** **letter** **,** **some** **strange**
和 那 相同的 夜晚 的 这 信 , 一些 奇怪的

就在收到信的当晚，发生了一些奇怪的事情。

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

Compulsion	of	soul	brought	a	sense	of	change	;
强迫症	的	灵魂	带来	一个	感觉	的	改变	;

灵魂的驱使带来了一种变革感;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [roʊl]

And	at	midnight	the	sound	grew	into	a	roll
和	在	午夜	这	声音	生长	进入	一个	卷

午夜时分，声音渐渐变成了一阵隆隆声。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [frʌm; frəm] [poʊl] [tu:; tə] [poʊl] ,

As	the	sound	of	all	gath'rings	from	pole	to	pole	,
作为	这	声音	的	全部	-	从	极	到	极	,

如同从南极到南极所有聚集的声音，

[frʌm; frəm] [poʊl] ['ʌntə,'ʌntu] [poʊl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm] ,

From	pole	unto	pole	,	and	from	clime	to	clime	,
从	极	到	极	,	和	从	气候	到	气候	,

从极地到极地，从不同气候到不同气候，

[laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ; —

Like	the	roll	of	the	wheels	of	the	coming	of	time	;	—
喜欢	这	卷	的	这	车轮	的	这	未来	的	时间	;	—

如同时间车轮滚滚向前;

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [swɔ:dz]

A	sound	as	of	cities	,	and	sound	as	of	swords
一个	声音	作为	的	城市	,	和	声音	作为	的	剑

如同城市喧嚣，又如同刀剑交锋

['ʃɑ:pənɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wɜ:rdz] ,

Sharpening	,	and	solemn	and	terrible	words	,
磨利	,	和	庄严	和	糟糕的	字	,

锋利的，以及庄严而可怕的话语，

[ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz] ['sɑ:ləm] , [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] , [-]

And	laughter	as	solemn	,	and	thunderous	drumming	,	[	42	]
和	笑声	作为	庄严	,	和	雷鸣	打鼓	,	[	-	]

笑声庄严肃穆，鼓声雷鸣般响起[42]

[ə; eɪ] [tred] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

A	tread	as	if	all	the	world	were	coming	.
一个	踏	作为	如果	全部	这	世界	是	未来	.

脚步沉重，仿佛全世界的人都要来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [swi:t]

And	then	was	a	lull	,	and	soft	voices	sweet
和	然后	曾是	一个	麻痹	,	和	柔软的	声音	甜的

然后是一阵平静，传来轻柔甜美的声音。

[kɔ:ld] ['ɪntu:] ['mju:zɪk] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [fi:t] ,

Call'd	into	music	those	terrible	feet	,
被称为	进入	音乐	那些	糟糕的	脚	,

那些可怕的双脚被召唤进了音乐，

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [wɪŋz] , [loʊ] !

Which	rising	on	wings	,	lo	!
哪个	上升	在	翅膀	,	洛	!

它乘着翅膀升起，瞧!

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [went] [raʊnd]

the	earth	went	round
这	地球	去	圆形的

地球自转

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][saʊnd] ;

To	the	burn	of	their	speed	with	a	golden	sound	;
到	这	烧伤	的	他们的	速度	和	一个	金的	声音	;

伴随着金色的声响，他们的速度燃烧起来；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'poʊz] ,

With	a	golden	sound	,	and	a	swift	repose	,
和	一个	金的	声音	,	和	一个	迅速	休息	,

伴着悦耳的音色和轻快的安宁，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [noʊz] ;

Such	as	the	blood	in	the	young	heart	knows	;
这样的	作为	这	血	在	这	年轻的	心	知道	;

就像年轻心脏里的血液所知道的那样；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [noʊz] , [wen] [hɪz; ɪz]['tuːˌmʌlts] [siːs] ;

Such	as	Love	knows	,	when	his	tumults	cease	;
这样的	作为	爱	知道	,	什么时候	他的	骚乱	停止	;

就像爱情所知晓的那样，当他的喧嚣平息之时；

[wen] [ɔːl][ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɪz][æt; ət] [piːs] .

When	all	is	quick	,	and	yet	all	is	at	peace	.
什么时候	全部	是	快的	,	和	然而	全部	是	在	和平	.

一切都很快，却又一片祥和。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [sɔːrd] [gɑːt][ʌp][nekst][mɔːrn] ,

And	when	Captain	Sword	got	up	next	morn	,
和	什么时候	队长	剑	得到	向上	下一个	早晨	,

第二天早上，当剑船长起床时，

[loʊ] ! [ə; eɪ] [nuː] - - [wɜːrld][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

Lo	!	a	new	-	fac'd	world	was	born	;
洛	!	一个	新的	-	-	世界	曾是	出生	;

瞧！一个崭新的世界诞生了；

[fɔːr; fər][nɑːt][æn; ən]['æŋgər][nɔːr][praɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ,

For	not	an	anger	nor	pride	would	it	shew	,
为了	不是	一个	愤怒	也不	自豪	会	它	展示	,

它既不显露愤怒，也不显露骄傲。

[nɔːr] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftinəs] [naʊ] [faʊnd] [loʊ] ,

Nor	aught	of	the	loftiness	now	found	low	,
也不	零	的	这	高傲	现在	成立	低的	,

既没有如今在低处可见的那种高尚情操，

[nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] :

Nor	would	his	own	men	strike	a	single	blow	:
也不	会	他的	自己的	男人	罢工	一个	单身的	吹	:

他的部下也不敢出手：

[nɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] , [ˌʌnkən'sidərɪŋ] [lɔːrd] [-]

Not	a	blow	for	their	old	,	unconsidering	lord	[	43	]
不是	一个	吹	为了	他们的	老的	,	不加考虑	主	[	-	]

对他们那位年迈、不顾后果的领主来说，这算不上什么打击[43]

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [sɔːrd] ;

Would	strike	the	good	soldiers	of	Captain	Sword	;
会	罢工	这	好的	士兵	的	队长	剑	;

会打击剑队长麾下的优秀士兵；

[bʌt; bət] ['wepənlis] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪz] [ðeɪ] [stʊd] ,

But	weaponless	all	,	and	wise	they	stood	,
但	无武器	全部	,	和	明智的	他们	站立	,

但他们都没有武器，却睿智地站着。

[ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [dɑ:n] , [ænd; ənd][kɑ:m] ['brʌðərli] [gʊd] ;
In **the** **level** **dawn** **,** **and** **calm** **brotherly** **good** **;**
在 这 等级 黎明 , 和 冷静的 兄弟般的 好的 ;

在黎明的宁静中，兄弟般的美好；

[jet] [boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Yet **bowed** **to** **him** **they** **,** **and** **kiss'd** **his** **hands** **,**
然而 鞠躬 到 他 他们 , 和 亲吻 他的 双手 ,

然而，他们还是向他鞠躬，并亲吻了他的手。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [nu:] [lɔ:(r)dz] [kə'mændz] ,
For **such** **were** **their** **new** **lord's** **commands** **,**
为了 这样的 是 他们的 新的 领主的 命令 ,

这就是他们新主人的命令。

['lesnz; 'lesənz] ['ræðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərli] [pli:] ;
Lessons **rather** **,** **and** **brotherly** **plea** **;**
课程 相当 , 和 兄弟般的 恳求 ;

与其说是教训，不如说是兄弟般的恳求；

['revərəns] [ðə; ði][pæst] , [kwoʊθ][hi:; hi] ;
Reverence **the** **past** **,** **quoth** **he** **;**
尊敬 这 过去的 , 引用 他 ;

"要敬畏过去，"他说道；

['revərəns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
Reverence **the** **struggle** **and** **mystery** **,**
尊敬 这 斗争 和 神秘 ,

敬畏奋斗与神秘，

[ænd; ənd]['feɪsɪz]['hju:mən][ɪn][ðer; ðər][peɪn] ;
And **faces** **human** **in** **their** **pain** **;**
和 面孔 人类 在 他们的 疼痛 ;

他们脸上带着痛苦的表情；

[nɔ:r][hɪz; ɪz][ðə; ði] [li:st] , [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn]
Nor **his** **the** **least** **,** **that** **could** **sustain**
也不 他的 这 至少 , 那 可以 维持

甚至连他最不具备的那种能力也难以支撑。

['kɛrz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [gaɪd]
Cares **of** **mighty** **wars** **,** **and** **guide**
关怀 的 强大的 战争 , 和 指导

忧虑于激烈的战争，并指引方向

['kɑ:mli] [wer] [ðə; ði] [red] ['dɛθs] [raɪd] .
Calmly **where** **the** **red** **deaths** **ride** **.**
平静地 在哪里 这 红色的 死亡人数 骑 .

平静地看着红色的死神驰骋。

" [bʌt; bət] [haʊ] !
" **But** **how** **!**
" 但 如何 !

但是怎么可能！

[wʌt] [naʊ] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] [sɔ:rd] ;
what **now** **?** **"** **cried** **Captain** **Sword** **;**
什么 现在 ? " 哭 队长 剑 ;

"现在怎么办？"剑队长喊道；

" [nɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɛnrəl] ?
" **Not** **a** **blow** **for** **your** **gen'ral** **?**
" 不是 一个 吹 为了 你的 将军 ?

"这对你的将军来说不是打击吗？"

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] ? [-]
not even a word ? [44]
不是 甚至 一个 单词 ? [-]

连一句话都不说？[44]

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['treɪtəz] ?
traitors ?
叛徒 ?

叛徒?

[di'zəːtəz] ? "
deserters ? "
逃兵 ? "

逃兵?

" [ɑː] [noʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] ;
" Ah no ! " cried they ;
" 啊 不 ! " 哭 他们 ;

“啊，不！”他们喊道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['geɪmz] - [æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði] - [waɪz] - [wɔːnt] [pleɪ] . "
" But the ' game's ' at an end ; the ' wise ' wont play . "
" 但 这 - 游戏的 - 在 一个 结尾 ; 这 - 明智的 - 惯于 玩 . "

“但是游戏结束了；‘智者’不会再玩了。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][oʊld]['spɪrɪt] ? "
" And where's your old spirit ? "
" 和 在哪里? 你的 老的 精神 ? "

“你的灵魂去哪儿了？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ə'nʌðər] ;
" The same , though another ;
" 这 相同的 , 尽管 其他 ;

“相同，但又不同；

[mæn] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
Man may be strong without maiming his brother . "
男人 可能 是 强的 没有 致残 他的 兄弟 . "

一个人可以强大，但不必伤害自己的兄弟。

" [bʌt; bət] ['enəmi] ? "
" But enemies ? "
" 但 敌人 ? "

“但是敌人呢？”

" ['enəmi] !
" Enemies !
" 敌人 !

敌人！

[wens] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] ,
Whence should they come ,
何处 应该 他们 来 ,

它们应该从哪里来?

[wen] [ɔːl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] ? "
When all interchange what was known but to some ? "
什么时候全部 交汇处 什么 曾是 已知 但 到 一些 ? "

当所有人都在交流，而只有一部分人知道什么呢?

" [bʌt; bət] ['fæmɪn] ?
" But famine ?
" 但 饥荒 ?

但是饥荒呢?

[bʌt; bət] [pleɪg] ?
but plague ?
但 瘟疫 ?

但瘟疫呢?

[wɜːrs] ['iːvəlz][baɪ][fɑːr] . " [-]
worse evils by far . " [45]
更糟 罪恶 经过 远的 . " [-]

远比这更严重的罪恶。[45]

" [oʊ][læst] ['maɪti] - [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɔːr] !
" O last mighty rhet'ric to charm us to war !
" 哦 最后的 强大的 - 到 魅力 我们 到 战争 !

"哦，这最后的雄辩之词，竟能蛊惑我们发动战争！"

[lʊk] [raʊnd] — [wʌt] [hæz; həz] [ɜːrθ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekwəbli] [spiːdz] ,
Look round — what has earth , now it equably speeds ,
看 圆形的 — 什么 有 地球 , 现在 它 公平地 速度 ,

环顾四周——地球现在匀速运转，

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faʊl][ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] [niːdz] ?
To do with these foul and calamitous needs ?
到 做 和 这些 犯规 和 灾难性的 需求 ?

与这些肮脏且灾难性的需求有关吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekwəbli] [spiːdz] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [gləuz] ,
Now it equably speeds , and thoughtfully glows ,
现在 它 公平地 速度 , 和 深思熟虑 发光 ,

现在它匀速行驶，并散发出迷人的光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] [ɪz]['oʊpən] , ['nevər][tuː; tə][kloʊz] ?
And its heart is open , never to close ?
和 它是 心 是 打开 , 绝不 到 关闭 ?

它的心是敞开的，永不关闭?

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɑːrt] ,
AND SO , LIKE THE TOOL OF A DISUS'D ART ,
和 所以 , 喜欢 这 工具 的 一个 - 艺术 ,

因此，就像一种废弃艺术的工具，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ə'pɑːrt] .
HE STOOD AT HIS WALL , AND RUSTED APART .
他 站立 在 他的 墙 , 和 生锈的 除 .

他站在墙边，渐渐锈蚀殆尽。

['kæntoʊ]['vaɪ, 'viː] .
Canto VI .
坎托 六年级 .

第六章

[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

第44页。

" [stɪl] [aɪ][kæn; kən] ['gʌvərn] , " [sed] ['kæptɪn] [sɔːrd] ;
" Still I can govern , " said Captain Sword ;
" 仍然 我 能 治理 , " 说 队长 剑 ;

"我仍然可以统治，"剑队长说道；

" [feɪt] [aɪ] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .

"	**Fate**	**I**	**respect**	**;**	**and**	**I**	**stick**	**to**	**my**	**word**	**.**
"	命运	我	尊重	;	和	我	戳	到	我的	单词	.

"我尊重命运；我信守诺言。"

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrd][wʌz; wəz][wʌn]

"	**And**	**in**	**truth**	**so**	**he**	**did**	**;**	**but**	**the**	**word**	**was**	**one**
"	和	在	真相	所以	他	做过	;	但	这	单词	曾是	一

"他确实这样做了；但那句话只有一个。"

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ɔːl] ['vænitiz] ['ʌndər][ðə; ðiː][sʌn] ,

He	**had**	**sworn**	**to**	**all**	**vanities**	**under**	**the**	**sun**	**,**
他	有	宣誓	到	全部	虚荣心	在下面	这	太阳	,

他曾向世间一切虚荣发誓，

[tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] - , [ðə; ðiː] [liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

To	**do**	**,**	**for**	**their**	**conq'rors**	**,**	**the**	**least**	**could**	**be**	**done**	**.**
到	做	,	为了	他们的	-	,	这	至少	可以	是	完毕	.

对于他们的征服者来说，他们所能做的只是最起码的事情。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] ['stɔːri] ,

Besides	**,**	**what**	**had**	**he**	**with**	**his**	**worn**	**-**	**out**	**story**	**,**
除了	,	什么	有	他	和	他的	磨损	-	出去	故事	,

此外，他那套老掉牙的故事又有什么用呢?

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔŋd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['glɔːri] ?

To	**do**	**with**	**the**	**cause**	**he**	**had**	**wrong'd**	**,**	**and**	**the**	**glory**	**?**
到	做	和	这	原因	他	有	错误	,	和	这	荣耀	?

与他所犯下的错以及他所获得的荣耀有关吗?

[noʊ] : ['kæptɪn] [sɔːrd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

No	**:**	**Captain**	**Sword**	**a**	**sword**	**was**	**still**	**,**
不	:	队长	剑	一个	剑	曾是	仍然	,

不：剑队长仍然拿着一把剑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɔːrdli] [wɪl] ;

He	**could**	**not**	**unteach**	**his**	**lordly**	**will**	**;**
他	可以	不是	取消这种教导	他的	尊贵的	将要	;

他无法改变自己高傲的意志；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempər] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ; [-]

He	**could**	**not**	**attemper**	**his**	**single**	**thought**	**;**	**[**	**46**	**]**
他	可以	不是	脾气	他的	单身的	想法	;	[	-	]

他无法抑制自己的一念；[46]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][bent] , [nɔːr] ['nuːli] [rɔːt] :

It	**might**	**not**	**be**	**bent**	**,**	**nor**	**newly**	**wrought**	**:**
它	可能	不是	是	弯曲	,	也不	新	锻	:

它可能不是弯曲的，也不是新锻造的:

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ðə; ðiː] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɑːrt] ,

And	**so**	**,**	**like**	**the**	**tool**	**of**	**a**	**disus'd**	**art**	**,**
和	所以	,	喜欢	这	工具	的	一个	-	艺术	,

因此，就像一种废弃技艺的工具一样，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːl] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ə'pɑːrt] .

He	**stood**	**at**	**his**	**wall**	**,**	**and**	**rusted**	**apart**	**.**
他	站立	在	他的	墙	,	和	生锈的	除	.

他站在墙边，锈迹斑斑，渐渐崩塌。

- [twʌz] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['meni] - [soʊd] ['kæptɪn] [pen]

'	**Twas**	**only**	**for**	**many**	**-**	**soul'd**	**Captain**	**Pen**
-	那是	仅有的	为了	许多	-	灵魂	队长	笔

只有拥有众多灵魂的彭船长才能做到

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɔːrdləs] [men] . [-]
To **make** **a** **world** **of** **swordless** **men** **.** **[** **47** **]**
到 制作 一个 世界 的 无剑 男人 . [-]

创造一个没有剑的世界。[47]

['poʊstskrɪpt] ;
POSTSCRIPT **;**
后记 ;

后记;

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn] [wɔːr] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['steɪtsmən] . [-]
CONTAINING **SOME** **REMARKS** **ON** **WAR** **AND** **MILITARY** **STATESMEN** **.** **[** **49** **]**
包含 一些 评论 在 战争 和 军队 政治家 . [-]

其中包含一些关于战争和军事政治家的评论。[49]

['poʊstskrɪpt] ;
POSTSCRIPT **;**
后记 ;

后记;

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [riˈmaːks]
CONTAINING **SOME** **REMARKS**
包含 一些 评论

包含一些说明

[ɑːn] [wɔːr] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['steɪtsmən] .
ON **WAR** **AND** **MILITARY** **STATESMEN** **.**
在 战争 和 军队 政治家 .

论战争与军事政治家。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The **object** **of** **this** **poem** **is** **to** **show** **the** **horrors** **of** **war** **,**
这 目的 的 这 诗 是 到 展示 这 恐怖 的 战争 ,

这首诗的目的是展现战争的恐怖。

[ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['paʊər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] ['lidər] , [ænd; ənd] ,
the **false** **ideas** **of** **power** **produced** **in** **the** **minds** **of** **its** **leaders** **,** **and** **,**
这 错误的 想法 的 力量 生产 在 这 思想 的 它是 领导人 , 和 ,

其领导人头脑中产生的错误权力观念，以及

[baɪ] ['ɪnfərəns] , [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lidər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
by **inference** **,** **the** **unfitness** **of** **those** **leaders** **for** **the** **government** **of** **the** **world**
经过 推理 , 这 不健康 的 那些 领导人 为了 这 政府 的 这 世界
.
:
.

由此推断，这些领导人不适合治理世界。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [in'tendz] [noʊ] [mɔːr] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] :
The **author** **intends** **no** **more** **offence** **to** **any** **one** **than** **can** **be** **helped** **:**
这 作者 意图 不 更多的 罪行 到 任何 一 比 能 是 帮助 :

作者无意冒犯任何人：

[hiː; hi] [fiːlz] [duː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [-
he **feels** **due** **admiration** **for** **that** **courage** **and** **energy** **,** **the** **supposed** **[** **50**
]
]
]

他对这种勇气和活力深感钦佩，[50]

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'plɔːz] ; [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði]

misdirection	of	which	it	deplores	;	he	heartily	acknowledges	the
误导	的	哪个	它	痛惜	;	他	衷心地	承认	这

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

它对这种误导深感遗憾；他衷心承认这种可能性，

[ðæt] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː][noʊ]

that	that	supposed	misdirection	has	been	hitherto	no
那	那	据称	误导	有	到过	迄今为止	不

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,

misdirection	,
误导	,

而所谓的误导迄今为止根本就不是误导。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] ,

but	a	necessity	—	but	he	believes	that	the	time	is	come	when	,
但	一个	必要性	—	但	他	相信	那	这	时间	是	来	什么时候	,

但这是一种必然——但他认为时机已到，

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌfərɪŋz]

by	encouraging	the	disposition	to	question	it	,	its	services	and	its	sufferings
经过	鼓励	这	处置	到	问题	它	,	它是	服务	和	它是	苦难

[meɪ] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] ,

may	be	no	longer	required	,
可能	是	不	更长	必需的	,

通过鼓励人们质疑它，它的服务和它所带来的痛苦可能就不再需要了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,

and	he	would	fain	tear	asunder	the	veil	from	the	sore	places	of	war	,
和	他	会	欣然	撕	分离	这	面纱	从	这	疮	地方	的	战争	,

他渴望撕开战争创伤处的面纱，

— [wʊd] [ʃoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [kən'siːld] , [ɔːr][nɑːt] [ʃoʊn] ['ɜːrnɪstlɪ] ,

—	would	show	what	has	been	hitherto	kept	concealed	,	or	not	shown	earnestly	,
—	会	展示	什么	有	到过	迄今为止	保留	暗	,	或者	不是	所示	切实	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	for	the	purpose	,
和	为了	这	目的	,

——将揭示迄今为止一直被隐藏或未被认真揭示的事物，并且为此目的，

— [wʊd] [pruːv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

—	would	prove	,	at	all	events	,
—	会	证明	,	在	全部	活动	,

——无论如何，这将证明，

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðoʊz] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

that	the	time	has	come	for	putting	an	end	to	those	phrases	in	the
那	这	时间	有	来	为了	推杆	一个	结尾	到	那些	短语	在	这

['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

narratives	of	warfare	,
叙事	的	战争	,

现在是时候在战争叙事中终结这些措辞了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['delɪkəsi] [ɪz] [pɑːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] , [huː] [ɪz][toʊld] ,

by	which	a	suspicious	delicacy	is	palmed	upon	the	reader	,	who	is	told	,
经过	哪个	一个	可疑的	美味	是	掌心	之上	这	读者	,	WHO	是	讲述	,

由此，一种可疑的美味佳肴被悄悄地塞给了读者，并被告知：

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] ,

after	everything	has	been	done	to	excite	his	admiration	of	war	,
后	一切	有	到过	完毕	到	激发	他的	钦佩	的	战争	,

在竭尽所能激发他对战争的崇拜之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] " [sperd] " [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['mizəriz] — [ðæt] " [ə; eɪ][veɪl] " [ɪz]

that	his	feelings	are	"	spared	"	a	recital	of	its	miseries	—	that	"	a	veil	"	is
那	他的	情怀	是	"	幸存	"	一个	独奏会	的	它是	苦难	—	那	"	一个	面纱	"	是

[drɔ:n] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] " [tru:s] " ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] ['oʊnli] " ['hæroʊ] [ʌp]

drawn	over	them	—	a	"	truce	"	given	to	descriptions	which	only	"	harrow	up
绘制	超过	他们	—	一个	"	休战	"	给定	到	描述	哪个	仅有的	"	耙	向上

[ðə; ði][soʊl] , " [-] &

the	soul	,	"	[	51	]	&
这	灵魂	,	"	[	-	]	&

他的感受"免于"痛苦的倾诉——"一层面纱"被蒙蔽——对那些只会"折磨灵魂"的描述给予了"休战"[51]&

[si:] .

c	.
c	.

c.

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] " ['hæroʊ] [ʌp][ðə; ði][soʊl] ,

Suppose	it	be	necessary	to	"	harrow	up	the	soul	,
认为	它	是	必要的	到	"	耙	向上	这	灵魂	,

假设有必要"彻底剖析灵魂"，

" [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hærəud] ?

"	in	order	that	the	soul	be	no	longer	harrowed	?
"	在	命令	那	这	灵魂	是	不	更长	饱受折磨	?

为的是使灵魂不再受折磨?

['mɔ:rəlɪsts][ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [du:][nɑ:t] [di:l] ['æftər] [ðɪs] ['tendər] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

Moralists	and	preachers	do	not	deal	after	this	tender	fashion	with	moral	,	or	even
道德家	和	传道者	做	不是	交易	后	这	投标	时尚	和	道德	,	或者	甚至

['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

physical	consequences	,
身体的	结果	,

道德家和传教士不会以这种温和的方式处理道德后果，甚至也不会处理生理后果。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['i:vəlz] .

resulting	from	other	evils	.
结果	从	其他	罪恶	.

由其他罪恶所致。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sper] [ði:z] ?

Why	should	they	spare	these	?
为什么	应该	他们	空闲的	这些	?

他们为什么要放过这些人?

[waɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Why	refuse	to	look	their	own	effeminacy	in	the	face	,
为什么	拒绝	到	看	他们的	自己的	阴柔气质	在	这	脸	,

为什么拒绝正视自己身上的女性化特质?

— [ðer; ðər] [oʊn] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [der] [nɑ:t]

—	their	own	gaudy	and	overweening	encouragement	of	what	they	dare	not
—	他们的	自己的	艳丽的	和	傲慢	鼓励	的	什么	他们	敢	不是

['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ?

contemplate	in	its	results	?
沉思	在	它是	结果	?

——他们自己对那些他们不敢设想其后果的事物所表现出的浮夸和傲慢的鼓励?

[ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ,

Is	a	murder	in	the	streets	worth	attending	to	,
是	一个	谋杀	在	这	街道	值得	参加	到	,

街头谋杀案值得关注吗?

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wuːndɪd] [mæn] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , — [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl]

—	a	single	wounded	man	worth	carrying	to	the	hospital	,	—	and	are	all
—	一个	单身的	受伤	男人	值得	携带	到	这	医院	,	—	和	是	全部

[ðə; ði] ['məːdəz] ,

the	murders	,
这	谋杀案	,

——一个值得送往医院的受伤男子，——以及所有的谋杀案，

[ænd; ənd] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] , [ðə; ði]

and	massacres	,	and	fields	of	wounded	,	and	the	madness	,	the
和	大屠杀	,	和	字段	的	受伤	,	和	这	疯狂	,	这

[kɒnfləg'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['fæmɪn] ,

conflagrations	,	the	famines	,
大火	,	这	饥荒	,

还有屠杀，遍地的伤员，还有疯狂，大火，饥荒，

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti] [freɪmz] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [blʌdz] [ʌv; əv]

the	miseries	of	families	,	and	the	rickety	frames	and	melancholy	bloods	of
这	苦难	的	家庭	,	和	这	摇摇晃晃的	框架	和	忧郁	血	的

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

家庭的苦难，以及后代摇摇欲坠的躯壳和忧郁的血液，

['oʊnli][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

only	fit	to	have	an	embroidered	handkerchief	thrown	over	them	?
仅有的	合身	到	有	一个	绣花	手帕	抛掷	超过	他们	?

难道只配用一块绣花手帕盖住他们吗?

[mʌst; məst] " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] " [biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] " [lʊk] [ðæt]

Must	"	ladies	and	gentlemen	"	be	called	off	,	that	they	may	not	"	look	that
必须	"	女士们	和	先生们	"	是	称为	离开	,	那	他们	可能	不是	"	看	那

[wei] ,

way	,
方式	,

是否应该叫停"女士们先生们"，以免他们"那样看"?

" [ðə; ði] " [saɪt] [ɪz][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] " ?

"	the	"	sight	is	so	shocking	"	?
"	这	"	视线	是	所以	令人震惊	"	?

"这景象太令人震惊了？"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [-]

Does	it	become	[	52	]
做	它	变得	[	-	]

它会变成[52]

[ˌjuː 'es][tuː; tə][let] ['ʌðər] [ɪn'dʊr] , [wʌt] [wiː; wi]['kænɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

us	to	let	others	endure	,	what	we	cannot	bear	even	to	think	of	?
我们	到	让	其他的	忍受	,	什么	我们	不能	熊	甚至	到	思考	的	?

难道我们要让别人去承受我们连想都不敢想的事情吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Even	if	nothing	else	were	to	come	of	inquiries	into	the	horrors	of	war	,
甚至	如果	没有什么	别的	是	到	来	的	查询	进入	这	恐怖	的	战争	,

即使对战争恐怖的调查最终一无所获，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['betər] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪk'streməti] ['æftər]
surely **they** **would** **cry** **aloud** **for** **some** **better** **provision** **against** **their** **extremity** **after**
一定 他们 会 哭 大声 为了 一些 更好的 条款 反对 他们的 末端 后
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

战后，他们肯定会大声疾呼，要求提供更好的物资来应对极度痛苦。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd]
— **for** **some** **regulated** **and** **certain** **assistance** **to** **the** **wounded**
— 为了 一些 受监管 和 肯定 协助 到 这 受伤
[ænd; ənd]['ægənaɪzd] ,
and **agonized** **,**
和 痛苦的 ,

—为伤者和受苦者提供一些有规定且确定的援助，

— [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][men] [left][ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl] [naɪt] ,
— **so** **that** **we** **might** **hear** **no** **longer** **of** **men** **left** **in** **cold** **and** **misery** **all** **night** **,**
— 所以 那 我们 可能 听到 不 更长 的 男人 左边 在 寒冷的 和 苦难 全部 夜晚 ,

——这样我们就不会再听到有人整夜被遗弃在寒冷和痛苦之中的消息了，

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] , — [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [strɪpt] [baɪ] ['praʊlə(r)] , [pər'hæps] ['mɜːdəəz] , —
writhing **with** **torture** **,** **—** **of** **bodies** **stripped** **by** **prowlers** **,** **perhaps** **murderers** **,** **—**
扭动 和 酷刑 , — 的 身体 脱衣舞 经过 潜行者 , 也许 杀人犯 , —
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['frenzid] [men] ,
and **of** **frenzied** **men** **,**
和 的 丧心病狂 男人 ,

遭受酷刑折磨的尸体——被潜行者（或许是凶手）剥光衣服的尸体——以及疯狂的人的尸体，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , ['daɪɪŋ] , [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sevrəl] [deɪz]
the **other** **day** **the** **darlings** **of** **their** **friends** **,** **dying** **,** **two** **and** **even** **several** **days**
这 其他 天 这 亲爱的们 的 他们的 朋友们 , 垂死 , 二 和 甚至 一些 天
['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
after **the** **battle** **,**
后 这 战斗 ,

前几天，他们朋友们的挚爱之人，在战斗结束后两天甚至几天内就去世了。

[ʌv; əv] ['fæmɪn] !
of **famine** **!**
的 饥荒 !

饥荒!

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [ded] [ænd; ənd]
The **field** **of** **Waterloo** **was** **not** **completely** **cleared** **of** **its** **dead** **and**
这 场地 的 滑铁卢 曾是 不是 完全地 已清除 的 它是 死的 和
['daɪɪŋ] [tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] !
dying **till** **nearly** **a** **week** **!**
垂死 直到 几乎 一个 星期 !

滑铁卢战场上的死伤者直到近一周后才被彻底清理干净!

['ʃʊrli] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
Surely **large** **companies** **of** **men** **should** **be** **organized** **for** **the** **sole** **purpose** **of**
一定 大的 公司 的 男人 应该 是 组织 为了 这 唯一 目的 的
[ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [fiːld] ['æftər]['bæt(ə)l] .
assisting **and** **clearing** **away** **the** **field** **after** **battle** **.**
协助 和 清理 离开 这 场地 后 战斗 .

当然，应该组织大批人马，专门负责战后协助清理战场。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stedi] [men] , [-]
They **should** **be** **steady** **men** **,** **[** **53** **]**
他们 应该 是 稳定的 男人 , [-]

他们应该是稳重的人，[53]

[nɑːt] ['laɪtli] [əd'mɪtɪd] , [nɔːr] [ˌʌnpə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ,

not	**lightly**	**admitted**	**,**	**nor**	**unpossessed**	**of**	**some**	**knowledge**	**of**	**surgery**	**,**
不是	轻轻	承认	,	也不	未占有的	的	一些	知识	的	外科手术	,

并非轻易承认，也并非完全不具备外科手术知识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [stɑːf] .

and	**they**	**should**	**be**	**attached**	**to**	**the**	**surgeon's**	**staff**	**.**
和	他们	应该	是	随附的	到	这	外科医生的	职员	.

他们应该隶属于外科医生的团队。

[bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd]

Both	**sides**	**would**	**respect**	**them**	**for**	**their**	**office**	**,**	**and**	**keep**	**them**	**sacred**
两个都	侧面	会	尊重	他们	为了	他们的	办公室	,	和	保持	他们	神圣

[frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

from	**violence**	**.**
从	暴力	.

双方都会尊重他们的职务，并保护他们免受暴力侵害。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [dɪsrɪ'spekt]

Their	**duties**	**would**	**be**	**too**	**painful**	**and**	**useful**	**to**	**get**	**them**	**disrespected**
他们的	职责	会	是	也	痛苦	和	有用	到	得到	他们	不尊重

[fɔːr; fər][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ,

for	**not**	**joining**	**in**	**the**	**fight**	**—**	**and**	**possibly**	**,**
为了	不是	加入	在	这	斗争	—	和	可能	,

他们的职责太过艰辛和重要，以至于不能因为不参战而受到轻视——而且，或许，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [nə'sesəti] , [baɪ]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [wʌt]

before	**long**	**,**	**they**	**would**	**help**	**to**	**do**	**away**	**their**	**own**	**necessity**	**,**	**by**	**detailing**	**what**
前	长的	,	他们	会	帮助	到	做	离开	他们的	自己的	必要性	,	经过	详细说明	什么

[ðeɪ] [bɪ'held] .

they	**beheld**	**.**
他们	观看	.

不久之后，他们就会通过详细描述自己所看到的一切，来帮助消除自身的需要。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?

Is	**that**	**the**	**reason**	**why**	**there**	**is**	**no**	**such**	**establishment**	**?**
是	那	这	原因	为什么	那里	是	不	这样的	建立	?

这就是没有这类机构的原因吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] , [nɑːt][ɪn] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][self] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

The	**question**	**is**	**asked**	**,**	**not**	**in**	**bitterness**	**,**	**but**	**to**	**suggest**	**a**	**self**	**-**	**interrogation**
这	问题	是	问	,	不是	在	苦味	,	但	到	建议	一个	自己	-	审讯

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][wɔːr] .

to	**the**	**instincts**	**of**	**war**	**.**
到	这	本能	的	战争	.

提出这个问题并非出于怨恨，而是为了促使人们反思自身的战争本能。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][pʊt] [noʊts][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] ,

I	**have**	**not**	**thought**	**proper**	**to**	**put**	**notes**	**to**	**the**	**poem**	**,**
我	有	不是	想法	恰当的	到	放	笔记	到	这	诗	,

我觉得不宜给这首诗加注释。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ; [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][kwoʊt][maɪ]

detailing	**the**	**horrors**	**which**	**I**	**have**	**touched**	**upon**	**;**	**nor**	**even**	**to**	**quote**	**my**
详细说明	这	恐怖	哪个	我	有	感动	之上	;	也不	甚至	到	引用	我的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

我不会详细描述我所提及的种种恐怖；甚至不会引用我的权威资料。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [kənˈteɪn] [wɜːrs] [ˈhɒrəz] [stɪl] .

which	are	unfortunately	too	numerous	,	and	contain	worse	horrors	still	.
哪个	是	很遗憾	也	很多的	,	和	包含	更糟	恐怖	仍然	.

不幸的是，这类案件数量太多，而且其中还包含更可怕的恐怖内容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] , [ɪn] [ɔːl] [ˈkwɔːrtərz]

They	are	furnished	by	almost	every	history	of	a	campaign	,	in	all	quarters
他们	是	提供	经过	几乎	每一个	历史	的	一个	活动	,	在	全部	四分之一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

世界各地几乎所有战役史都记载了这些内容。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [əˈtempt]

Circumstances	so	painful	,	in	a	first	attempt
情况	所以	痛苦	,	在	一个	第一的	试图

处境如此痛苦，第一次尝试

[tuː; tə] [-]

to	[	54	]
到	[	-	]

至[54]

[ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] ,

render	them	public	for	their	own	sakes	,	would	,	I	thought	,
使成为	他们	民众	为了	他们的	自己的	清酒	,	会	,	我	想法	,

我认为，为了它们自身的价值而将它们公之于众，是可以的。

[ˈiːv(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [proʊz] [ðæn; ðən] [ɪn] [vɜːrs] ,

even	meet	with	less	attention	in	prose	than	in	verse	,
甚至	见面	和	较少的	注意力	在	散文	比	在	诗	,

甚至在散文中受到的关注度也比在诗歌中要低，

[haʊˈevər] [les] [ˈfɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .

however	less	fitted	they	may	appear	for	it	at	first	sight	.
然而	较少的	适配	他们	可能	出现	为了	它	在	第一的	视线	.

然而，乍一看它们似乎不太适合。

[vɜːrs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈeni] [ɪnˈθuːziæzəm] , [æt; ət] [wʌns] [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [kənˈsɪliːˌeɪts] [əˈtenʃ(ə)n] ;

Verse	,	if	it	has	any	enthusiasm	,	at	once	demands	and	conciliates	attention	;
诗	,	如果	它	有	任何	热情	,	在	一次	需求	和	调解	注意力	;

诗歌，如果充满热情，就能立刻吸引并打动人心；

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði]

it	proposes	to	say	much	in	little	;	and	it	associates	with	it	the
它	提议	到	说	很多	在	小的	;	和	它	同事	和	它	这

[aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri] ,

idea	of	something	consolatory	,
主意	的	某物	安慰	,

它意在言简意赅地表达丰富的内容；并且它还赋予了这种表达以慰藉之意。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [səˈsteɪnɪŋ] .

or	otherwise	sustaining	.
或者	否则	维持	.

或者以其他方式维持。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [proʊz] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ,

But	there	is	one	prose	specimen	of	these	details	,	which	I	will	give	,
但	那里	是	一	散文	标本	的	这些	细节	,	哪个	我	将要	给	,

但这里有一篇散文范例展现了这些细节，我将举一个例子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ju:θ] ,

because	it	made	so	great	an	impression	on	me	in	my	youth	,
因为	它	制成	所以	伟大的	一个	印象	在	我	在	我的	青年	,

因为它在我年轻的时候给我留下了非常深刻的印象，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['æftərwərdz] [kʊd; kəd] [help] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪnd] [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz]['spoʊkən]

that	I	never	afterwards	could	help	calling	it	to	mind	when	war	was	spoken
那	我	绝不	然后	可以	帮助	呼叫	它	到	头脑	什么时候	战争	曾是	说

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

此后，每当人们谈及战争，我总是会不由自主地想起这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

and	as	I	had	a	good	deal	to	say	on	that	subject	,
和	作为	我	有	一个	好的	交易	到	说	在	那	主题	,

而我对此有很多话要说，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['dʒɜ:rnəlɪst] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

having	been	a	public	journalist	during	one	of	the	most	interesting	periods	of
拥有	到过	一个	民众	记者	期间	一	的	这	最多	有趣的	时期	的

['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

modern	history	,
现代的	历史	,

作为一名在现代史上最有趣的时期之一担任公共记者，

[ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blaɪndɪd]['ɪntu:][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r][baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv]

and	never	having	been	blinded	into	an	admiration	of	war	by	the	dazzle	of
和	绝不	拥有	到过	失明	进入	一个	钦佩	的	战争	经过	这	炫	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

而且从未被胜利的耀眼光芒蒙蔽双眼，从而对战争产生崇拜之情。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [help][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sæljəteri][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ]

the	circumstance	may	help	to	show	how	salutary	a	record	of	this	kind	may
这	环境	可能	帮助	到	展示	如何	有益的	一个	记录	的	这	种类	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

这种情况或许有助于说明此类记录的益处。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n] [-]

and	what	an	impression	the	subject	might	be	brought	to	make	on	[	55	]
和	什么	一个	印象	这	主题	可能	是	带来	到	制作	在	[	-	]

以及该主题可能会给人留下怎样的印象[55]

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

社会。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] - ['poʊəmz] , [ðə; ði] " [oʊd][tu:; tə]

The	passage	is	in	a	note	to	one	of	Mr	Southey's	poems	,	the	"	Ode	to
这	通道	是	在	一个	笔记	到	一	的	先生	-	诗歌	,	这	"	颂	到

['hɔ:rər] ,

Horror	,
恐怖	,

这段文字出自骚塞先生的一首诗《恐怖颂》的注释中。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fraɪtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [les] ['hɔːrəb(ə)l] ,
" and is introduced by another frightful record , less horrible ,
" 和 是 介绍 经过 其他 可怕 记录 , 较少的 可怕 ,

并由另一张同样可怕的唱片引出，虽然这张唱片没那么可怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɪm'plaɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
because there is not such agony implied in it , nor is it alive .
因为 那里 是 不是 这样的 痛苦 暗示 在 它 , 也不 是 它 活 .

因为它不包含这样的痛苦，它也不是鲜活的。

" [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt] " ([sez] ['mɪstər]['sauði, 'sʌði]) " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
" I extract " (says Mr Southey) " the following picture of
" 我 提炼 " (说道 先生 骚塞) " 这 下列的 图片 的
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [noʊts] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [twelv] - ['sɪləb(ə)l]
consummate horror from notes to a poem written in twelve - syllable
完善 恐怖 从 笔记 到 一个 诗 书面 在 十二 - 音节
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

"我从一首十二音节诗歌的笔记中提取出以下这幅极致恐怖的画面，"索西先生说，"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə]
upon the campaign of 1794 and 1795 : it was during the retreat to
之上 这 活动 的 - 和 - : 它 曾是 期间 这 撤退 到
['deivəntə] .
Deventer .
代芬特尔 .

在 1794 年和 1795 年的战役中：那是在撤退到代芬特尔期间。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][proʊ'siːd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wɪ'ðaʊt] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
' We could not proceed a hundred yards without perceiving the dead bodies of
- 我们 可以 不是 继续 一个 百 码 没有 感知 这 死的 身体 的
[men] ,
men ,
男人 ,

"我们走不到一百码就看到男人的尸体。"

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
women , children , and horses , in every direction .
女性 , 孩子们 , 和 马匹 , 在 每一个 方向 .

四处都是妇女、儿童和马匹。

[wʌn] [siːn] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l]
One scene made an impression upon my memory which time will never be able
一 场景 制成 一个 印象 之上 我的 记忆 哪个 时间 将要 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
to efface .
到 抹去 .

有一幕场景深深地印在了我的记忆中，时间永远也无法抹去。

[nɪr] [ə'nʌðər] [kɑːrt][wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [staʊt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
Near another cart we perceived a stout - looking man and a beautiful young
靠近 其他 大车 我们 感知 一个 肥硕 - 寻找 男人 和 一个 美丽的 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在另一辆马车附近，我们看到一个身材魁梧的男人和一个漂亮的年轻女子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfənt] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ɔ:l] [θri:] ['froʊz(ə)n]

with	an	infant	,	about	seven	months	old	,	at	the	breast	,	all	three	frozen
和	一个	婴儿	,	关于	七	几个月	老的	,	在	这	胸部	,	全部	三	冷冻

[ænd; ənd] [ded] .

and	dead	.
和	死的	.

三人均已冻死，其中一人还抱着一个大约七个月大的婴儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][moʊst] [-]

The	mother	had	most	[	56	]
这	母亲	有	最多	[	-	]

母亲拥有最多的[56]

['sɜ:rt(ə)nli][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ;

certainly	expired	in	the	act	of	suckling	her	child	;
当然	已到期	在	这	行为	的	乳	她	孩子	;

她肯定是在哺乳时去世的;

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [brest] [ɪk'spoʊzd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

as	with	one	breast	exposed	she	lay	upon	the	drifted	snow	,
作为	和	一	胸部	裸露	她	躺	之上	这	漂移	雪	,

她半边乳房裸露在外，躺在积雪上。

[ðə; ði][mɪlk][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪpl] [baɪ][ðə; ði] [beɪb] ,

the	milk	to	all	appearance	in	a	stream	drawn	from	the	nipple	by	the	babe	,
这	牛奶	到	全部	外貌	在	一个	溪流	绘制	从	这	乳头	经过	这	宝贝	,

婴儿从乳头吸吮出的乳汁看起来像是一股细流，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kən'dʒi:ld] .

and	instantly	congealed	.
和	即刻	凝固	.

瞬间凝固。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪts][lɪps][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [bɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

The	infant	seemed	as	if	its	lips	had	but	just	then	been	disengaged	,
这	婴儿	似乎	作为	如果	它是	嘴唇	有	但	只是	然后	到过	脱离	,

婴儿的嘴唇似乎刚刚才与嘴唇分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pəʊzd] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ]

and	it	reposed	its	little	head	upon	the	mother's	bosom	,	with	an	overflow
和	它	安息	它是	小的	头	之上	这	母亲的	怀	,	和	一个	溢出

[ʌv; əv][mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

它把小脑袋枕在妈妈的胸前，妈妈的胸口溢满了乳汁。

['froʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

frozen	as	it	trickled	from	the	mouth	.
冷冻	作为	它	涓涓细流	从	这	嘴	.

从嘴里缓缓流出时，已经冻住了。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'poʊzd][ænd; ənd] [freʃ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Their	countenances	were	perfectly	composed	and	fresh	,	resembling	those	of
他们的	面容	是	完美	由	和	新鲜的	,	类似	那些	的

['pɝ:sənz][ɪn][ə; eɪ][saʊnd][ænd; ənd]['træŋkwɪl]['slʌmbər] . - "

persons	in	a	sound	and	tranquil	slumber	.	'	"
人	在	一个	声音	和	宁静	睡眠	.	-	"

他们的面容平静而神采奕奕，就像睡得很香甜的人一样。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːz]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]

"	The	following	description	(	he	continues	)	of	a	field	of	battle	is	in	the	words
"	这	下列的	描述	(	他	继续	)	的	一个	场地	的	战斗	是	在	这	字

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - ,

of	one	who	passed	over	the	field	of	Jemappe	,
的	一	WHO	通过了	超过	这	场地	的	-	,

“以下是对战场的描述（他继续说道），出自一位曾走过杰马普战场的人之口：

['æftər] - ['vɪktəri] :

after	Doumourier's	victory	:
后	-	胜利	:

杜穆里耶获胜之后：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] -

'	It	was	on	the	third	day	after	the	victory	obtained	by	general	Doumourier
-	它	曾是	在	这	第三	天	后	这	胜利	获得	经过	一般的	-

['oʊvər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

over	the	Austrians	,
超过	这	奥地利人	,

“那是杜穆里埃将军战胜奥地利人后的第三天，”

[ðæt] [aɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

that	I	rode	across	the	field	of	battle	.
那	我	骑	穿过	这	场地	的	战斗	.

我骑马穿越了战场。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] ['kɑːmən] , ['rendərd] [ðen] [mɔːr] ['drɪri] [-]

The	scene	lies	on	a	waste	common	,	rendered	then	more	dreary	[	57	]
这	场景	谎言	在	一个	浪费	常见的	,	渲染	然后	更多的	凄凉	[	-	]

场景位于一片荒芜的公共场所，显得更加荒凉[57]

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] [bɪ'fɔːr] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['pesnts] .

by	the	desertion	of	the	miserable	hovels	before	occupied	by	peasants	.
经过	这	逃兵	的	这	悲惨的	茅屋	前	占领	经过	农民	.

由于农民们之前居住的简陋棚屋被废弃。

['evriθɪŋ] [ðæt] [riˈzembld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['desəlitid] ,

Everything	that	resembled	a	human	habitation	was	desolated	,
一切	那	类似	一个	人类	居住地	曾是	荒凉的	,

所有类似人类居住的地方都荒凉破败。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][ɔːr] [pʊld] [daʊn] ,

and	for	the	most	part	they	had	been	burnt	or	pulled	down	,
和	为了	这	最多	部分	他们	有	到过	烧焦的	或者	拉	向下	,

而且大部分都被烧毁或拆毁了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] .

to	prevent	their	affording	shelter	to	the	posts	of	the	contending	armies	.
到	防止	他们的	负担得起	庇护所	到	这	帖子	的	这	争吵	军队	.

防止它们为交战双方的哨所提供庇护。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['wægənz] ;

The	ground	was	ploughed	up	by	the	wheels	of	the	artillery	and	waggons	;
这	地面	曾是	耕作	向上	经过	这	车轮	的	这	炮兵	和	马车	;

地面被火炮和马车的车轮犁得坑坑洼洼；

['evriθɪŋ] [laɪk]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][wʌz; wəz] ['trɑːdn] ['ɪntuː]['maɪər] ; ['broʊkən] ['kærɪdʒɪz] , [ɑːrmz] ,

everything	like	herbage	was	trodden	into	mire	;	broken	carriages	,	arms	,
一切	喜欢	草本植物	曾是	践踏	进入	沼泽	;	破碎的	马车	,	武器	,

[ə'kuːtrəmənts] , [ded] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] ,

accoutrements	,	dead	horses	and	men	,
配件	,	死的	马匹	和	男人	,

一切都像草料一样被踩进了泥潭；破损的马车、武器、装备、死去的马匹和人，

[wɜːr; wər] [struːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] .

were	strewed	over	the	heath	.
是	散落的	超过	这	希思	.

散落在荒地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	the	third	day	after	the	battle	:	it	was	the	beginning	of
这	曾是	这	第三	天	后	这	战斗	:	它	曾是	这	开始	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

这是战后的第三天，当时是11月初。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [bliːk] [wɪnd][ænd; ənd] ['hevi] [reɪn][hæd; həd][kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	for	three	days	a	bleak	wind	and	heavy	rain	had	continued	incessantly
和	为了	三	天	一个	苍凉	风	和	重的	雨	有	持续	不已

.

:

.

连续三天，狂风暴雨不停。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

There	were	still	remaining	alive	several	hundreds	of	horses	,
那里	是	仍然	其余的	活	一些	数百	的	马匹	,

当时还有数百匹马幸存下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [faɪt] .

and	of	the	human	victims	of	that	dreadful	fight	.
和	的	这	人类	受害者	的	那	可怕	斗争	.

以及那场可怕战斗中的人类受害者。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [stɪl]

I	can	speak	with	certainty	of	having	seen	more	than	four	hundred	men	still
我	能	说话	和	肯定	的	拥有	已见	更多的	比	四	百	男人	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我可以肯定地说，我亲眼见过四百多名仍然在世的人。

[ʌn'ʃeltərd] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['hjuːmən] [ə'sɪstəns] ,

unsheltered	,	without	food	,	and	without	any	human	assistance	,
无家可归	,	没有	食物	,	和	没有	任何	人类	协助	,

无家可归，没有食物，也没有任何人的帮助。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ]['broʊkən] [lɪmz] .

most	of	them	confined	to	the	spot	where	they	had	fallen	by	broken	limbs	.
最多	的	他们	受限	到	这	点	在哪里	他们	有	倒下	经过	破碎的	四肢	.

他们中的大多数人被折断的肢体困在了摔倒的地方。

[ðə; ði] [tuː] [-]

The	two	[	58	]
这	二	[	-	]

这两个[58]

['ɑːmiz] [hæd; həd] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt]

armies	had	proceeded	,	and	abandoned	these	miserable	wretches	to	their	fate
军队	有	继续	,	和	弃	这些	悲惨的	可怜虫	到	他们的	命运

.

:

.

军队已经前进，抛弃了这些可怜的人们，任由他们自生自灭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['pɝ:sənz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

Some	of	the	dead	persons	appeared	to	have	expired	in	the	act	of
一些	的	这	死的	人	出现	到	有	已到期	在	这	行为	的

[ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

embracing	each	other	.
拥抱	每个	其他	.

有些死者似乎是在互相拥抱时去世的。

[tu:] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] , [hæd; həd] [krɔ:ld] ['ʌndər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Two	young	French	officers	,	who	were	brothers	,	had	crawled	under	the	side	of
二	年轻的	法语	警官	,	WHO	是	兄弟	,	有	爬行	在下面	这	边	的

[ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] ,

a	dead	horse	,
一个	死的	马	,

两名年轻的法国军官，他们是兄弟，爬到了一匹死马的身下。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk] :

where	they	had	contrived	a	kind	of	shelter	by	means	of	a	cloak	:
在哪里	他们	有	人为的	一个	种类	的	庇护所	经过	方法	的	一个	披风	:

他们用一件斗篷巧妙地搭建了一个简易的庇护所:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

they	were	both	mortally	wounded	,	and	groaning	for	each	other	.
他们	是	两个都	致命的	受伤	,	和	呻吟	为了	每个	其他	.

他们两人都身负重伤，痛苦地呻吟着呼唤着对方。

[wʌn] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	very	fine	young	man	had	just	strength	enough	to	drag	himself	out	of	a
一	非常	美好的	年轻的	男人	有	只是	力量	足够的	到	拖	他自己	出去	的	一个

['hɑ:loʊ] ['pɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

hollow	partly	filled	with	water	,
空洞的	部分	已填	和	水	,

一位身强力壮的年轻人勉强爬出了一个半灌满水的洼地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ;

and	was	laid	upon	a	little	hillock	groaning	with	agony	;
和	曾是	铺设	之上	一个	小的	岗	呻吟	和	痛苦	;

他躺在一个小土丘上，痛苦地呻吟着;

[ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ,

a	grape	-	shot	had	cut	across	the	upper	part	of	his	belly	,
一个	葡萄	-	射击	有	切	穿过	这	上	部分	的	他的	腹部	,

一颗葡萄弹划破了他的腹部上方。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hæt] .

and	he	was	keeping	in	his	bowels	with	a	handkerchief	and	hat	.
和	他	曾是	保持	在	他的	肠道	和	一个	手帕	和	帽子	.

他用手帕和帽子捂着肚子，勉强遮住口鼻。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

He	begged	of	me	to	end	his	misery	!
他	乞求	的	我	到	结尾	他的	苦难	!

他恳求我结束他的痛苦!

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɜ:rst] .

He	complained	of	dreadful	thirst	.
他	抱怨	的	可怕	口渴	.

他抱怨说自己口渴难耐。

[aɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

I	filled	him	the	hat	of	a	dead	soldier	with	water	,
我	已填	他	这	帽子	的	一个	死的	士兵	和	水	,

我往一顶阵亡士兵的帽子里灌满了水，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪrli] [dræŋk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
which **he** **nearly** **drank** **off** **at** **once** **,**
哪个 他 几乎 喝 离开 在 一次 ,

他几乎一口气就喝光了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr]
and **left** **him** **to** **that** **end** **of** **his** **wretchedness** **which** **could** **not** **be** **far**
和 左边 他 到 那 结尾 的 他的 悲惨 哪个 可以 不是 是 远的
['dɪstənt] . - " [-]
distant **.** **'** **"** **[** **59** **]**
遥远 . - " [-]

让他走向悲惨的结局，而这个结局不会太远了。[59]

" [aɪ] [hoʊp] ([kən'kluːdz] ['mɪstər] ['sauði, 'sʌði]) ,
" **I** **hope** **(** **concludes** **Mr** **Southey** **)** **,**
" 我 希望 (结束 先生 骚塞) ,

"我希望（索西先生总结道），"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]
I **have** **always** **felt** **and** **expressed** **an** **honest** **and** **Christian** **abhorrence** **of**
我 有 总是 毛毡 和 表达 一个 诚实的 和 基督教 厌恶 的
['wɔrz] ,
wars **,**
战争 ,

我一直以来都对战争怀有真诚的、基督教式的厌恶，并对此深恶痛绝。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ;
and **of** **the** **systems** **that** **produce** **them** **;**
和 的 这 系统 那 生产 他们 ;

以及产生它们的系统；

[bʌt; bət] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['hɒrəz] [fel] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'θentɪk]
but **my** **ideas** **of** **their** **immediate** **horrors** **fell** **infinitely** **short** **of** **this** **authentic**
但 我的 想法 的 他们的 即时 恐怖 跌倒 无限地 短的 的 这 真正的
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

但我对他们当时所遭受的恐怖的想象，远远无法与这幅真实的画面相提并论。

" ['mɪstər] ['sauði, 'sʌði] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
" **Mr** **Southey** **,** **in** **his** **subsequent** **lives** **of** **conquerors** **,** **and** **his** **other**
" 先生 骚塞 , 在 他的 随后的 生活 的 征服者 , 和 他的 其他
['raɪtɪŋz] ,
writings **,**
著作 ,

"索塞先生在他后来的《征服者传》和其他著作中，

[wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] " [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,
will **hardly** **be** **thought** **to** **have** **acted** **up** **to** **this** **"** **abhorrence** **of** **wars** **,**
将要 几乎 是 想法 到 有 行动 向上 到 这 " 厌恶 的 战争 ,

很难让人认为他的行为符合这种"憎恶战争"的理念。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .
and **of** **the** **systems** **that** **produce** **them** **.**
和 的 这 系统 那 生产 他们 .

以及产生它们的系统。

" [nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['kwɑːlə,faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" **Nor** **is** **he** **to** **be** **blamed** **for** **qualifying** **his** **view** **of** **the** **subject** **,**
" 也不 是 他 到 是 被指责 为了 资格赛 他的 看法 的 这 主题 ,

"他也没有因为对自己的观点有所保留而受到指责。"

['i:kwəli] ['bleɪmləs] (['ʃʊrli]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][held] [hu:] [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər]
equally blameless (surely) as they are to be held who have retained their
同样地 无责 (一定) 作为 他们 是 到 是 握住 WHO 有 保留 他们的
[oʊld] [vju:z] ,
old views ,
老的 浏览 ,

那些坚持旧观点的人，当然也同样无罪。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .
especially by him who helped to impress them .
尤其 经过 他 WHO 帮助 到 令人印象深刻 他们 .

尤其是他，帮助给他们留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] [tu:; tə]['heɪsti]
His friend Mr Wordsworth , in the vivacity of his admonitions to hasty
他的 朋友 先生 华兹华斯 , 在 这 活泼 的 他的 告诫 到 仓促
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,
complaints of evil ,
投诉 的 邪恶的 ,

他的朋友华兹华斯先生，在热情洋溢地告诫人们不要草率地抱怨罪恶时，

[hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " ['kɑ:rnɪdʒ] [ɪz]['gɑ:dz] ['dɔ:tər] ,
has gone so far as to say that " Carnage is God's daughter ,
有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 " 屠杀 是 神的 女儿 ,

他甚至说过"屠杀是上帝的女儿"，

" [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [səb'dʒɛktɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [-]
" and thereby subjected himself to the [60]
" 和 从而 受 他自己 到 这 [-]

并因此使自己遭受了[60]

[skɔfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['noʊb(ə)l][wɪt] .
scoffs of a late noble wit .
嗤之以鼻 的 一个 晚的 高贵 有 .

这是对一位已故贵族智者的嘲讽。

[hi:; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][hɪm'self] : —
He is addressing the Deity himself : —
他 是 解决 这 神 他自己 : —

他是在直接向神明祈祷：——

" [bʌt; bət][ðaɪ][moʊst] ['dredɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
" But thy most dreaded instrument ,
" 但 你的 最多 令人恐惧的 乐器 ,

但你最恐惧的工具，

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'tent] ,
In working out a pure intent ,
在 在职的 出去 一个 纯的 意图 ,

在探究纯粹意图的过程中，

[ɪz][mæn] , - [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] ['slɔ:tər] :
Is man , array'd for mutual slaughter :
是 男人 , - 为了 相互的 屠宰 :

人类，是否已列队准备互相残杀?

[jeɪ] , ['kɑ:rnɪdʒ][ɪz][ðaɪ] ['dɔ:tər] .
Yea , Carnage is thy daughter .
是的 , 屠杀 是 你的 女儿 .

是的，屠杀是你的女儿。

" ['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θɪŋkər] ,

"	Mr	Wordsworth	is	a	great	poet	and	a	philosophical	thinker	,
"	先生	华兹华斯	是	一个	伟大的	诗人	和	一个	哲学	思想家	,

"华兹华斯先生是一位伟大的诗人，也是一位哲学家。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪr] [peɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ə; eɪ] [raɪm] (

in	spite	of	his	having	here	paid	a	tremendous	compliment	to	a	rhyme	(
在	尽管如此	的	他的	拥有	这里	有薪酬的	一个	巨大的	赞扬	到	一个	韵	(

[fɔ:r; fər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['slɔ:tər] " [prə'vəukt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] [ɪm'perətɪv] " [jeɪ] ,

for	unquestionably	the	word	"	slaughter	"	provoked	him	into	that	imperative	"	Yea	,
为了	毫无疑问	这	单词	"	屠宰	"	挑衅	他	进入	那	至关重要的	"	是的	,

尽管他在这里对一首韵律给予了极大的赞扬（毫无疑问，"屠杀"一词激起了他那句迫切的"是的，

" [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['ventʃərəs] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n]) ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [tu:; tə] [seɪ] [noʊ]

"	and	its	subsequent	venturous	affiliation	)	;	but	the	judgment	,	to	say	no
"	和	它是	随后的	冒险的	联系	)	;	但	这	判断	,	到	说	不

[mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ræʃ] .

more	of	it	,	is	rash	.
更多的	的	它	,	是	皮疹	.

及其随后的冒险联盟）；但更不用多说，这种判断是草率的。

[wət'evər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [in'tendz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ju:z][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

Whatever	the	Divine	Being	intends	,	by	his	permission	or	use	of	evil	,
任何	这	神圣的	存在	意图	,	经过	他的	允许	或者	使用	的	邪恶的	,

无论神明的意图如何，无论是通过他的允许还是利用邪恶，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

it	becomes	us	to	think	the	best	of	it	;
它	变成	我们	到	思考	这	最好的	的	它	;

我们理应往好处想；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ə'fɜ:rm][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

but	not	to	affirm	the	appropriation	of	the	particulars	to	him	under	their
但	不是	到	确认	这	拨款	的	这	细节	到	他	在下面	他们的

[wɜ:rst] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

worst	appellation	,
最差	称谓	,

但并非要确认将这些细节归于他名下，即便用最恶劣的称呼来形容它们。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seeing	that	he	has	implanted	in	us	a	horror	of	them	,
看到	那	他	有	植入式	在	我们	一个	恐怖	的	他们	,

因为他已经让我们对他们产生了恐惧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	a	wish	to	do	them	away	.
和	一个	希望	到	做	他们	离开	.

并且希望将它们除掉。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [-]

What	it	is	right	in	him	to	do	,	is	one	thing	;	[	61	]
什么	它	是	正确的	在	他	到	做	,	是	一	事物	;	[	-	]

他认为正确的做法是一回事；[61]

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dʌz] , [ɪz] [ə'nʌðər] .

what	it	is	proper	in	us	to	affirm	that	he	actually	does	,	is	another	.
什么	它	是	恰当的	在	我们	到	确认	那	他	实际上	做	,	是	其他	.

我们应该肯定的是，他确实做到了这一点，这是另一回事。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [wʌt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]['evər] ,

And	,	above	all	,	it	is	idle	to	affirm	what	he	intends	to	do	for	ever	,
和	,	多于	全部	,	它	是	闲置的	到	确认	什么	他	意图	到	做	为了	曾经	,

而且，最重要的是，断言他打算永远做什么是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːrnəli] ['venəreɪt] [ænd; ənd][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [æn; ən]
and **to** **have** **us** **eternally** **venerate** **and** **abstain** **from** **questioning** **an**
和 到 有 我们 永恒 崇敬 和 弃权 从 提问 一个
['iːv(ə)l] .
evil **.**
邪恶的 .

并让我们永远崇敬邪恶，并且不去质疑它。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ðəm'selvz] ,
All **good** **and** **evil** **,** **and** **vice** **and** **virtue** **themselves** **,**
全部 好的 和 邪恶的 , 和 副 和 美德 他们自己 ,

一切善与恶，以及美德与罪恶本身，

[maɪt] [bɪ'kʌm] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][laɪk] ['derɪŋ] ;
might **become** **confounded** **in** **the** **human** **mind** **by** **a** **like** **daring** **;**
可能 变得 令人困惑 在 这 人类 头脑 经过 一个 喜欢 大胆 ;

类似的胆大妄为可能会使人感到困惑；

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] ['evri] [bə'feɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
and **humanity** **sit** **down** **under** **every** **buffet** **of** **misfortune** **,** **without** **attempting** **to**
和 人类 坐 向下 在下面 每一个 自助餐 的 不幸 , 没有 尝试 到
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
resist **it** **:**
抵抗 它 :

而人类却逆来顺受，任由不幸降临，却不去尝试抵抗：

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which **,** **fortunately** **,** **is** **impossible** **.**
哪个 , 幸运的是 , 是 不可能的 .

幸运的是，这是不可能的。

['pleɪtoʊ][kʌt] [ðɪs] ['nɑːti] [pɔɪnt] ['betər] ,
Plato **cut** **this** **knotty** **point** **better** **,**
柏拉图 切 这 棘手 观点 更好的 ,

柏拉图对这个棘手的问题阐述得更透彻。

[baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['iːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sensləs] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lɪgnənt] ([ɪn'diːd] [noʊ] [fə'lɑːsəfər]
by **regarding** **evil** **as** **a** **thing** **senseless** **and** **unmalignant** **(** **indeed** **no** **philosopher**
经过 关于 邪恶的 作为 一个 事物 无意义的 和 非恶性 (的确 不 哲学家
[rɪ'gɑːrdz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] ,
regards **anything** **as** **malignant** **,**
问候 任何事物 作为 恶性 ,

把邪恶视为无意义且无害的事物（事实上，没有哪个哲学家认为任何事物是恶性的，

[ɔːr] [mə'lɪgnənt] [fɔːr; fər] - [seɪk]) ; [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːr] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ɪz]
or **malignant** **for** **malignity's** **sake** **)** **;** **out** **of** **which** **,** **or** **notwithstanding** **it** **,** **good** **is**
或者 恶性 为了 - 清酒) ; 出去 的 哪个 , 或者 虽然 它 , 好的 是
[wɜːrkt] ,
worked **,**
工作 ,

或者纯粹出于恶意而恶意）；尽管如此，或者尽管存在恶意，却仍然产生了益处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] , [pər'hæps] , ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
and **to** **be** **worked** **,** **perhaps** **,** **finally** **to** **the** **abolition** **of** **evil** **.**
和 到 是 工作 , 也许 , 最后 到 这 废除 的 邪恶的 .

或许最终能够彻底消除邪恶。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,
But **whether** **this** **consummation** **be** **possible** **or** **not** **,**
但 无论 这 圆房 是 可能的 或者 不是 ,

但无论这一结局是否可能，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɑ:rk] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][bi:; bi] ['nesəseri] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

and	even	if	the	dark	horrors	of	evil	be	necessary	towards	the	enjoyment
和	甚至	如果	这	黑暗的	恐怖	的	邪恶的	是	必要的	向	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ,

of	the	light	of	good	,
的	这	光	的	好的	,

即使邪恶的黑暗恐怖是享受善良光明所必需的，

[stɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz] ['ri:əli] ['hɔ:rəb(ə)l] ;

still	the	horror	must	be	maintained	,	where	the	object	is	really	horrible	;
仍然	这	恐怖	必须	是	维持	,	在哪里	这	目的	是	真的	可怕	;

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

但恐怖感必须保持，前提是对象确实可怕；否则，

[wi:; wi][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['aɪdli] [-]

we	but	the	more	idly	[	62	]
我们	但	这	更多的	闲散地	[	-	]

我们却更加懒散[62]

[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] , [ɪf] ['nesəseri] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [tʃæns]

resist	the	contrast	,	if	necessary	—	and	,	what	is	worse	,	endanger	the	chance
抵抗	这	对比	,	如果	必要的	—	和	,	什么	是	更糟	,	危害	这	机会

[ʌv; əv] [ˌmi:ljə'reɪʃn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

of	melioration	,	if	possible	.
的	改善	,	如果	可能的	.

如有必要，抵制这种对比——更糟糕的是，如果可能的话，甚至危及改善的机会。

[dɪd][wɔ:r] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['i:v(ə)l] ,

Did	war	appear	to	me	an	inevitable	evil	,
做过	战争	出现	到	我	一个	不可避免的	邪恶的	,

战争在我看来是否是一种不可避免的罪恶?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][men][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts]['hɑ:lədeɪ]

I	should	be	one	of	the	last	men	to	shew	it	in	any	other	than	its	holiday
我	应该	是	一	的	这	最后的	男人	到	展示	它	在	任何	其他	比	它是	假期

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我应该是最不可能让它穿除节日盛装以外的任何衣服的人之一。

[aɪ][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['raɪtɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

I	can	appeal	to	writings	before	the	public	,
我	能	上诉	到	著作	前	这	民众	,

我可以诉诸公开发表的著作，

[tu:; tə]['testɪfaɪ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

to	testify	whether	I	am	in	the	habit	of	making	the	worst	of	anything	,
到	作证	无论	我	是	在	这	习惯	的	制作	这	最差	的	任何事物	,

证明我是否有把任何事都往最坏处想的习惯，

[ɔ:r][ʌv; əv][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ld] [ɪts]['ʌtmoʊst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

or	of	not	making	it	yield	its	utmost	amount	of	good	.
或者	的	不是	制作	它	屈服	它是	极致	数量	的	好的	.

或者说，没有使其发挥最大的效用。

[maɪ][ˌɪnkla'neɪʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ri:z(ə)n] , [laɪ][ɔ:l] [ðæt] [wei] .

My	inclinations	,	as	well	as	my	reason	,	lie	all	that	way	.
我的	倾向	,	作为	出色地	作为	我的	原因	,	说谎全部		那	方式	.

我的倾向和理性都指向那个方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['lʌvər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

I	am	a	passionate	and	grateful	lover	of	all	the	beauties	of	the	universe	,
我	是	一个	热情的	和	感激的	情人	的	全部	这	美女	的	这	宇宙	,

['mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ;

moral	and	material	;
道德	和	材料	;

我热爱并感恩宇宙中一切美好的事物，无论是精神上的还是物质上的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌðər] [ðə; ði][laɪk]

and	the	chief	business	of	my	life	is	to	endeavour	to	give	others	the	like
和	这	首席	商业	的	我的	生活	是	到	努力	到	给	其他的	这	喜欢

['fɔ:rtʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] .

fortunate	affection	.
幸运	感情	.

我毕生最重要的事就是努力给予他人同样的幸福和关爱。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [lʊk] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	,	on	the	same	principle	,	I	feel	it	my	duty	to	look	evil	in	the	face	,
但	,	在	这	相同的	原则	,	我	感觉	它	我的	责任	到	看	邪恶的	在	这	脸	,

但是，基于同样的原则，我觉得我有责任直面邪恶。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'mendmənt] ;

in	order	to	discover	if	it	be	capable	of	amendment	;
在	命令	到	发现	如果	它	是	有能力的	的	修正案	;

为了探究它是否能够被修改;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðɪs]

and	I	do	not	see	why	the	miseries	of	war	are	to	be	spared	this
和	我	做	不是	看	为什么	这	苦难	的	战争	是	到	是	幸存	这

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

interrogation	,
审讯	,

我不明白为什么战争的苦难可以免受这种质询。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] .

simply	because	they	are	frightful	and	enormous	.
简单地	因为	他们	是	可怕	和	巨大的	.

仅仅因为它们可怕且体型巨大。

[men] [-]

Men	[	63	]
男人	[	-	]

男[63]

[get][rɪd][ʌv; əv]['smɔ:lər]['i:vəlz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — [neɪ] , [ʌv; əv] [greɪt] [wʌnz] ;

get	rid	of	smaller	evils	which	lie	in	their	way	—	nay	,	of	great	ones	;
得到	摆脱	的	较小的	罪恶	哪个	说谎	在	他们的	方式	—	不	,	的	伟大的	一个	;

清除他们前进道路上的小祸害——不，是清除大祸害;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	appears	to	be	no	reason	why	they	should	not	get	rid	of	the
和	那里	出现	到	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	得到	摆脱	的	这

['gretɪst] ,

greatest	,
最	,

而且似乎没有任何理由不除掉最强大的那个人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] .

if	they	will	but	have	the	courage	.
如果	他们	将要	但	有	这	勇气	.

如果他们愿意，只要有勇气。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ræk] , ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] , ['bɜ:rnɪŋ]

We	have	abolished	inquisitions	and	the	rack	,	burnings	for	religion	,	burnings
我们	有	废除	宗教裁判所	和	这	架子	,	燃烧	为了	宗教	,	燃烧

[fɔ:r; fər] ['wɪtʃkræft] ,

for	witchcraft	,
为了	巫术	,

我们废除了宗教裁判所和酷刑架，废除了因宗教而进行的火刑，废除了因巫术而进行的火刑。

['hæŋgɪŋz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rdʒəri] ([ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌntri]) ,

hangings	for	forgery	(	a	great	triumph	in	a	commercial	country	)	,
绞刑	为了	伪造	(	一个	伟大的	胜利	在	一个	商业的	国家	)	,

因伪造罪被处以绞刑（在商业国家这是一项巨大的胜利），

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ʌðər] .

much	of	the	punishment	of	death	in	some	countries	,	all	of	it	in	others	.
很多	的	这	惩罚	的	死亡	在	一些	国家	,	全部	的	它	在	其他的	.

在一些国家，大部分刑罚都判处死刑；而在另一些国家，所有刑罚都判处死刑。

[waɪ] [nɑ:t] [ə'bɑ:lɪʃ] [wɔ:r] ?

Why	not	abolish	war	?
为什么	不是	取消	战争	?

为什么不废除战争?

['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] [raɪts] [noʊ] [oʊdz] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] ['gɑ:dz]

Mr	Wordsworth	writes	no	odes	to	tell	us	that	the	Inquisition	was	God's
先生	华兹华斯	写	不	颂歌	到	告诉	我们	那	这	宗教裁判所	曾是	神的

['dɔ:tər] ;

daughter	;
女儿	;

华兹华斯先生并没有写颂歌来告诉我们宗教裁判所是上帝的女儿;

[ðoʊ] [loʊp] [di:] ['vegər] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:fəsərz] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] —

though	Lope	de	Vega	,	who	was	one	of	its	officers	,	might	have	done	so	—
尽管	洛佩	德	维加	,	WHO	曾是	一	的	它是	警官	,	可能	有	完毕	所以	—

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] [tu:] ,

and	Mr	Wordsworth	too	,
和	先生	华兹华斯	也	,

虽然洛佩·德·维加（Lope de Vega）——他是该机构的官员之一——可能这样做过，华兹华斯先生也可能这样做过。

[hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] ['ʌndər] [ɪts] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

had	he	lived	under	its	dispensation	.
有	他	居住地	在下面	它是	豁免	.

如果他生活在那个时代就好了。

[loʊp] [di:] ['vegər] , [laɪk] ['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['sauði, 'sʌði] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Lope	de	Vega	,	like	Mr	Wordsworth	and	Mr	Southey	,	was	a	good	man	,
洛佩	德	维加	,	喜欢	先生	华兹华斯	和	先生	骚塞	,	曾是	一个	好的	男人	,

洛佩·德·维加和华兹华斯先生、骚塞先生一样，都是好人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] :

as	well	as	a	celebrated	poet	:
作为	出色地	作为	一个	著名	诗人	:

以及一位著名诗人:

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [kən'si:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [wɪl] , [pər'hæps] ,

and	we	will	concede	to	his	memory	what	the	English	poets	will	,	perhaps	,
和	我们	将要	承认	到	他的	记忆	什么	这	英语	诗人	将要	,	也许	,

我们也会像英国诗人那样，对他的记忆表示敬意。

[nɑːt][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][grænt] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði]['rəumiʃ] [feɪθ])

not	be	equally	disposed	to	grant	(	for	they	are	severe	on	the	Romish	faith	)
不是	是	同样地	处置	到	授予	(	为了	他们	是	严重	在	这	罗马天主教	信仰	)

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

that	even	the	Inquisition	,
那	甚至	这	宗教裁判所	,

他们未必同样倾向于承认（因为他们对罗马天主教信仰十分严厉），即使是宗教裁判所，

[laɪk][wɔːr] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][juː'tɪləti][ɪn][ɪts]['iːv(ə)l] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [-]

like	War	,	might	possibly	have	had	some	utility	in	its	evil	,	were	it	[	64	]
喜欢	战争	,	可能	可能	有	有	一些	公用事业	在	它是	邪恶的	,	是	它	[	-	]

就像战争一样，如果它的邪恶之处可能也有一些用途[64]

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ɪts] ['stɑːrtlɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

no	other	than	a	hastening	of	Christianity	by	its	startling	contradictions	of	it
不	其他	比	一个	加速	的	基督教	经过	它是	令人震惊	矛盾	的	它

.

:

.

基督教的传播恰恰是因为它与自身的惊人矛盾之处而加速了基督教的发展。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

Yet	it	has	gone	.
然而	它	有	已消失	.

但它已经消失了。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [æz; əz][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

The	Inquisition	,	as	War	may	be	hereafter	,	is	no	more	.
这	宗教裁判所	,	作为	战争	可能	是	此后	,	是	不	更多的	.

宗教裁判所，就像未来的战争一样，已经不复存在了。

['dɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dɔːtər] .

Daughter	if	it	was	of	the	Supreme	Good	,	it	was	no	immortal	daughter	.
女儿	如果	它	曾是	的	这	最高	好的	,	它	曾是	不	不朽	女儿	.

如果她是至善的女儿，那她就不是不朽的女儿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['kɑːrnɪdʒ] " [biː; bi] ,

Why	should	"	Carnage	"	be	,
为什么	应该	"	屠杀	"	是	,

为什么应该是"屠杀"?

— [ɪ'speʃəli] [æz; əz][gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

—	especially	as	God	has	put	it	in	our	heads	to	get	rid	of	it	?
—	尤其	作为	上帝	有	放	它	在	我们的	头部	到	得到	摆脱	的	它	?

——尤其是上帝已经让我们明白要摆脱它?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [tuː; tə] " ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [wɪl] ;

I	am	aware	of	what	may	be	said	on	these	occasions	,	to	"	puzzle	the	will	;
我	是	意识到的	的	什么	可能	是	说	在	这些	场合	,	到	"	谜	这	将要	;

我知道在这些场合可能会有人说一些话来"迷惑意志";

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'siːd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	and	I	concede	of	course	,
"	和	我	承认	的	课程	,

我当然承认这一点。

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

that	mankind	may	entertain	false	views	of	their	power	to	change	anything	for
那	人类	可能	招待	错误的	浏览	的	他们的	力量	到	改变	任何事物	为了

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

人类可能会对自身改变一切、使其变得更好的能力产生错误的看法。

[aɪ] [kən'siːd] , [ðæt] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
I concede , that all change may be only in appearance ,
我 承认 , 那 全部 改变 可能 是 仅有的 在 外貌 ,

我承认，所有的变化可能都只是表面上的。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;
and not make any real difference in the general amount of good and evil ;
和 不是 制作 任何 真实的 不同之处 在 这 一般的 数量 的 好的 和 邪恶的 ;

而且不会对善恶的总量产生任何实质性的影响；

[ðæt] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'veriəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
that evil , to a certain invariable amount ,
那 邪恶的 , 到 一个 肯定 不变的 数量 ,

那种邪恶，在某种程度上是恒定的，

[meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ([ðə; ði][ˌoʊvər'bæləns][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
may be necessary to the amount of good (the overbalance of which ,
可能 是 必要的 到 这 数量 的 好的 (这 超平衡 的 哪个 ,

可能对商品的数量（其超额部分）是必要的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sɪn'serəti] , [aɪ]['evər] [ək'nɑːlɪdʒ]) ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
with a most hearty and loving sincerity , I ever acknowledge) ; and finally ,
和 一个 最多 爽朗 和 爱 诚意 , 我 曾经 承认) ; 和 最后 ,

我怀着最真挚、最诚挚的感情，永远承认这一点）；最后，

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekt] , [maɪt] ['pɑːsəbli]
that all which the wisest of men could utter on any such subject , might possibly
那 全部 哪个 这 最明智的 的 男人 可以 说出 在 任何 这样的 主题 , 可能 可能
[biː; bi] [-]
be [65]
是 [-]

最有智慧的人对此类话题所能说的一切，都可能是[65]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] ,
nothing but a jargon ,
没有什么 但 一个 行话 ,

只不过是一堆术语而已。

— [ðə; ði] ['wɪtləs] [ænd; ənd]['pjuːni] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ɔːrb] ,
— the witless and puny voice of what we take to be a mighty orb ,
一 这 愚蠢 和 弱小 嗓音 的 什么 我们 拿 到 是 一个 强大的 球体 ,

——在我们认为是强大球体的东西发出的愚钝而微弱的声音，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
but which , after all , is only a particle in the starry dust of the universe .
但 哪个 , 后 全部 , 是 仅有的 一个 粒子 在 这 繁星 灰尘 的 这 宇宙 .

但归根结底，它只不过是宇宙星尘中的一粒粒子而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
all this may be something very different from what we take it to be ,
全部 这 可能 是 某物 非常 不同的 从 什么 我们 拿 它 到 是 ,

这一切或许与我们所理解的截然不同。

['setɪŋ] [ə'saɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [kən'sɪdər] [maɪnd][æz; əz] ['evriθɪŋ] ,
setting aside even the opinions which consider mind as everything ,
环境 旁边 甚至 这 意见 哪个 考虑 头脑 作为 一切 ,

即使撇开那些认为心灵至上的观点不谈，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['oʊnli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['briːðɪŋ] -

and	time	and	space	themselves	as	only	modifications	of	it	,	or	breathing	-
和	时间	和	空间	他们自己	作为	仅有的	修改	的	它	,	或者	呼吸	-

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ,

room	in	which	it	exists	,
房间	在	哪个	它	存在	,

时间和空间本身只不过是它的变体，或者说是它存在的喘息空间。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [məˌtɪri'ælәti] .

weaving	the	thoughts	which	it	calls	life	,	death	,	and	materiality	.
编织	这	想法	哪个	它	呼叫	生活	,	死亡	,	和	物质性	.

编织着它称之为生命、死亡和物质的思想。

[bʌt; bət] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'pɪnjənz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [huː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk]

But	be	his	metaphysical	opinions	what	they	may	,	who	but	some	fantastic
但	是	他的	形而上学的	意见	什么	他们	可能	,	WHO	但	一些	极好的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

但不管他的形而上学观点是什么，他不过是个古怪的人物罢了。

[ɔːr] ['ʌltrə] - [kən'templətɪv] ['skɑːlər] , ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]

or	ultra	-	contemplative	scholar	,	ever	thinks	of	subjecting	to	them	his
或者	极端主义者	-	沉思的	学者	,	曾经	思考	的	服从	到	他们	他的

['præktɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] !

practical	notions	of	bettering	his	condition	!
实际的	概念	的	改进	他的	状况	!

或者，一位极其沉思的学者，是否曾想过要向他们灌输他改善自身境况的实用理念呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [men] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

And	how	soon	is	it	likely	that	men	will	leave	off	endeavouring	to	secure
和	如何	很快	是	它	可能	那	男人	将要	离开	离开	努力	到	安全的

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'iːziər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

themselves	against	the	uneasier	chances	of	vicissitude	,
他们自己	反对	这	更难	机会	的	变迁	,

那么，人们究竟多久才会停止努力保护自己免受变故带来的种种不利影响呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [-]

even	if	[	66	]
甚至	如果	[	-	]

即使[66]

['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] [end] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

Providence	ordains	them	to	do	so	for	no	other	end	than	the	preservation
普罗维登斯	授职	他们	到	做	所以	为了	不	其他	结尾	比	这	保存

[ʌv; əv] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ɪt'self] ,

of	vicissitude	itself	,
的	变迁	本身	,

天意让他们这样做，其目的仅仅是为了维护世事变迁本身。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

and	not	in	order	to	help	them	out	of	the	husks	and	thorns	of	action
和	不是	在	命令	到	帮助	他们	出去	的	这	谷壳	和	荆棘	的	行动

['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	the	flowers	of	it	,
进入	这	花朵	的	它	,

而不是为了帮助他们摆脱行动的荆棘和束缚，进入行动的花朵之中。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

and	into	the	air	of	heaven	?
和	进入	这	空气	的	天堂	?

进入天堂的空气中?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Certain	**it**	**is**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
肯定	它	是	,	在	全部	活动	,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][in'saitid][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] :

that	**the**	**human**	**being**	**is**	**incited**	**to**	**increase**	**his**	**amount**	**of**	**good**	**:**
那	这	人类	存在	是	煽动	到	增加	他的	数量	的	好的	:

激励人类增加行善的程度：

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**that**	**when**	**he**	**is**	**endeavouring**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	那	什么时候	他	是	努力	到	做	所以	,

而当他试图这样做时，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] .

he	**is**	**at**	**least**	**not**	**fulfilling**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**his**	**necessity**	**.**
他	是	在	至少	不是	满足	这	最差	部分	的	他的	必要性	.

他至少没有满足他需求中最糟糕的那部分。

['noʊbɑːdi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Nobody	**tells**	**us**	**,**
无人	讲述	我们	,

没人告诉我们，

[wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	**we**	**attempt**	**to**	**put**	**out**	**a**	**fire**	**and**	**to**	**save**	**the**	**lives**	**of**	**our**
什么时候	我们	试图	到	放	出去	一个	火	和	到	节省	这	生活	的	我们的

['neɪbərz] ,

neighbours	**,**
邻居	,

当我们试图扑灭火灾并拯救邻居的生命时，

[ðæt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪz]['gɑːdz] ['dɔːtər] , [ɔːr]['mɜːrdər]['gɑːdz] ['dɔːtər] .

that	**Conflagration**	**is**	**God's**	**daughter**	**,**	**or**	**Murder**	**God's**	**daughter**	**.**
那	大火	是	神的	女儿	,	或者	谋杀	神的	女儿	.

那场大火是上帝的女儿，或者说是杀戮之神的女儿。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɔːf] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**these**	**are**	**things**	**which**	**Christendom**	**is**	**taught**	**to**	**think**	**ill**	**off**	**,**
在	这	相反	,	这些	是	事物	哪个	基督教世界	是	教授	到	思考	患病的	离开	,

相反，基督教世界却被教导要对这些事物抱有负面看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt] [daʊn] [wɔːr] ,

and	**to**	**wish**	**to**	**put**	**down**	**;**	**and**	**therefore**	**we**	**should**	**put**	**down**	**war**	**,**
和	到	希望	到	放	向下	;	和	所以	我们	应该	放	向下	战争	,

并且希望结束战争；因此我们应该结束战争。

[wɪtʃ] [ɪz]['mɜːrdər][ænd; ənd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][baɪ] ['mɪljənz] .

which	**is**	**murder**	**and**	**conflagration**	**by**	**millions**	**.**
哪个	是	谋杀	和	大火	经过	百万	.

这是数百万人的谋杀和焚烧。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [neiʃəns] [wʊd] [groʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [wɪ'ðaʊt]

To	**those**	**who**	**tell**	**us**	**that**	**nations**	**would**	**grow**	**cowardly**	**and**	**effeminate**	**without**
到	那些	WHO	告诉	我们	那	国家	会	生长	胆小	和	阴柔的	没有

[wɔːr] , [wiː; wi] ['ænsər] , [-]

war	**,**	**we**	**answer**	**,**	**[**	**67**	**]**
战争	,	我们	回答	,	[	-	]

对于那些告诉我们，如果没有战争，国家就会变得懦弱和娘娘腔的人，我们回答说，[67]

" [traɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Try	a	reasonable	condition	of	peace	first	,	and	then	prove	it	.
"	尝试	一个	合理的	状况	的	和平	第一的	,	和	然后	证明	它	.

“先尝试一个合理的和平条件，然后再去证明它。”

[traɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevər] [jet] [ə'teɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Try	a	state	of	things	which	mankind	have	never	yet	attained	,	because	they
尝试	一个	状态	的	事物	哪个	人类	有	绝不	然而	已达到	,	因为	他们

[hæd; həd][noʊ] [pres] ,

had	no	press	,
有	不	按	,

尝试一种人类从未达到过的状态，因为他们没有媒体。

[ænd; ənd][noʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [noʊts] ; [ænd; ənd][kən'sɪdər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

and	no	universal	comparison	of	notes	;	and	consider	,	in	the	meanwhile	,
和	不	普遍的	比较	的	笔记	;	和	考虑	,	在	这	同时	,

['weðər] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

whether	so	cheerful	,
无论	所以	快乐	,

而且没有统一的音符比较；与此同时，不妨思考一下，这种乐观是否真的令人愉悦，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [steɪt] , ['siːɪŋ] [fer] [pleɪ] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd]

and	intelligent	,	and	just	a	state	,	seeing	fair	play	between	body	and	mind
和	聪明的	,	和	只是	一个	状态	,	看到	公平的	玩	之间	身体	和	头脑

,

,

,

而且智慧，并且只是一种状态，看到了身心之间的公平互动。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

and	educated	into	habits	of	activity	,
和	受过教育	进入	习惯	的	活动	,

并培养了良好的活动习惯，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌʌn'ɛdʒəˌkeɪt][ɪt'self]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪ'spektɪd] [nɔːr] ['kʌstəmeri]

would	be	likely	to	uneducate	itself	into	what	was	neither	respected	nor	customary
会	是	可能	到	未受过教育的	本身	进入	什么	曾是	两者都不	受人尊敬	也不	习惯

.

:

.

很可能会逐渐丧失自知之明，变成既不被尊重也不被习惯的样子。

[pruːv] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðæt] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] , [ðæt] [hæv; həv]

Prove	,	in	the	meanwhile	,	that	nations	are	cowardly	and	effeminate	,	that	have
证明	,	在	这	同时	,	那	国家	是	胆小	和	阴柔的	,	那	有

[bɪn] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔːr] ;

been	long	unaccustomed	to	war	;
到过	长的	不习惯	到	战争	;

与此同时，证明那些长期不习惯战争的国家是懦弱和软弱的；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][soʊ] ; [ɔːr] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][roʊ'bʌst] ['kʌntriːmɪn] ,

that	the	South	Americans	are	so	;	or	that	all	our	robust	countrymen	,
那	这	南	美国人	是	所以	;	或者	那	全部	我们的	强壮的	同胞们	,

南美人就是这样；或者说，我们所有强壮的同胞都是如此。

[huː] [duː][nɑːt] " [goʊ][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , " [ɑːr; ər]['tɪmɪd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

who	do	not	"	go	for	soldiers	,	"	are	timid	agriculturists	and	manufacturers	,
WHO	做	不是	"	去	为了	士兵	,	"	是	胆小	农业学家	和	制造商	,

那些不“投身军旅”的人，是胆怯的农民和制造业者。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
with not a quoit to throw on the green ,
和 不是 一个 掷环 到 扔 在 这 绿色的 ,

没有铁环可以扔到果岭上，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɔːsi] [wɜːrd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
or a saucy word to give to an insult .
或者 一个 风骚的 单词 到 给 到 一个 侮辱 .

或者用来侮辱别人的粗俗词语。

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ɪn][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ;
Moral courage is in self - respect and the sense of duty ;
道德 勇气 是 在 自己 - 尊重 和 这 感觉 的 责任 ;

道德勇气源于自尊和责任感；

['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
physical courage is a matter of health or organization .
身体的 勇气 是 一个 事情 的 健康 或者 组织 .

身体上的勇气与健康状况或组织能力有关。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪd] ['friːmən] ? [-
Are these predispositions likely to fail in a community of instructed freemen ? [68
是 这些 倾向 可能 到 失败 在 一个 社区 的 指示 自由人 ? [-
]
]
]

这些倾向在受过教育的自由民群体中是否可能失败？[68]

['daʊtɝz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [pæst][tuː; tə][æn; ən]
Doubters of advancement are always arguing from a limited past to an
怀疑者 的 进步 是 总是 争论 从 一个 有限的 过去的 到 一个
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['fjuːtʃər] ;
unlimited future ;
无限 未来 ;

怀疑进步的人总是从有限的过去出发，去论证无限的未来；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
that is to say , from a past of which they know but a point ,
那 是 到 说 , 从 一个 过去的 的 哪个 他们 知道 但 一个 观点 ,

也就是说，他们所了解的过去仅仅是冰山一角。

[tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
to a future of which they know nothing .
到 一个 未来 的 哪个 他们 知道 没有什么 .

走向一个他们一无所知的未来。

[ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] " [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'tɜːrnətiz] , " ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
They stand on the bridge " between two eternities , " seeing a little bit of it
他们 站立 在 这 桥 " 之间 二 永恒 , " 看到 一个 小的 少量 的 它
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

他们站在"连接两个永恒"的桥上，望着身后那永恒的一角。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]
and nothing at all of what is before ; and uttering those words unfit for
和 没有什么 在 全部 的 什么 是 前 ; 和 发出声音 那些 字 不合格 为了
['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] ,
mortal tongue ,
凡人 舌头 ,

先前的一切全然不复存在；并且说出了那些不堪入耳的言语。

" [mæn]['evər][wʌz; wəz] " [ænd; ənd] " [mæn]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

"	man	ever	was	"	and	"	man	ever	will	be	.
"	男人	曾经	曾是	"	和	"	男人	曾经	将要	是	.

“人类过去存在过，将来也会存在。”

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

"	They	might	as	well	say	what	is	beyond	the	stars	.
"	他们	可能	作为	出色地	说	什么	是	超过	这	明星	.

他们还不如说说星辰之外是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	appears	to	be	a	part	of	the	necessity	of	things	,
它	出现	到	是	一个	部分	的	这	必要性	的	事物	,

这似乎是事物发展的必然组成部分。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðeɪ] [meɪk] ,

from	what	we	see	of	the	improvements	they	make	,
从	什么	我们	看	的	这	改进	他们	制作	,

从我们所看到的他们所做的改进来看，

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][proʊ'siːd][baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]

that	all	human	improvement	should	proceed	by	the	co	-	operation	of	human
那	全部	人类	改进	应该	继续	经过	这	合作	-	手术	的	人类

[miːnz] .

means	.
方法	.

人类的一切进步都应该通过人类自身的合作来实现。

[bʌt; bət] [wʌt] ['blɪŋkər]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] ,

But	what	blinker	into	the	night	of	next	week	,
但	什么	信号灯	进入	这	夜晚	的	下一个	星期	,

但下周的夜晚又会是怎样的光景呢?

— [wʌt] ['lʌkləs] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [stiːm] - ['boʊts][ænd; ənd] [stiːm] -

—	what	luckless	prophet	of	the	impossibilities	of	steam	-	boats	and	steam	-
—	什么	倒霉的	先知	的	这	不可能的事	的	蒸汽	-	船	和	蒸汽	-

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

——这位预言汽船和汽车不可能实现的倒霉预言家，

— [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'stend] ?

—	shall	presume	to	say	how	far	those	improvements	are	to	extend	?
—	将	怙	到	说	如何	远的	那些	改进	是	到	延长	?

—我敢妄言这些改进措施将扩展到什么程度吗?

[let] [noʊ][mæn][feɪnt][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm] .

Let	no	man	faint	in	the	co	-	operation	with	which	God	has	honoured	him	.
让	不	男人	头晕的	在	这	合作	-	手术	和	哪个	上帝	有	荣幸	他	.

[-]

[	69	]
[	-	]

任何人都不要因上帝赐予他的合作而灰心丧气。[69]

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['sʊpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɔrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz][ɑːr; ər]

As	to	those	superabundances	of	population	which	wars	and	other	evils	are
作为	到	那些	超量	的	人口	哪个	战争	和	其他	罪恶	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ,

supposed	to	be	necessary	in	order	to	keep	down	,
据称	到	是	必要的	在	命令	到	保持	向下	,

至于那些被认为需要通过战争和其他罪恶手段来控制的人口过剩问题，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [sʌtʃ]

there	are	questions	which	have	a	right	to	be	put	,	long	before	any	such
那里	是	问题	哪个	有	一个	正确的	到	是	放	,	长的	前	任何	这样的

[nə'sesəti] [ɪz] [ə'suːmd] :

necessity	is	assumed	:
必要性	是	假定	:

有些问题，早在出现任何此类必要性之前，就应该被提出：

[ænd; ənd] [tɪl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	till	those	questions	be	answered	,	and	the
和	直到	那些	问题	是	回答	,	和	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [traɪd] ,

experiments	dependent	upon	them	tried	,
实验	依赖	之上	他们	尝试	,

在这些问题得到解答，以及基于这些问题的实验得到验证之前，

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪsts] .

the	interrogators	have	a	right	to	assume	that	no	such	necessity	exists	.
这	审讯者	有	一个	正确的	到	认为	那	不	这样的	必要性	存在	.

审讯人员有权假定不存在这种必要性。

[aɪ][duː][nɑːt]['entər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

I	do	not	enter	upon	them	—	for	I	am	not	bound	to	do	so	;
我	做	不是	进入	之上	他们	—	为了	我	是	不是	边界	到	做	所以	;

我不干涉他们——因为我没有义务这样做；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [tuː] [rɪtʃ] ,

but	I	have	touched	upon	them	in	the	poem	;	and	the	"	too	rich	,
但	我	有	感动	之上	他们	在	这	诗	;	和	这	"	也	富有的	,

但我在诗中已经提及它们；还有"太富有，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [hæf] - ['riːzənərz] , [noʊ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	and	other	disingenuous	half	-	reasoners	,	know	well	what	they	are	.
"	和	其他	虚伪的	一半	-	推理者	,	知道	出色地	什么	他们	是	.

以及其他虚伪的半吊子理性主义者，他们很清楚自己是什么。

[ɔːl] ['pæʃənət] ['remədiz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][tend][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

All	passionate	remedies	for	evil	are	themselves	evil	,	and	tend	to	re	-
全部	热情的	补救措施	为了	邪恶的	是	他们自己	邪恶的	,	和	趋向	到	关于	-

[prə'duːs] [wʌt] [ðeɪ] ['remədi] .

produce	what	they	remedy	.
生产	什么	他们	补救	.

所有试图用激情来根除邪恶的手段本身都是邪恶的，而且往往会重蹈覆辙，再次产生它们想要根除的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt]

It	is	high	time	for	the	world	to	show	that	it	has	come	to	man's	estate
它	是	高的	时间	为了	这	世界	到	展示	那	它	有	来	到	男人的	财产

,

,

,

世界是时候表明它已经意识到人类的命运了。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

and	can	put	down	what	is	wrong	without	violence	.
和	能	放	向下	什么	是	错误的	没有	暴力	.

并且能够以非暴力的方式制止错误行为。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɔːŋ] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Should	**the**	**wrong**	**still**	**return**	**,**	**we**	**should**	**have**	**a**	**right**	**to**	**say**	**with**	**the**
应该	这	错误的	仍然	返回	,	我们	应该	有	一个	正确的	到	说	和	这

[ə'pɑːsl] ,

Apostle	**,**
使徒	,

如果错误再次发生，我们应该有权像使徒那样说：

" [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] ;

"	**Sufficient**	**unto**	**the**	**day**	**is**	**the**	**evil**	**thereof**	**;**
"	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	;

“一天的恶事一天就够了；

" [fɔːr; fər] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] " [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] [ðæt] [-]

"	**for**	**meanwhile**	**we**	**should**	**"**	**not**	**have**	**done**	**evil**	**that**	**[**	**70**	**]**
"	为了	同时	我们	应该	"	不是	有	完毕	邪恶的	那	[	-	]

与此同时，我们不应该“做那样的恶事[70]

[gʊd] [meɪ] [kʌm] .

good	**may**	**come**	**.**
好的	可能	来	.

好事或许即将到来。

" [ðæt] " [gʊd] " [meɪ] [kʌm] !

"	**That**	**"**	**good**	**"**	**may**	**come**	**!**
"	那	"	好的	"	可能	来	!

“好事或许会到来！”

[neɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

nay	**,**	**that**	**evil**	**may**	**be**	**perpetuated**	**;**	**for**	**what**	**good**	**,**	**superior**	**to**	**the**
不	,	那	邪恶的	可能	是	延续	;	为了	什么	好的	,	优越的	到	这

[ɔːl'tɜːnətɪvz] [di'naunst] ,

alternatives	**denounced**	**,**
替代方案	谴责	,

不，这岂能使邪恶得以延续？有什么好处，能比那些被谴责的替代方案更好？

[ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] ?

is	**achieved**	**by**	**this**	**eternal**	**round**	**of**	**war**	**and**	**its**	**causes**	**?**
是	已达成	经过	这	永恒	圆形的	的	战争	和	它是	原因	?

这种永无休止的战争及其起因，究竟能达到什么目的？

[let] [ˌjuː 'es][duː] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['mænər] ,

Let	**us**	**do**	**good**	**in**	**a**	**good**	**and**	**kind**	**manner**	**,**
让	我们	做	好的	在	一个	好的	和	种类	方式	,

让我们以善良友好的方式行善。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**trust**	**to**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**Providence**	**for**	**the**	**result**	**.**
和	相信	到	这	合作	-	手术	的	普罗维登斯	为了	这	结果	.

并将结果交托给天意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

It	**seems**	**the**	**only**	**real**	**way**	**of**	**attaining**	**to**	**the**	**very**	**best**	**of**	**which**	**our**
它	似乎	这	仅有的	真实的	方式	的	达到	到	这	非常	最好的	的	哪个	我们的

[ɜːrθ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ;

earth	**is**	**capable**	**;**
地球	是	有能力的	;

这似乎是实现地球所能达到的最佳状态的唯一真正途径；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [nə'sesəti] , [laɪk][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪl] [faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] ,

and	**at**	**the**	**very**	**worst**	**,**	**necessity**	**,**	**like**	**the**	**waters**	**,**	**will**	**find**	**its**	**level**	**,**
和	在	这	非常	最差	,	必要性	,	喜欢	这	水	,	将要	寻找	它是	等级	,

而最糟糕的情况是，需求就像水一样，终会找到自己的平衡点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekwəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	the	equity	of	things	be	justified	.
和	这	公平	的	事物	是	合理的	.

并且要证明事情的公平性。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wɔːr] ,

I	firmly	believe	,	that	war	,
我	牢牢	相信	,	那	战争	,

我坚信，战争，

[ɔːr][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə][kʌt][wʌn] [ə'nʌðər]

or	the	sending	thousands	of	our	fellow	-	creatures	to	cut	one	another
或者	这	发送	数千	的	我们的	同伴	-	生物	到	切	一	其他

[tuː; tə]['bɪts] ,

to	bits	,
到	比特	,

或者派遣成千上万的同类互相残杀，

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn] , [nɔːr][ˌʌndər'stænd] ,

often	for	what	they	have	no	concern	in	,	nor	understand	,
经常	为了	什么	他们	有	不	忧虑	在	,	也不	理解	,

通常是因为他们对某件事既不关心也不了解。

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['rekənd] [fɑːr] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən]

will	one	day	be	reckoned	far	more	absurd	than	if	people	were	to	settle	an
将要	一	天	是	估计	远的	更多的	荒诞	比	如果	人们	是	到	定居	一个

['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

argument	over	the	dinner	-	table	with	their	knives	,
争论	超过	这	晚餐	-	桌子	和	他们的	刀具	,

总有一天，人们会觉得这种做法比在餐桌上用刀解决争吵还要荒谬得多。

— [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " [gʊd]

—	a	logic	indeed	,	which	was	once	fashionable	in	some	places	during	the	"	good
—	一个	逻辑	的确	,	哪个	曾是	一次	时髦	在	一些	地方	期间	这	"	好的

[oʊld][taɪmz] .

old	times	.
老的	时代	.

——这的确是一种逻辑，这种逻辑在"过去的好时光"里曾在某些地方流行过。

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	71	]
"	这	[	-	]

"[71]

[wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðæt] ['præktɪs] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

world	has	seen	the	absurdity	of	that	practice	:	why	should	it	not	come	to
世界	有	已见	这	荒谬	的	那	实践	:	为什么	应该	它	不是	来	到

['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

years	of	discretion	,
年	的	审慎	,

世人已经见识了这种做法的荒谬之处：为什么不能经过多年的谨慎审查呢?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ?

with	respect	to	violence	on	a	larger	scale	?
和	尊重	到	暴力	在	一个	更大的	规模	?

就更大规模的暴力事件而言?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

The	other	day	,
这	其他	天	,

日前，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈgriːd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪˈspjuːt]

our	own	country	and	the	United	States	agreed	to	refer	a	point	in	dispute
我们的	自己的	国家	和	这	团结的	各州	同意	到	参考	一个	观点	在	争议

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ;

to	the	arbitration	of	the	king	of	Holland	;
到	这	仲裁	的	这	国王	的	荷兰	;

我国与美国同意将争议点提交荷兰国王仲裁;

[ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ([ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

a	compliment	(	if	we	are	to	believe	the	newspapers	)	of	which	his
一个	赞扬	(	如果	我们	是	到	相信	这	报纸	)	的	哪个	他的

['mædʒəsti][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] .

majesty	was	justly	proud	.
威严	曾是	公正地	自豪的	.

（如果报纸报道属实）这是一项令陛下引以为豪的赞誉。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	struck	a	medal	on	the	strength	of	it	,
他	击	一个	勋章	在	这	力量	的	它	,

他凭借此举获得了一枚奖章。

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [les] ['kredɪtəbl] [əˈtempts] [tuː; tə]

which	history	will	show	as	a	set	-	off	against	his	less	creditable	attempts	to
哪个	历史	将要	展示	作为	一个	放	-	离开	反对	他的	较少的	可信赖的	尝试	到

[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['beldʒənz] .

force	his	opinions	upon	the	Belgians	.
力量	他的	意见	之上	这	比利时人	.

历史将会证明，这可以抵消他试图将自己的观点强加于比利时人身上的那些不太光彩的举动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['evri] ['næʃ(ə)nəl][dɪˈspjuːt][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]

Why	should	not	every	national	dispute	be	referred	,	in	like	manner	,	to	a	third
为什么	应该	不是	每一个	国家的	争议	是	指	,	在	喜欢	方式	,	到	一个	第三

['pɑːrti] ?

party	?
派对	?

为什么所有国内争端都不能以同样的方式提交给第三方解决呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem)
第3/4页

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] , [ðæt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]
There **is** **reason** **to** **suppose** **,** **that** **the** **judgment** **would** **stand** **a** **good** **chance** **of**
那里 是 原因 到 认为 , 那 这 判断 会 站立 一个 好的 机会 的
['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ;
being **impartial** **;**
存在 公正 ;

有理由认为，该判决很有可能是公正的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
and **it** **would** **benefit** **the** **character** **of** **the** **judge** **,**
和 它 会 益处 这 特点 的 这 法官 ,

而且这有利于法官的品格。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and **dispose** **him** **to** **receive** **judgments** **of** **the** **same** **kind** **;** **till** **at** **length**
和 处置 他 到 收到 判决 的 这 相同的 种类 ; 直到 在 长度
[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,
the **custom** **would** **prevail** **,**
这 风俗 会 占上风 ,

并使他习惯于接受同样的判决；直到最终这种习俗盛行为止。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd][men][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [ˌpri'si:did]
like **any** **other** **custom** **;** **and** **men** **be** **astonished** **at** **the** **customs** **that** **preceded**
喜欢 任何 其他 风俗 ; 和 男人 是 惊讶 在 这 海关 那 之前
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

就像其他任何习俗一样；人们会对之前的习俗感到惊讶。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [nʌn] [bʌt; bət] [sku:l] - [bɔɪz] [-]
In **private** **life** **,** **none** **but** **school** **-** **boys** **[** **72** **]**
在 私人的 生活 , 没有任何 但 学校 - 男孩们 [-]

在私人生活中，除了学生之外，没有其他学生[72]

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgər]['set(ə)l][dis'pju:ts][baɪ][bloʊz] ; ['i:v(ə)n] ['du:əlɪŋ] [ɪz]['lu:zɪŋ][ɪts]['dɪgnəti] .
and **the** **vulgar** **settle** **disputes** **by** **blows** **;** **even** **duelling** **is** **losing** **its** **dignity** **.**
和 这 庸俗 定居 争议 经过 打击 ; 甚至 决斗 是 输 它是 尊严 .

庸俗之人以拳脚解决争端；就连决斗也失去了尊严。

[tu:] [neiʃəns] , [ɔ:r][moʊst] ['laɪkli] [tu:] ['gʌvərnmənts] , [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spju:t] ; [ðeɪ] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]
Two **nations** **,** **or** **most** **likely** **two** **governments** **,** **have** **a** **dispute** **;** **they** **reason** **the**
二 国家 , 或者 最多 可能 二 政府 , 有 一个 争议 ; 他们 原因 这
[pɔɪnt] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ;
point **backwards** **and** **forwards** **;**
观点 向后 和 前进 ;

两个国家，或者更可能是两个政府，发生了争端；他们就此问题反复辩论；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ; [soʊ] ,
they **cannot** **determine** **it** **;** **perhaps** **they** **do** **not** **wish** **to** **determine** **;** **so** **,**
他们 不能 决定 它 ; 也许 他们 做 不是 希望 到 决定 ; 所以 ,

他们无法确定；或许他们也不想确定；所以，

[laɪk] [tu:] ['kɑ:men][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ; [fɜ:rst] , [haʊ'evər] ,
like **two** **carmen** **in** **the** **street** **,** **they** **fight** **it** **out** **;** **first** **,** **however** **,**
喜欢 二 卡门 在 这 街道 , 他们 斗争 它 出去 ; 第一的 , 然而 ,

就像街头的两名骑手，他们展开了较量；然而，首先，

['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [faɪn] , [ænd; ənd] ['plu:mɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][əb'sɜ:rdəti] ;
dressing **themselves** **up** **to** **look** **fine** **,** **and** **pluming** **themselves** **on** **their** **absurdity** **;**
敷料 他们自己 向上 到 看 美好的 , 和 管道 他们自己 在 他们的 荒谬 ;

他们精心打扮，让自己看起来光鲜亮丽，却又为自己的荒谬而沾沾自喜；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:men] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
just **as** **if** **the** **two** **carmen** **were** **to** **go** **and** **put** **on** **their** **Sunday** **clothes** **,**
只是 作为 如果 这 二 卡门 是 到 去 和 放 在 他们的 星期日 衣服 ,

就好像两位车夫要去换上她们的周日盛装一样，

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðer; ðər][hæt] [bɪ'saɪdz] ,
and **stick** **a** **feather** **in** **their** **hat** **besides** **,**
和 戳 一个 羽毛 在 他们的 帽子 除了 ,

此外，还要在他们的帽子上插一根羽毛。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
in **order** **to** **be** **as** **dignified** **and** **fantastic** **as** **possible** **.**
在 命令 到 是 作为 凝重 和 极好的 作为 可能的 .

为了尽可能地展现尊严和风采。

[ðeɪ] [ðen] " [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd]['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [blʌd] , [ænd; ənd]
They **then** **"** **go** **at** **it** **,** **"** **and** **cover** **themselves** **with** **mud** **,** **blood** **,** **and**
他们 然后 " 去 在 它 , " 和 覆盖 他们自己 和 泥 , 血 , 和
['glɔ:ri] .
glory **.**
荣耀 .

然后他们"开战"，浑身沾满泥浆、鲜血和荣耀。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ?
Can **anything** **be** **more** **ridiculous** **?**
能 任何事物 是 更多的 荒谬的 ?

还有比这更荒谬的事吗?

[jet] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ,
Yet **,** **apart** **from** **the** **habit** **of** **thinking** **otherwise** **,**
然而 , 除 从 这 习惯 的 思维 否则 ,

然而，撇开习惯性地往别处想不谈，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [drʌmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
and **being** **drummed** **into** **the** **notion** **by** **the** **very** **toys** **of** **infancy** **,**
和 存在 鼓声 进入 这 概念 经过 这 非常 玩具 的 婴儿期 ,

而这种观念正是从婴儿时期的玩具中灌输过来的。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ɪz][nɑ:t][wʌn]['ætəm] [tu:] ['lu:dɪkrəs] ; [noʊ] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt] [ɪ'nʌf] [soʊ] .
the **similitude** **is** **not** **one** **atom** **too** **ludicrous** **;** **no** **,** **nor** **a** **thousandth** **part** **enough** **so** **.**
这 相似性 是 不是 一 原子 也 荒谬 ; 不 , 也不 一个 千分之一 部分 足够的 所以 .

这种相似之处一点也不荒谬；不，哪怕只有千分之一也不够荒谬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑ:rkæzəm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [-]
I **am** **aware** **that** **a** **sarcasm** **is** **but** **a** **[** **73** **]**
我 是 意识到的 那 一个 讽刺 是 但 一个 [-]

我知道讽刺只是[73]

['sɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][ɪm'plaɪ]['eni]['ɑ:rgjumənt] ; ['nevər] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l] ;
sarcasm **,** **and** **need** **not** **imply** **any** **argument** **;** **never** **includes** **all** **;**
讽刺 , 和 需要 不是 意味着 任何 争论 ; 绝不 包括 全部 ;

讽刺，并不一定意味着任何论点；从不包含所有内容；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp]

—	but	it	acquires	a	more	respectable	character	when	so	much	is	done	to	keep
—	但	它	收购	一个	更多的	可敬	特点	什么时候	所以	很多	是	完毕	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

it	out	of	sight	,
它	出去	的	视线	,

——但当人们竭尽全力将其隐藏起来时，它反而获得了一种更令人尊敬的气质。

— [wen] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['bɛgd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] " [praɪd] , [pɑːmp] , [ænd; ənd]

—	when	so	many	questions	are	begged	against	it	by	"	pride	,	pomp	,	and
—	什么时候	所以	许多	问题	是	乞求	反对	它	经过	"	自豪	,	盛大场面	,	和

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

——当"骄傲、排场和礼节"引发如此多的质疑时，

" [ænd; ənd] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

"	and	allegations	of	necessity	.
"	和	指控	的	必要性	.

以及关于必要性的指控。

['sɪmələr] [ælɪ'geɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Similar	allegations	may	be	,	and	are	brought	forward	,	by	other	nations	of	the
相似的	指控	可能	是	,	和	是	带来	向前	,	经过	其他	国家	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

世界其他国家也可能提出类似的指控，而且事实上也确实如此。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] , [θɪŋk] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ,

in	behalf	of	customs	which	we	,	for	our	parts	,	think	very	ridiculous	,
在	代表	的	海关	哪个	我们	,	为了	我们的	部分	,	思考	非常	荒谬的	,

代表我们认为非常荒谬的海关，

[ænd; ənd] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ; ['nevər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr]

and	do	our	utmost	to	put	down	;	never	referring	them	,	as	we	refer
和	做	我们的	极致	到	放	向下	;	绝不	指	他们	,	作为	我们	参考

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

我们会尽一切努力贬低他们；绝不会像对待自己人那样对待他们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːdin'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] , ['nevər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

to	the	mysterious	ordinations	of	Providence	;	or	,	if	we	do	,	never	hesitating
到	这	神秘	秩序	的	普罗维登斯	;	或者	,	如果	我们	做	,	绝不	犹豫不决

[tuː; tə] [sə'poʊz] ,

to	suppose	,
到	认为	,

归于神秘的天意；或者，如果我们真的如此，就不要犹豫去假设，

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪts] [ˌɔːdin'eɪʃənz] .

that	Providence	,	in	moving	us	to	interfere	,	is	varying	its	ordinations	.
那	普罗维登斯	,	在	移动	我们	到	干扰	,	是	变化	它是	秩序	.

天意促使我们去干预，其实是在改变它的旨意。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Now	,	all	that	I	would	ask	of	the	advocates	of	war	,
现在	,	全部	那	我	会	问	的	这	倡导者	的	战争	,

现在，我只想对那些战争鼓吹者提出以下要求：

[ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

is	to	apply	the	possible	justice	of	this	supposition	to	their	own	case	,
是	到	申请	这	可能的	正义	的	这	假设	到	他们的	自己的	案件	,

就是将这一假设可能存在的公正性应用于他们自己的案件中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	the	purpose	of	thoroughly	investigating	the	question	.
为了	这	目的	的	彻底	调查	这	问题	.

为了彻底调查这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [seɪ] , [pər'hæps] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	they	will	exultingly	say	,	perhaps	,	"	Is	this	a	time	for	investigating	the
但	他们	将要	欣喜若狂	说	,	也许	,	"	是	这	一个	时间	为了	调查	这

['kwestʃən] , [wen] ['mɪləteri] [-]

question	,	when	military	[	74	]
问题	,	什么时候	军队	[	-	]

但他们或许会兴高采烈地说："现在是调查这个问题的时候了吗，当军事[74]

['dʒiːniəs] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hæz; həz] [riː'geɪnd] [ɪts] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði]

genius	,	even	for	civil	purposes	,	has	regained	its	ascendancy	in	the
天才	,	甚至	为了	民用	目的	,	有	恢复	它是	优势	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ?

person	of	the	Duke	of	Wellington	?
人	的	这	公爵	的	惠灵顿	?

即使在世俗领域，天才也通过惠灵顿公爵重新占据了主导地位?

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

When	the	world	has	shown	that	it	cannot	do	without	him	?
什么时候	这	世界	有	所示	那	它	不能	做	没有	他	?

当全世界都证明离不开他的时候?

[wen] [wɪgz] , ['rædɪklz] , ['libərəlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['aɪd(ə)l]

When	whigs	,	radicals	,	liberals	of	all	sorts	,	have	proved	to	be	but	idle
什么时候	辉格党	,	自由基	,	自由派	的	全部	排序	,	有	已证实	到	是	但	闲置的

['tɔːkəz] ,

talkers	,
谈话者	,

当辉格党人、激进分子、各种自由主义者都被证明不过是空谈家时，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['meni] [diːdz] ?

in	comparison	with	this	man	of	few	words	and	many	deeds	?
在	比较	和	这	男人	的	很少	字	和	许多	契约	?

与这位寡言少语、行动力强的人相比呢?

" [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [biː; bi] [geɪnd]

"	I	answer	,	that	it	remains	to	be	proved	whether	the	ascendancy	be	gained
"	我	回答	,	那	它	遗迹	到	是	已证实	无论	这	优势	是	获得

[ɔːr][nɑːt] ;

or	not	;
或者	不是	;

"我的回答是，能否取得优势还有待证明;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riː'geɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

that	I	have	no	belief	it	will	be	regained	;	and	that	,	in	the	meanwhile	,
那	我	有	不	信仰	它	将要	是	恢复	;	和	那	,	在	这	同时	,

我认为它不可能被夺回；而且，与此同时，

['nevər][wʌz; wəz][taɪm] ['fɪtər] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɪnfərəns]

never	was	time	fitter	for	questioning	the	merits	of	war	,	and	,	by	inference
绝不	曾是	时间	钳工	为了	提问	这	优点	的	战争	,	和	,	经过	推理

, [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['lidər] .

,	those	of	its	leaders	.
,	那些	的	它是	领导人	.

现在正是质疑战争的合理性，以及由此推断出的战争领导人的合理性的最佳时机。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ]

The	general	peacefulness	of	the	world	presents	a	fair	opportunity	for	laying
这	一般的	宁静	的	这	世界	礼物	一个	公平的	机会	为了	躺下

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ə'pɪnjən] ;

the	foundations	of	peaceful	opinion	;
这	基础	的	和平	观点	;

世界总体和平为奠定和平舆论的基础提供了良好的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]['rendərz][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

and	the	alarm	of	the	moment	renders	the	interrogation	desirable	for	its
和	这	警报	的	这	片刻	渲染	这	审讯	理想	为了	它是

[ɪ'miːdiət] [seɪk] .

immediate	sake	.
即时	清酒	.

当前的紧急情况使得审讯成为当务之急。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

The	re	-	appearance	of	a	military	administration	,	or	of	an	administration
这	关于	-	外貌	的	一个	军队	行政	,	或者	的	一个	行政

['berli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [æt; ət] [hɑːrt] ,

barely	civil	,	and	military	at	heart	,
仅仅	民用	,	和	军队	在	心	,

军事政权的再次出现，或者说，一个表面上是文官政府，实则本质上是军事政权的政权的再次出现。

[meɪ] [nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [-]

may	not	,	at	first	sight	,	be	thought	the	most	[	75	]
可能	不是	,	在	第一的	视线	,	是	想法	这	最多	[	-	]

乍一看，可能不是最.....[75]

['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendənsi]

promising	one	for	hastening	a	just	appreciation	of	war	,	and	the	ascendancy
有前途	一	为了	加速	一个	只是	欣赏	的	战争	,	和	这	优势

[ʌv; əv]['mɔːrəl]['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

of	moral	over	physical	strength	.
的	道德	超过	身体的	力量	.

有望加速人们对战争的正确认识，以及道德力量战胜物质力量的观念。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['læstɪŋ] ?

But	is	it	,	or	can	it	be	,	lasting	?
但	是	它	,	或者	能	它	是	,	持久	?

但这能持久吗？或者说，它有可能持久吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][prə'voʊk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [naʊ] [prə'voʊkɪŋ] — [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr]

Will	it	not	provoke	—	is	it	not	now	provoking	—	a	re	-	action	still	more
将要	它	不是	惹	—	是	它	不是	现在	挑衅	—	一个	关于	-	行动	仍然	更多的

[pə'remptəri] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['tɔːriɪzəm] ,

peremptory	against	the	claims	of	Toryism	,
蛮横	反对	这	索赔	的	托利主义	,

这难道不会——或者说现在不是正在——引发对托利党主张更加强硬的反击吗？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ?

than	the	state	of	things	which	preceded	it	?
比	这	状态	的	事物	哪个	之前	它	?

与之前的状态相比呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [stɪl] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][iks'paiərɪŋ][laɪf] ,

Is	it	anything	but	a	flash	of	success	,	still	more	indicative	of	expiring	life	,
是	它	任何事物	但	一个	闪光	的	成功	,	仍然	更多的	指示性的	的	到期	生活	,

这难道不只是昙花一现的成功吗？反而更预示着生命的终结。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] ?

and	caused	only	by	its	convulsive	efforts	?
和	导致	仅有的	经过	它是	痉挛	努力	?

仅仅是由其剧烈的抽搐所致吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

If	it	be	,	this	it	is	easy	enough	to	predict	,	that	Sir	Robert	Peel	,
如果	它	是	,	这	它	是	简单的	足够的	到	预测	,	那	先生	罗伯特	果皮	,

如果真是如此，这一点很容易预测，那就是罗伯特·皮尔爵士

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

notwithstanding	his	abilities	,	and	the	better	ambition	which	is	natural	to
虽然	他的	能力	,	和	这	更好的	志向	哪个	是	自然的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管他能力出众，而且他们天生就具有更高的抱负，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['strʌglz] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [wʌn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn]

and	which	struggles	in	him	with	an	inferior	one	,	impatient	of	his	origin
和	哪个	斗争	在	他	和	一个	下	一	,	不耐烦	的	他的	起源

,

,

,

而他体内另一种较弱的、对他的出身感到不耐烦的情绪也在与之斗争。

[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

will	turn	out	to	be	nothing	but	a	servant	of	the	aristocracy	,
将要	转动	出去	到	是	没有什么	但	一个	仆人	的	这	贵族	,

最终只会沦为贵族的奴仆。

[ænd; ənd] ([mɔːr] [ɔːr] [les] ['oʊpənli]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærək] - ['mæstər] .

and	(	more	or	less	openly	)	of	a	barrack	-	master	.
和	(	更多的	或者较少的		公然	)	的	一个	营房	-	掌握	.

（或多或少公开地）担任营房长。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

He	will	be	the	servant	,	not	of	the	King	,	not	of	the	House	of	Commons	,
他	将要	是	这	仆人	,	不是	的	这	国王	,	不是	的	这	房子	的	公共领域	,

他将成为仆人，但不是国王的仆人，也不是下议院的仆人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['læsts] ,

but	of	the	House	of	Lords	,	and	(	as	long	as	such	influence	lasts	,
但	的	这	房子	的	领主	,	和	(	作为	长的	作为	这样的	影响	持续时间	,

但对于上议院而言，而且（只要这种影响力持续存在），

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [-]

which	can	be	but	a	[	76	]
哪个	能	是	但	一个	[	-	]

这可能只是[76]

[ʃɔːrt] [waɪl]) , [ʌv; əv][ɪts] ['mɪlətəri] ['liːdər] .

short	while	)	,	of	its	military	leader	.
短的	尽管	)	,	的	它是	军队	领导者	.

不久之后），他的军事领导人。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n]['perəl][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

He	will	do	nothing	whatsoever	contrary	to	their	dictation	,	upon	peril	of	being
他	将要	做	没有什么	任何	相反	到	他们的	听写	,	之上	危险	的	存在

['tri:tɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['kænɪŋ] ;

treated	worse	than	Canning	;
治疗	更糟	比	罐头	;

他绝不会做任何违背他们指示的事情，否则他将面临比坎宁更糟糕的待遇；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][dʒʌst]

and	all	the	reform	which	he	is	permitted	to	bring	about	will	be	only	just
和	全部	这	改革	哪个	他	是	允许	到	带来	关于	将要	是	仅有的	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

as	much	as	will	serve	to	keep	off	the	spirit	of	it	as	long	as	possible
作为	很多	作为	将要	服务	到	保持	离开	这	精神	的	它	作为	长的	作为	可能的

,

,

,

他被允许推行的所有改革，都只能是尽可能地掩盖其本质的改革。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪgnərəns] ,

and	to	continue	the	people	in	that	state	of	comparative	ignorance	,
和	到	继续	这	人们	在	那	状态	的	比较	无知	,

并使人民继续处于这种相对无知的状态，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] .

which	is	the	only	safeguard	of	monopoly	.
哪个	是	这	仅有的	保障	的	垄断	.

这是垄断的唯一保障。

['evri] [ʌn'wɪlɪŋ] [step] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['retrəgreɪd] [ɔ:r] [baɪ]

Every	unwilling	step	of	reform	will	be	accompanied	with	some	retrograde	or	bye
每一个	不情愿	步	的	改革	将要	是	伴随	和	一些	逆行	或者	再见

['efərt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [rɪ'fɔ:rmd] :

effort	in	favour	of	the	abuses	reformed	:
努力	在	偏爱	的	这	滥用	改革后的	:

任何不情愿的改革举措都会伴随着一些倒退或间接的举措，以维护被改革的弊端：

['kʌnɪŋ] [ə'keɪʒn] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] [bu:nz] , [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] , ['ɪntu:][gɪfts]

cunning	occasion	will	be	seized	to	convert	boons	,	demanded	by	the	age	,	into	gifts
狡猾	场合	将要	是	查获	到	转变	恩惠	,	要求	经过	这	年龄	,	进入	礼物

[ʌv; əv]['pɑ:rti] ['feɪvər] ,

of	party	favour	,
的	派对	偏爱	,

狡猾之人会抓住时机，将时代所要求的恩惠转化为党派的馈赠。

[ænd; ənd] [braɪbz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

and	bribes	for	the	toleration	of	what	is	withheld	;
和	贿赂	为了	这	容忍	的	什么	是	隐瞒	;

以及对隐瞒真相的容忍而支付的贿赂；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] ['proʊsi:dz][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([fɔ:r; fər][ɪk'stɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:]

and	as	knowledge	proceeds	to	extort	public	education	(	for	extort	it	it
和	作为	知识	收益	到	勒索	民众	教育	(	为了	勒索	它	它

[wɪl] ,

will	,
将要	,

随着知识的不断发展，公共教育将受到侵蚀（因为它终将如此），

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [tu:] [æt; ət][læst]) , [mɑ:rk] ,

and	in	its	own	way	too	at	last	)	,	mark	,
和	在	它是	自己的	方式	也	在	最后的	)	,	标记	,

最终，也以它自己的方式），标记，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] [ɪt'self] ,

and	see	what	attempts	will	be	made	to	turn	knowledge	against	itself	,
和	看	什么	尝试	将要	是	制成	到	转动	知识	反对	本身	,

看看人们会如何试图利用知识来对付知识本身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	catechise	the	nation	back	into	the	schoolboy	acquiescence	of	the
和	到	教理问答	这	国家	后退	进入	这	男生	默认	的	这

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] . [-]

good	people	of	Germany	.	[	77	]
好的	人们	的	德国	.	[	-	]

并教导全国人民重新回到德国善良人民的乖乖顺从的状态。[77]

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] —

Much	good	is	there	in	that	people	—	I	would	not	be	thought	to	undervalue	it	—
很多	好的	是	那里	在	那	人们	—	我	会	不是	是	想法	到	低估	它	—

[mʌtʃ] ['bɔnɔmiː] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɑːtɪk] ['distrikts] ,

much	bonhommie	—	and	in	the	most	despotic	districts	,
很多	博爱	—	和	在	这	最多	专制	地区	,

这些人身上有很多优点——我不会低估这一点——很多友善的品质——即使在最专制的地区，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['senʃuəl] ['kʌmfərt] [æz; əz] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [huː] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər]

as	much	sensual	comfort	as	can	make	any	people	happy	who	know	no	other
作为	很多	感性的	舒适	作为	能	制作	任何	人们	快乐的	WHO	知道	不	其他

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

给予那些从未体验过其他快乐的人以最大的感官享受，让他们感到无比幸福。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	England	and	France	,	the	leaders	of	Europe	,	the	peregrinators	of	the
但	英格兰	和	法国	,	这	领导人	的	欧洲	,	这	游走者	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但是，作为欧洲的领导者和世界的开拓者，英格兰和法国

['kænɑːt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['prɑːspɛktləs] [pæðz] .

cannot	be	confined	to	those	lazy	and	prospectless	paths	.
不能	是	受限	到	那些	懒惰的	和	前景黯淡	路径	.

不能局限于那些懒惰且没有前途的道路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [reɪn] ;

They	have	gone	through	the	feudal	reign	;
他们	有	已消失	通过	这	封建	在位	;

他们经历了封建统治时期；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ([gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdiːz] [seɪk]

they	must	now	go	through	the	commercial	(	God	forbid	that	for	any	body's	sake
他们	必须	现在	去	通过	这	商业的	(	上帝	禁止	那	为了	任何	身体的	清酒

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ðer; ðər] !

they	should	stop	there	!
他们	应该	停止	那里	!

他们现在必须观看广告（天哪，千万别让他们就此停下来！）

) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [æd'væns] , [tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər]

)	,	and	they	will	continue	to	advance	,	till	all	are	instructed	,	and	all	are
)	,	和	他们	将要	继续	到	进步	,	直到	全部	是	指示	,	和	全部	是

['mæstərz] ;

masters	;
大师	;

)，他们将继续进步，直到所有人都接受指导，所有人都成为大师；

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [haʊ'evər] ['gɔ:rdʒəs] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [bi:; bi]['tru:li][ðer; ðər]['sɜ:rvənt] .

and	government	,	in	however	gorgeous	a	shape	,	be	truly	their	servant	.
和	政府	,	在	然而	华丽的	一个	形状	,	是	真的	他们的	仆人	.

政府无论以多么华丽的形式出现，都应该真正成为人民的仆人。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənts] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɪriəd]

The	problem	of	existing	governments	is	how	to	prepare	for	this	inevitable	period
这	问题	的	现存的	政府	是	如何	到	准备	为了	这	不可避免的	时期

,

,

,

现任政府面临的问题是如何为这一不可避免的时期做好准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts]['mæstərz] , [baɪ] [kən'və:tiŋ] [ðəm'selvz] ['fræŋkli] [ænd; ənd]

and	to	continue	to	be	its	masters	,	by	converting	themselves	frankly	and
和	到	继续	到	是	它是	大师	,	经过	转换	他们自己	坦率地说	和

['tru:li]['ɪntu:][ɪts] [frendz] .

truly	into	its	friends	.
真的	进入	它是	朋友们	.

并且要继续掌控它，就要坦诚真诚地把自己变成它的朋友。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

For	my	part	,	as	one	of	the	people	,
为了	我的	部分	,	作为	一	的	这	人们	,

就我而言，作为普通民众中的一员，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] ,

I	confess	I	like	the	colours	and	shows	of	feudalism	,
我	承认	我	喜欢	这	颜色	和	演出	的	封建	,

我承认我喜欢封建制度的色彩和景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [ə'dɔ:rn] [-]

and	would	retain	as	much	of	them	as	would	adorn	[	78	]
和	会	保持	作为	很多	的	他们	作为	会	装饰	[	-	]

并尽可能多地保留它们，以作装饰[78]

['noʊblɚ] [θɪŋz] .

nobler	things	.
更高贵	事物	.

更高尚的事物。

[aɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]['taɪgɚz][skɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bi:st] [bi:; bi] [kɪld] ; [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] ,

I	would	keep	the	tiger's	skin	,	though	the	beast	be	killed	;	the	painted	window	,
我	会	保持	这	老虎的	皮肤	,	尽管	这	兽	是	被杀	;	这	绘	窗户	,

即使老虎被杀，我也会留下虎皮；彩绘的窗户，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tu:m] .

though	the	superstition	be	laid	in	the	tomb	.
尽管	这	迷信	是	铺设	在	这	墓	.

虽然迷信已被埋葬。

['neɪtʃər] [laɪks] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] , [ænd; ənd][mæn] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Nature	likes	external	beauty	,	and	man	likes	it	.
自然	点赞	外部的	美丽	,	和	男人	点赞	它	.

自然偏爱外在美，人类也喜欢外在美。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [in'ritʃiz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	softens	the	heart	,	enriches	the	imagination	,
它	软化	这	心	,	丰富	这	想像力	,

它能软化人心，丰富想象力。

[ænd; ənd]['hɛlps][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ʌðər] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'saɪdz] [ber]

and	helps	to	show	us	that	there	are	other	goods	in	the	world	besides	bare
和	帮助	到	展示	我们	那	那里	是	其他	商品	在	这	世界	除了	裸

[ju:'tɪlətɪ] .

utility	.
公用事业	.

这有助于我们认识到，除了基本的实用价值之外，世界上还有其他美好的事物。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	would	fain	see	the	splendours	of	royalty	combined	with	the	cheapness	of	a
我	会	欣然	看	这	辉煌	的	皇室	合并	和	这	廉价	的	一个

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .

republic	and	the	equal	knowledge	of	all	classes	.
共和国	和	这	平等的	知识	的	全部	课程	.

我渴望看到皇室的辉煌与共和国的廉价以及所有阶层平等的知识相结合。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

Is	such	a	combination	impossible	?
是	这样的	一个	组合	不可能的	?

这种组合不可能吗?

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['splendər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][men][tu:; tə] [θɪŋk]

I	would	exhort	the	lovers	of	feudal	splendour	to	be	the	last	men	to	think
我	会	劝勉	这	恋人	的	封建	辉煌	到	是	这	最后的	男人	到	思考

[soʊ] ;

so	;
所以	;

我劝告那些喜爱封建时代辉煌的人，千万不要这样想;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər]

for	a	thousand	times	more	impossible	will	they	find	its	retention	under	any	other
为了	一个	千	时代	更多的	不可能的	将要	他们	寻找	它是	保留	在下面	任何	其他

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在其他任何情况下，他们都不可能比现在更难保住它。

[ðer; ðər] ['rɔɪəltɪ:z] , [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] ,

Their	royalties	,	their	educations	,	their	accomplishments	of	all	sorts	,
他们的	版税	,	他们的	教育	,	他们的	成就	的	全部	排序	,

他们的版税、他们的教育、他们的各种成就，

[mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

must	go	along	with	the	Press	and	its	irresistible	consequences	,
必须	去	沿着	和	这	按	和	它是	无法抗拒	结果	,

必须顺应媒体及其不可避免的后果，

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][set][ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

or	they	will	be	set	aside	like	a	child	in	a	corner	,
或者	他们	将要	是	放	旁边	喜欢	一个	孩子	在	一个	角落	,

否则他们就会像孩子一样被冷落在一旁，无人问津。

[hu:] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tu:; tə]

who	has	insisted	on	keeping	the	toys	and	books	of	his	brothers	to
WHO	有	坚持	在	保持	这	玩具	和	图书	的	他的	兄弟	到

[hɪm'self] . [-]

himself	.	[	79	]
他自己	.	[	-	]

他坚持要把兄弟们的玩具和书籍据为己有。[79]

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iriteits] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]
Now , there is nothing that irritates a just cause so much as a threatening of
现在 , 那里 是 没有什么 那 刺激 一个 只是 原因 所以 很多 作为 一个 威胁 的
[fɔ:rs] ;
force ;
力量 ;

没有什么比武力威胁更能激怒正义的事业了;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪləteri] [tʃi:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪt] , [wer] ['sɪv(ə)l]
and all impositions of a military chief on a state , where civil
和 全部 强加 的 一个 军队 首席 在 一个 状态 , 在哪里 民用
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [wɪl] ,
directors will ,
导演 将要 ,

以及军事首领对一个国家的所有强加权力，而民事主管将.....

[æt; ət] [li:st] , [du:][æz; əz] [wel] , [ɪz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
at least , do as well , is a threatening of force , disguise it ,
在 至少 , 做 作为 出色地 , 是 一个 威胁 的 力量 , 伪装 它 ,

至少，也要这样做，这是一种武力威胁，要加以伪装。

[ɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪts][ɪm'poʊzərz] [meɪ] .
or pretend to laugh at it , as its imposers may .
或者 假装 到 笑 在 它 , 作为 它是 强加者 可能 .

或者像那些强加于它的人一样，假装嘲笑它。

[ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [nɑ:t] [prə'du:s] ['vaɪələns] .
This irritation in England will not produce violence .
这 刺激 在 英格兰 将要 不是 生产 暴力 .

英国的这种不满情绪不会引发暴力事件。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [tu:] [sɪ'kjʊr] .
Public opinion is too strong , and the future too secure .
民众 观点 是 也 强的 , 和 这 未来 也 安全的 .

民意太强，未来太稳固。

[bʌt; bət] ['di:pli] [ænd; ənd] ['deɪli] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] ;
But deeply and daily will increase the disgust and the ridicule ;
但 深 和 日常的 将要 增加 这 厌恶 和 这 嘲笑 ;

但日积月累，这种厌恶和嘲笑会越来越强烈;

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [get] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] ['kætəˌkaɪz] [hu:] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [sent]
and individuals will get laughed at and catechised who cannot easily be sent
和 个人 将要 得到 笑了 在 和 教理问答 WHO 不能 容易地 是 发送
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [æm'bæsədərz] ,
out of the way as ambassadors ,
出去 的 这 方式 作为 大使们 ,

而那些无法轻易被派去担任大使的人，将会遭到嘲笑和训诫。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
and who might as well preserve their self - respect a little better .
和 WHO 可能 作为 出色地 保存 他们的 自己 - 尊重 一个 小的 更好的 .

而且，他们最好还是好好维护一下自己的尊严。

[tu:; tə] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ['kwaɪətli] , [tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [baɪ][ðə; ði]
To attempt , however quietly , to overawe the advance of improvement , by the
到 试图 , 然而 悄悄 , 到 敬畏 这 进步 的 改进 , 经过 这
['æspekt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] ,
aspect of physical force ,
方面 的 身体的 力量 ,

然而，即便悄无声息，也试图通过武力来阻碍进步的进程。

[ɪz][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

is	as	idle	as	if	soldiers	were	drawn	out	to	suppress	the	rising	of	a
是	作为	闲置的	作为	如果	士兵	是	绘制	出去	到	压制	这	上升	的	一个

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

就像派兵去镇压洪水一样，毫无作为。

[ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz]['kwaɪətli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

The	flood	rises	quietly	,	irresistibly	,	without	violence	—	it	cannot	help	it	—	the
这	洪水	上升	悄悄	,	无法抗拒地	,	没有	暴力	—	它	不能	帮助	它	—	这

['wɔːtərz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][aʊt] ,

waters	of	knowledge	are	out	,
水	的	知识	是	出去	,

知识的洪流悄无声息地、不可阻挡地上涨，没有丝毫暴力——它别无选择——知识的洪流已经涌出。

[ænd; ənd] [wɪl] " ['kʌvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	will	"	cover	the	earth	.
和	将要	"	覆盖	这	地球	.

并将"覆盖地球"。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [-]

"	Of	what	use	is	it	to	see	the	representative	of	[	80	]
"	的	什么	使用	是	它	到	看	这	代表	的	[	-	]

"去看[80]的代表有什么用呢？"

[ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] ['ɪnfluəns] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɔːrt(ə)l] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]

a	by	-	gone	influence	—	a	poor	individual	mortal	(	for	he	is	nothing	else	in
一个	经过	-	已消失	影响	—	一个	贫穷的	个人	凡人	(	为了	他	是	没有什么	别的	在

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn]) ,

the	comparison	)	,
这	比较	)	,

一个逝去的影响力——一个可怜的凡人（因为相比之下，他什么也得不到），

['fretɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [siː] ,

fretting	and	fuming	on	the	shore	of	this	mighty	sea	,
烦躁	和	怒气冲冲	在	这	支撑	的	这	强大的	海	,

在这片浩瀚大海的岸边，焦躁不安，怒气冲冲。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuːt] [rɪ'vɜːrst] , — [æn; ən]['æntɪk] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	playing	the	part	of	a	Canute	reversed	,	—	an	antic	really	taking	his
和	玩耍	这	部分	的	一个	克努特	反转	,	—	一个	滑稽	真的	采取	他的

['flætərər] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] ?

flatterers	at	their	word	?
奉承者	在	他们的	单词	?

他扮演的是一个反过来的克努特——一个滑稽的角色，真的相信了奉承者的话吗?

[ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] [iks'piəriənsiz]

The	first	thirty	-	five	years	of	the	nineteenth	century	have	been	rich	in	experiences
这	第一的	三十	-	五	年	的	这	第十九	世纪	有	到过	富有的	在	经历

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl] ['səuldʒəʃip] [ænd; ənd]['tɔːriɪzəm][tuː; tə][goʊ]

of	the	sure	and	certain	failure	of	all	soldiership	and	Toryism	to	go
的	这	当然	和	肯定	失败	的	全部	军人精神	和	托利主义	到	去

['hɑːrtɪli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

heartily	along	in	the	cause	of	the	many	.
衷心地	沿着	在	这	原因	的	这	许多	.

十九世纪的前三十五年充满了各种经验，这些经验都确凿无疑地表明，军国主义和托利党主义都无法真心实意地为大多数人的利益服务。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt][hɪm'self] — [ʌv; əv]

There	has	been	the	sovereign	instance	of	Napoleon	Bonaparte	himself	—	of
那里	有	到过	这	主权	实例	的	拿破仑	波拿巴	他自己	—	的

[ðə; ði]['ælaɪz]['æftər][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [tenθ] — [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

the	allies	after	him	—	of	Charles	the	Tenth	—	of	Louis	Philippe	,
这	盟国	后	他	—	的	查尔斯	这	第十	—	的	路易斯	菲利普	,

历史上曾出现过拿破仑·波拿巴本人、他的盟友、查理十世、路易·菲利普等人的统治时期。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] " ['skuːlmæstər] , " — [ænd; ənd]['læstli] , [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd][moʊst]

albeit	a	"	schoolmaster	,	"	—	and	lastly	,	of	this	strange	and	most
尽管	一个	"	校长	,	"	—	和	最后	,	的	这	奇怪的	和	最多

[ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'fɔːrmər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

involuntary	Reformer	the	Duke	of	Wellington	,
非自愿	改革者	这	公爵	的	惠灵顿	,

尽管他是一位"教师"——最后，这位奇怪的、完全非自愿的改革者是威灵顿公爵，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , ['ʌndər] ['kænɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] ,

who	refused	to	do	,	under	Canning	,	or	for	principle's	sake	,
WHO	拒绝	到	做	,	在下面	罐头	,	或者	为了	原则	清酒	,

那些在坎宁的领导下或出于原则而拒绝这样做的人，

[wʌt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] [wen] ['kænɪŋ] [daɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] ['paʊər]

what	he	consented	to	do	when	Canning	died	,	for	the	sake	of	regaining	power
什么	他	同意	到	做	什么时候	罐头	死亡	,	为了	这	清酒	的	恢复	力量

,

,

,

为了重新夺回权力，他在坎宁死后同意做的事情

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [kən'seʃnz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	of	keeping	it	with	as	few	concessions	as	possible	.
和	的	保持	它	和	作为	很少	让步	作为	可能的	.

并且尽可能少地做出让步来维持现状。

['kænɪŋ] ['perɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

Canning	perished	because	[	81	]
罐头	遇难	因为	[	-	]

罐头食品消亡的原因是[81]

['tɔːriɪzəm] , [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Toryism	,	or	the	principle	of	power	for	its	own	sake	,	to	which	he	had
托利主义	,	或者	这	原则	的	力量	为了	它是	自己的	清酒	,	到	哪个	他	有

[bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

been	a	servant	,
到过	一个	仆人	,

他曾是托利党主义，或者说为权力而权力的原则的仆人。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts]['mæstər] .

could	not	bear	to	acknowledge	him	as	its	master	.
可以	不是	熊	到	承认	他	作为	它是	掌握	.

无法忍受承认他是主人。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [greɪt] [ɪ'nʌf] ([æz; əz][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə]

His	intellect	was	just	great	enough	(	as	his	birth	was	small	enough	)	to
他的	智力	曾是	只是	伟大的	足够的	(	作为	他的	出生	曾是	小的	足够的	)	到

['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ðæt] ['æspekt] .

render	it	jealous	of	him	under	that	aspect	.
使成为	它	嫉妒的	的	他	在下面	那	方面	.

他的智力虽然不高（因为他的出身矮小），却足以让冥冥之中对他产生嫉妒之情。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɪn]['tɔːrɪɪzəm] [wɪtʃ] ['rendərz] [pjʊr] ['ɪntəlekt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	an	instinct	in	Toryism	which	renders	pure	intellect	intolerable	to	it	,
那里	是	一个	本能	在	托利主义	哪个	渲染	纯的	智力	无法容忍	到	它	,

托利党主义中有一种本能，使其无法容忍纯粹的理性思考。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'fɪrɪər] [ɔːr][mə'kænɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri]

except	in	some	inferior	or	mechanical	shape	,	or	in	the	flattery	of	voluntary
除了	在	一些	下	或者	机械的	形状	,	或者	在	这	奉承	的	自愿

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

除非是低劣的或机械的形式，或者是在自愿奴役的奉承中。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][laɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [rɪ'naʊn] .

But	,	by	a	like	instinct	,	it	is	not	so	jealous	of	military	renown	.
但	,	经过	一个	喜欢	本能	,	它	是	不是	所以	嫉妒的	的	军队	名声	.

但是，出于同样的本能，它对军事声誉却并不那么在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs] ,

It	is	glad	of	the	doubtful	amount	of	intellect	in	military	genius	,
它	是	高兴的	的	这	疑	数量	的	智力	在	军队	天才	,

它乐见军事天才身上那令人怀疑的智力含量。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ælaɪ][ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ,

and	knows	it	to	be	a	good	ally	in	the	preservation	of	power	,
和	知道	它	到	是	一个	好的	盟友	在	这	保存	的	力量	,

并且知道它是维护权力的有力盟友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['kwɑːlətiz] ['fɪrləs] [ʌv; əv]

and	in	the	substitution	of	noise	and	show	for	qualities	fearless	of
和	在	这	替代	的	噪音	和	展示	为了	品质	无畏	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

用喧嚣和浮华来代替不怕接受检验的品质。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] , [ɔːr] [wɪl] [pər'mɪt]

Is	it	an	ascendancy	of	this	kind	which	the	present	age	requires	,	or	will	permit
是	它	一个	优势	的	这	种类	哪个	这	展示	年龄	需要	,	或者	将要	允许

? ?

?
?

当今时代需要或允许这种类型的统治吗?

[duː][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Do	we	want	a	soldier	at	the	head	of	us	,
做	我们	想	一个	士兵	在	这	头	的	我们	,

我们想要一个军人来领导我们吗?

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ?

when	there	is	nobody	abroad	to	fight	with	?
什么时候	那里	是	无人	国外	到	斗争	和	?

当国外没有敌人可以与之作战时?

[wen] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] [kæn; kən] ['mænɪfestli] ['set(ə)l] [ðəm'selvz]

when	international	as	well	as	national	questions	can	manifestly	settle	themselves
什么时候	国际的	作为	出色地	作为	国家的	问题	能	显然	定居	他们自己

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? [-]

without	him	?	[	82	]
没有	他	?	[	-	]

当国际和国内问题显然可以在没有他的情况下自行解决时? [82]

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['paʊər] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	when	his	appearance	in	the	seat	of	power	can	indicate	nothing	but
和	什么时候	他的	外貌	在	这	座位	的	力量	能	表明	没有什么	但

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [oʊld][ˌsʌbsti'tjuːʃənz][ʌv; əv] [fɔːrs] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ,

a	hankering	after	those	old	substitutions	of	force	for	argument	,
一个	渴望	后	那些	老的	替换	的	力量	为了	争论	,

而当他出现在权力中心时，除了表明他渴望用武力代替论证之外，别无其他。

[ɔːr][æt; ət][best][ʌv; əv] " [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

or	at	best	of	"	an	authority	for	a	reason	,
或者	在	最好的	的	"	一个	权威	为了	一个	原因	,

或者充其量只能算是"有理由的权威"，

" [wɪtʃ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] ?

"	which	every	step	of	reform	is	hoping	to	do	away	?
"	哪个	每一个	步	的	改革	是	希望	到	做	离开	?

"每一项改革都希望消除什么？"

[duː][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] ?

Do	we	want	him	to	serve	in	our	shops	?
做	我们	想	他	到	服务	在	我们的	商店	?

我们是否希望他在我们的店铺服务?

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] ? [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] " [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] " [ə'mʌŋ]

to	preside	over	our	studies	?	to	cultivate	"	peace	and	good	will	"	among
到	主持	超过	我们的	研究	?	到	培育	"	和平	和	好的	将要	"	之中

[neiʃəns] ?

nations	?
国家	?

主持我们的学习？在各国之间促进"和平与友谊"?

['wuːndɪŋ] [noʊ][self] [lʌv] — ['θretnɪŋ] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] ?

wounding	no	self	love	—	threatening	no	social	?
受伤	不	自己	爱	—	威胁	不	社会的	?

伤害了自爱——威胁了社会?

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['pjʊrli] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]

There	never	was	a	soldier	,	purely	brought	up	as	such	—	and	it	is	of
那里	绝不	曾是	一个	士兵	,	纯粹	带来	向上	作为	这样的	—	和	它	是	的

[sʌtʃ] ['oʊnli][aɪ] [spiːk] ,

such	only	I	speak	,
这样的	仅有的	我	说话	,

从来没有一个完全从小就被培养成军人的——而我所说的也正是这样的军人。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['perələs] [ik'sepʃənz] , — [men]['edʒukeɪtɪd][ɪn]

and	not	of	rare	and	even	then	perilous	exceptions	,	—	men	educated	in
和	不是	的	稀有的	和	甚至	然后	危险的	例外情况	,	—	男人	受过教育	在

[fə'lɑːsəfi] [laɪk] [iˌpæmə'nɔndəs] ,

philosophy	like	Epaminondas	,
哲学	喜欢	埃帕米农达斯	,

而且并非只有极少数，即便有也十分危险的例外——比如像埃帕米农达那样受过哲学教育的人。

[ɔːr][ɪn] ['hoʊmli] ['haʊshoʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] — [bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər]

or	in	homely	household	virtues	and	citizenship	like	Washington	—	but	there	never
或者	在	家常的	家庭	美德	和	国籍	喜欢	华盛顿	—	但	那里	绝不

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

was	a	soldier	such	as	I	speak	of	,
曾是	一个	士兵	这样的	作为	我	说话	的	,

或者像华盛顿那样拥有朴实的家庭美德和公民风范——但从来没有出现过我所说的这样的士兵。

[huː] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'faɪnd]

who	**did**	**more**	**for**	**the**	**world**	**than**	**was**	**compatible**	**with**	**his**	**confined**
WHO	做过	更多的	为了	这	世界	比	曾是	兼容的	和	他的	受限

[ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] ['briːdɪŋ] .

and	**arbitrary**	**breeding**	**.**
和	随意的	选育	.

他对世界的贡献远远超出了他受限且任意的出身所能达到的程度。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	**do**	**not**	**speak**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**unprofessional**	**part**	**of**
我	做	不是	说话	,	的	课程	,	和	参考	到	这	不专业的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] . [-]

his	**character**	**.**	**[**	**83**	**]**
他的	特点	.	[	-	]

我当然不是指他性格中不专业的一面。[83]

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

Circumstances	**,**	**especially**	**the**	**participation**	**of**	**dangers**	**and**	**vicissitude**	**,**
情况	,	尤其	这	参与	的	危险	和	变迁	,

环境，尤其是危险和变故的介入，

['ɔːf(ə)n][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['kwɑːlətiz][tuː; tə]['rendər]['soʊldʒərz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]

often	**conspire**	**with**	**naturally**	**good**	**qualities**	**to**	**render**	**soldiers**	**the**	**most**	**amiable**
经常	合谋	和	自然	好的	品质	到	使成为	士兵	这	最多	可亲

[ʌv; əv][men] ;

of	**men**	**;**
的	男人	;

士兵往往具备一些天生的优秀品质，使他们成为最和蔼可亲的人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['mɪlətəri] ['vetərən] ,

and	**nothing**	**is**	**more**	**delightful**	**to**	**contemplate**	**than**	**an**	**old**	**military**	**veteran**	**,**
和	没有什么	是	更多的	愉快	到	沉思	比	一个	老的	军队	老将	,

没有什么比一位老兵更令人愉悦的了。

[huːz] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]

whose	**tenderness**	**of**	**heart**	**has**	**survived**	**the**	**shocks**	**of**	**the**	**rough**	**work**	**it**
谁	压痛	的	心	有	幸存下来	这	冲击	的	这	粗糙的	工作	它

[hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ɪn] ,

has	**been**	**tried**	**in**	**,**
有	到过	尝试	在	,

他的温柔心灵经受住了艰苦工作的考验，依然屹立不倒。

[tɪl] ['twenti] ['mɪzrəb(ə)l] [saɪts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['hɔːrər] [stɑːrt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

till	**twenty**	**miserable**	**sights**	**of**	**war**	**and**	**horror**	**start**	**up**	**to**	**the**	**imagination**
直到	二十	悲惨的	景点	的	战争	和	恐怖	开始	向上	到	这	想像力

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [ə'genst] [ɪts] [ə'træktɪvnəs] .

as	**a**	**set**	**-**	**off**	**against**	**its**	**attractiveness**	**.**
作为	一个	放	-	离开	反对	它是	吸引力	.

直到二十幅战争和恐怖的悲惨景象开始浮现在脑海中，抵消了它的吸引力。

[bʌt; bət] , ['pʌblɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [sək'siːdz] ,

But	**,**	**publicly**	**speaking**	**,**	**the**	**more**	**a**	**soldier**	**succeeds**	**,**
但	,	公开	请讲	,	这	更多的	一个	士兵	成功	,

但从公众角度来看，士兵越成功，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] ['səuldʒəʃip] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]

the	**more**	**he**	**looks**	**upon**	**soldiership**	**as**	**something**	**superior**	**to**	**all**	**other**	**kinds**	**of**
这	更多的	他	看起来	之上	军人精神	作为	某物	优越的	到	全部	其他	种类	的

[ə'sendənsi] ,

ascendancy	**,**
优势	,

他越是把军人身份视为高于其他一切形式的统治地位，

[ænd; ənd]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	qualified	to	dispense	with	them	.
和	合格的	到	分配	和	他们	.

并有资格处置它们。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz]['ɛndz][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

He	always	ends	in	considering	the	flower	of	the	art	of	government	as
他	总是	结束	在	考虑	这	花	的	这	艺术	的	政府	作为

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['isju:ɪŋ] " ['ɔ:rdərz] ,

consisting	in	issuing	"	orders	,
由	在	发行	"	订单	,

他总是最终认为治国之道的精髓在于发布"命令",

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['du:ti][æz; əz] [kəm'praɪzd] [ɪn] " [ə'bi:diəns] .

"	and	that	of	popular	duty	as	comprised	in	"	obedience	.
"	和	那	的	受欢迎的	责任	作为	包括	在	"	服从	.

以及民众的义务，即"服从"。

" ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['bærəks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] .

"	Cities	with	him	are	barracks	,	and	the	nation	a	conquered	country	.
"	城市	和	他	是	兵营	,	和	这	国家	一个	征服	国家	.

"在他眼中，城市如同兵营，国家如同被征服的国度。"

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

He	is	at	best	but	a	pioneer	of	civilization	.
他	是	在	最好的	但	一个	先锋	的	文明	.

他充其量不过是文明的先驱者。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzər][hɪm'self] , [hi:; hi] [meɪks] [-]

When	he	undertakes	to	be	the	civilizer	himself	,	he	makes	[	84	]
什么时候	他	承担	到	是	这	文明人	他自己	,	他	制作	[	-	]

当他决定亲自扮演文明使者的角色时，他[84]

[mɪ'steɪks] [ðæt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌðər] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][self] - [di'si:vd] .

mistakes	that	betray	him	to	others	,	even	supposing	him	self	-	deceived	.
错误	那	背叛	他	到	其他的	,	甚至	假如	他	自己	-	受骗	.

即使假设他是自欺欺人，他也会犯下令背叛他人的错误。

[nə'poʊliən] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ˌɑ:r 'i:] -

Napoleon	,	though	he	was	the	accidental	instrument	of	a	popular	re	-
拿破仑	,	尽管	他	曾是	这	偶然	乐器	的	一个	受欢迎的	关于	-

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

拿破仑虽然是民众反弹的偶然工具，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	one	of	the	educated	tools	of	the	system	that	provoked	it	,
曾是	一	的	这	受过教育	工具	的	这	系统	那	挑衅	它	,

是引发这场冲突的体制中受过良好教育的工具之一。

— [æn; ən]['ɑ:fɪsər] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] ['kɑ:lɪdʒ] ;

—	an	officer	brought	up	at	a	Royal	Military	College	;
—	一个	官	带来	向上	在	一个	皇家	军队	大学	;

—在皇家军事学院接受培养的军官；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:əl]['dʒi:niəs] , [sʌtʃ] [hi:; hi]

and	in	spite	of	his	boasted	legislation	and	his	real	genius	,	such	he
和	在	尽管如此	的	他的	吹嘘	立法	和	他的	真实的	天才	,	这样的	他

['evər] [rɪ'meɪnd] .

ever	remained	.
曾经	剩余	.

尽管他吹嘘自己制定了许多法律，也展现了真正的才华，但他始终只是个普通人。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'grændɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	did	as	much	for	his	own	aggrandizement	as	he	could	,
他	做过	作为	很多	为了	他的	自己的	扩张	作为	他	可以	,

他竭尽所能地为自己的权力扩张而努力。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	more	for	the	world	than	he	thought	compatible	with	it	.
和	不	更多的	为了	这	世界	比	他	想法	兼容的	和	它	.

而他对这个世界所做的一切，也仅限于他认为与世界相容的部分。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪlətəri]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	same	military	genius	which	made	him	as	great	as	he	was	,
这	相同的	军队	天才	哪个	制成	他	作为	伟大的	作为	他	曾是	,

正是他那份卓越的军事天赋，成就了他今天的辉煌。

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['greɪtnəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

stopped	him	short	of	a	greater	greatness	;	because	,
停止	他	短的	的	一个	更大的	伟大	;	因为	,

因为，这阻碍了他取得更大的成就；

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ruːlər] ,

quick	and	imposing	as	he	was	in	acting	the	part	of	a	civil	ruler	,
快的	和	气势磅礴	作为	他	曾是	在	表演	这	部分	的	一个	民用	统治者	,

他扮演文官统治者的角色时，既迅速又威严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

he	was	in	reality	a	soldier	and	nothing	else	,
他	曾是	在	现实	一个	士兵	和	没有什么	别的	,

他实际上只是个士兵，仅此而已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [prə'pensəti] ([ə'grændɪzmənt] [baɪ] [fɔːrs]) , [hiː; hi]

and	by	the	excess	of	the	soldier's	propensity	(	aggrandizement	by	force	)	,	he
和	经过	这	过量的	的	这	士兵的	倾向	(	扩张	经过	力量	)	,	他

['oʊvər] - ['tɔpld] [hɪm'self] ,

over	-	toppled	himself	,
超过	-	倾覆	他自己	,

由于士兵过度的倾向（以武力扩张），他最终自取灭亡。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	fell	to	pieces	.
和	跌倒	到	件	.

然后就散架了。

['səuldʒəʃip] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nærəud] [ɔːr] ['hɑrdnd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['evri] [mæn]

Soldiership	appears	to	have	narrowed	or	hardened	the	public	spirit	of	every	man
军人精神	出现	到	有	范围缩小	或者	硬化	这	民众	精神	的	每一个	男人

[huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	has	spent	the	chief	part	of	his	life	in	it	,
WHO	有	花费	这	首席	部分	的	他的	生活	在	它	,

军旅生涯似乎会使那些将大半生奉献于此的人的公共精神变得狭隘或冷漠。

[huː] [hæz; həz][daɪd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [-]

who	has	died	at	an	age	which	gives	[	85	]
WHO	有	死亡	在	一个	年龄	哪个	给予	[	-	]

去世时年龄达到[85]

['faɪn(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] , [ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['θɜːrəli] [noʊn] .

final	proofs	of	its	tendency	,	and	whose	history	is	thoroughly	known	.
最终的	证明	的	它是	趋势	,	和	谁	历史	是	彻底	已知	.

最终证明了它的趋势，而且它的历史也完全为人所知。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] ['krɔmwel][dɪd][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:rləmənt] .

We	all	know	what	Cromwell	did	to	an	honest	parliament	.
我们	全部	知道	什么	克伦威尔	做过	到	一个	诚实的	议会	.

我们都知道克伦威尔对一个公正的议会做了什么。

['mɔ:lbərə] ['endɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Marlborough	ended	in	being	a	miser	and	the	tool	of	his	wife	.
马尔堡	结束	在	存在	一个	吝啬鬼	和	这	工具	的	他的	妻子	.

马尔伯勒最终变成了一个守财奴，成了他妻子的工具。

['i:v(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hə'roʊɪk] ['nelsn] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər][æt; ət]

Even	good	-	natured	,	heroic	Nelson	condescended	to	become	an	executioner	at
甚至	好的	-	自然	,	英勇	纳尔逊	居高临下的	到	变得	一个	刽子手	在

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

即使是性情温和、英勇的纳尔逊，也屈尊在意大利那不勒斯担任刽子手。

['fredrɪk] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['prʌʃə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Frederick	did	much	for	Prussia	,	as	a	power	;	but	what	became	of	her
弗雷德里克	做过	很多	为了	普鲁士	,	作为	一个	力量	;	但	什么	成为	的	她

[æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

as	a	people	,
作为	一个	人们	,

腓特烈为普鲁士作为一个强国做出了巨大贡献；但普鲁士作为一个民族最终走向了何方呢?

[ɔ:r] ['paʊər] ['i:ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] ?

or	power	either	,	before	the	popular	power	of	France	?
或者	力量	任何一个	,	前	这	受欢迎的	力量	的	法国	?

或者说，在法国人民的力量之前，法国也曾拥有过这样的力量?

['i:v(ə)n] ['wɑ:ʃɪŋtən] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['ni:groʊ] - [sleɪvz]

Even	Washington	seemed	not	to	comprehend	those	who	thought	that	negro	-	slaves
甚至	华盛顿	似乎	不是	到	理解	那些	WHO	想法	那	黑人	-	奴隶

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] .

ought	to	be	freed	.
应该	到	是	自由	.

就连华盛顿似乎也不理解那些认为应该解放黑奴的人的想法。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ðen] ,

In	the	name	of	common	sense	then	,
在	这	姓名	的	常见的	感觉	然后	,

那么，就凭常识而言，

[wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz]

what	do	we	want	with	a	soldier	who	was	born	and	bred	in	circumstances
什么	做	我们	想	和	一个	士兵	WHO	曾是	出生	和	繁殖	在	情况

[ðə; ði][moʊst]['ɑ:rbɪtreri] ;

the	most	arbitrary	;
这	最多	随意的	;

我们想要一个在最任意的环境下出生和成长的士兵做什么?

[hu:] ['nevər]['ædvəkeɪt; -ət][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] ;

who	never	advocated	a	liberal	measure	as	long	as	he	could	help	it	;
WHO	绝不	倡导者	一个	自由主义	措施	作为	长的	作为	他	可以	帮助	它	;

只要他能避免，他就从不支持自由主义措施;

[ænd; ənd] [hu:] ([wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ,

and	who	(	without	meaning	to	speak	presumptuously	,
和	WHO	(	没有	意义	到	说话	狂妄地	,

（并非有意妄言，）

[ɔːr][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ə'pɪnjən]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəst] ['soʊldʒərz] ,

or	in	one's	own	person	unauthorized	by	opinion	)	is	one	of	the	merest	soldiers	,
或者	在	一个人的	自己的	人	未经授权	经过	观点	）	是	一	的	这	最	士兵	，

或者未经舆论授权而擅自行动）是最普通的士兵之一，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , — [wɪ'ðaʊt] [-]

though	a	great	one	,	that	ever	existed	,	—	without	[	86	]
尽管	一个	伟大的	一	，	那	曾经	存在	，	—	没有	[	-	]

虽然曾经存在过一个伟大的[86]

['dʒiːniəs][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt] ,

genius	of	any	other	sort	,
天才	的	任何	其他	种类	，

其他任何类型的天才，

— [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['pʌblɪk]['kwɑːləti] ['iːðər] [kə'mændɪŋ] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ([æz; əz][fɑːr]

—	with	scarcely	a	civil	public	quality	either	commanding	or	engaging	(	as	far
—	和	几乎	一个	民用	民众	质量	任何一个	指挥	或者	引人入胜	(	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [siː]) ,

as	the	world	in	general	can	see	)	,
作为	这	世界	在	一般的	能	看	）	，

——几乎不具备任何具有威望或吸引力的公民公共素质（就世人普遍所见），

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][mə'kænɪk(ə)l][klɜːrk]

—	and	with	no	more	to	say	for	himself	than	the	most	mechanical	clerk
—	和	和	不	更多的	到	说	为了	他自己	比	这	最多	机械的	职员

[ɪn] ['ɑːfɪs] ?

in	office	?
在	办公室	？

——难道他除了像办公室里最机械的职员那样说些什么之外，就没别的可说了吗?

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

In	what	respect	is	the	Duke	of	Wellington	better	fitted	to	be	a	parliamentary
在	什么	尊重	是	这	公爵	的	惠灵顿	更好的	适配	到	是	一个	议会

['liːdər] ,

leader	,
领导者	，

惠灵顿公爵在哪些方面更适合担任议会领袖?

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɜːr] ['ɑːrθər] ['welzli] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] ?

than	the	Sir	Arthur	Wellesley	of	twenty	years	back	?
比	这	先生	亚瑟	韦尔斯利	的	二十	年	后退	？

比二十年前的阿瑟·韦尔斯利爵士更甚?

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [kæst][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['welzli]

Or	what	has	re	-	cast	the	habits	and	character	of	the	Colonel	Wellesley
或者	什么	有	关于	-	投掷	这	习惯	和	特点	的	这	上校	韦尔斯利

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

of	the	East	Indies	,
的	这	东方	印第斯	，

或者说，是什么重塑了东印度群岛上校韦尔斯利的习惯和性格?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz]

to	give	him	an	unprofessional	consideration	for	the	lives	and	liberties
到	给	他	一个	不专业的	考虑	为了	这	生活	和	自由

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ?

of	his	fellow	-	creatures	?
的	他的	同伴	-	生物	？

难道要对他漠视其他生物的生命和自由吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]) [meɪ] , ['æftər][ɔːl] ,

And	**yet**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**(**	**it**	**is**	**said**	**)**	**may**	**,**	**after**	**all**	**,**
和	然而	这	公爵	的	惠灵顿	(	它	是	说	)	可能	,	后	全部	,

然而，据说，惠灵顿公爵最终或许会.....

[biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

be	**in**	**earnest**	**in**	**his**	**professions**	**of**	**reform**	**and**	**advancement**	**.**
是	在	认真	在	他的	职业	的	改革	和	进步	.

认真履行其改革和进步的承诺。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ðæt] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

If	**so**	**,**	**he**	**will**	**be**	**the**	**most**	**remarkable**	**instance**	**that**	**ever**	**existed**	**,**
如果	所以	,	他	将要	是	这	最多	卓越	实例	那	曾经	存在	,

如果真是如此，他将成为有史以来最杰出的人物。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

of	**the**	**triumph**	**of**	**reason**	**over**	**the**	**habits**	**of**	**a**	**life**	**,**	**and**	**the**	**experience**
的	这	胜利	的	原因	超过	这	习惯	的	一个	生活	,	和	这	经验

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	**mankind**	**.**
的	人类	.

理性战胜生活习惯和人类经验的胜利。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [-]

I	**have**	**looked**	**for**	**some**	**such**	**man**	**through**	**a**	**very**	**remarkable**	**[**	**87**	**]**
我	有	看起来	为了	一些	这样的	男人	通过	一个	非常	卓越	[	-	]

我通过非常杰出的[87]寻找过这样的人

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

period	**of**	**the**	**world**	**,**
时期	的	这	世界	,

世界时期，

[wen] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

when	**an**	**honest**	**declaration**	**to**	**this**	**effect**	**would**	**have**	**set**	**him**	**at**	**the**	**top**
什么时候	一个	诚实的	宣言	到	这	影响	会	有	放	他	在	这	顶部

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	**mankind**	**,**
的	人类	,

如果当初他坦诚地发表这样的声明，他本可以跻身人类之巅。

[tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti]

to	**be**	**worshipped**	**for**	**ever**	**;**	**and**	**I**	**never**	**found**	**the**	**glorious**	**opportunity**
到	是	崇拜	为了	曾经	;	和	我	绝不	成立	这	辉煌	机会

[siːzd] ,

seized	**,**
查获	,

永远受人敬仰；而我却从未发现那绝佳的机会被我把握住。

— [nɑːt][baɪ][nə'poʊliən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['elbə] , — [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] [wen] [ðeɪ]

—	**not**	**by**	**Napoleon**	**when**	**he**	**came**	**from**	**Elba**	**,**	**—**	**not**	**by**	**the**	**allies**	**when**	**they**
—	不是	经过	拿破仑	什么时候	他	来了	从	厄尔巴岛	,	—	不是	经过	这	盟国	什么时候	他们

['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] ,

conquered	**him**	**,**
征服	他	,

——不是拿破仑从厄尔巴岛来时所为，——也不是盟军征服他时所为。

— [nɑːt][baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][əd'vɜːrsəti] .

—	**not**	**by**	**Louis**	**Philippe**	**,**	**though**	**he**	**was**	**educated**	**in**	**adversity**	**.**
—	不是	经过	路易斯	菲利普	,	尽管	他	曾是	受过教育	在	逆境	.

——虽然路易·菲利普在逆境中接受教育，但他并非如此。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [bɔːrn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk]

I	mean	that	he	has	shown	himself	a	prince	born	,	of	the	most	aristocratic
我	意思是	那	他	有	所示	他自己	一个	王子	出生	,	的	这	最多	贵族

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

我的意思是，他已经展现出一位出身高贵的王子风范；

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti]

and	evidently	considers	himself	as	nothing	but	the	head	of	a	new	dynasty
和	显然	考虑	他自己	作为	没有什么	但	这	头	的	一个	新的	王朝

.

:

.

显然，他把自己视为一个新王朝的首领。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,

When	the	Duke	of	Wellington	had	the	opportunity	of	being	a	reformer	,
什么时候	这	公爵	的	惠灵顿	有	这	机会	的	存在	一个	改革者	,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

of	his	own	free	will	,
的	他的	自己的	自由的	将要	,

当威灵顿公爵有机会出于自愿成为一名改革者时，

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	resisted	it	as	long	as	he	could	.
他	抵抗	它	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能地抵抗了很久。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [rɪ'fɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	opposed	reform	up	to	the	last	moment	of	its	freedom	from	his
他	反对	改革	向上	到	这	最后的	片刻	的	它是	自由	从	他的

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ;

dictation	;
听写	;

他反对改革，直到改革摆脱他的控制的最后一刻；

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ruːɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

he	declared	that	ruin	would	follow	it	;	that	the	institutions	of	the	country
他	声明	那	废墟	会	跟随	它	;	那	这	机构	的	这	国家

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	perfect	without	it	;
是	完美的	没有	它	;

他宣称，随之而来的是毁灭；没有它，国家的制度也是完美的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .

and	that	,	at	the	very	least	,	the	less	of	it	the	better	.
和	那	,	在	这	非常	至少	,	这	较少的	的	它	这	更好的	.

而且，至少越少越好。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['enməti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , — ['iːv(ə)n] [-]

And	for	this	enmity	,	even	if	no	other	reason	existed	,	—	even	[	88	]
和	为了	这	敌意	,	甚至	如果	不	其他	原因	存在	,	—	甚至	[	-	]

即使没有其他理由，也因为这种敌意——即使[88]

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪt] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ,

if	his	new	light	were	sincere	,
如果	他的	新的	光	是	真诚	,

如果他新获得的光芒是真诚的，

— [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'fɔːrm]

—	the	Duke	of	Wellington	ought	not	to	have	the	honour	of	leading	reform
一	这	公爵	的	惠灵顿	应该	不是	到	有	这	荣誉	的	领导	改革

.

:

.

——威灵顿公爵不应该享有领导改革的殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər]

It	is	just	as	if	a	man	had	been	doing	all	he	could	to	prevent	another
它	是	只是	作为	如果	一个	男人	有	到过	正在做	全部	他	可以	到	防止	其他

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

from	entering	his	own	house	,
从	进入	他的	自己的	房子	,

这就好像一个人竭尽全力阻止另一个人进入自己的房子一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [friː]

and	then	,	when	he	found	that	the	by	-	standers	would	insist	on	his	having	free
和	然后	,	什么时候	他	成立	那	这	经过	-	站立者	会	坚持	在	他的	拥有	自由的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然后，当他发现旁观者坚持要他自由通行时，

[wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

were	to	turn	to	them	,	smiling	,	and	say	,	"	Well	,	since	it	must
是	到	转动	到	他们	,	微笑	,	和	说	,	"	出色地	,	自从	它	必须

[biː; bi][soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

转身对他们微笑，说道："好吧，既然如此，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

allow	me	to	do	the	honours	of	the	mansion	.
允许	我	到	做	这	荣誉	的	这	大厦	.

请允许我履行对这座宅邸的礼遇。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .

"	Everybody	knows	what	this	proposal	would	be	called	by	the	by	-	standers	.
"	大家	知道	什么	这	提议	会	是	称为	经过	这	经过	-	站立者	.

"旁观者都知道这个提议会叫什么。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [spɔɪlt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt]

And	if	the	way	in	which	greatness	is	brought	up	and	spoilt	gives	it	a	right
和	如果	这	方式	在	哪个	伟大	是	带来	向上	和	被宠坏了	给予	它	一个	正确的

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['hoʊmli] [staɪl] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] ([æz; əz][aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]) ,

to	a	less	homely	style	of	rebuke	(	as	I	grant	it	does	)	,
到	一个	较少的	家常的	风格	的	训斥	(	作为	我	授予	它	做	)	,

如果伟大人物的成长和被宠坏的方式赋予了它一种不那么粗俗的斥责方式（我承认确实如此），

[stɪl] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [kleɪm][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['evɪdənt] ,

still	the	absurdity	of	the	Duke's	claim	is	not	the	less	evident	,
仍然	这	荒谬	的	这	公爵的	宣称	是	不是	这	较少的	明显	,

然而，公爵的说法荒谬之处依然显而易见。

[nɔːr][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [les] [prə'voʊkɪŋ] .

nor	the	air	of	it	less	provoking	.
也不	这	空气	的	它	较少的	挑衅	.

那里的气氛也丝毫不会让人感到刺激。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [tu:] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['pɑ:səb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
I **can** **imagine** **but** **two** **reasons** **for** **the** **remotest** **possible** **permission** **of** **this**
我 能 想象 但 二 原因 为了 这 最远 可能的 允许 的 这

['glerɪŋ] [ə'nɑ:məli] — [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ænti] - [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [rɪ'fɔ:məz] — [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv]
glaring **anomaly** **—** **this** **government** **of** **anti** **-** **reforming** **reformers** **—** **this** **hospital** **of**
刺眼 异常 — 这 政府 的 反对 - 改革 改革者 — 这 医院 的

[sɪk] [gaɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helθi] ,
sick **guides** **for** **the** **healthy** **,**
生病的 指南 为了 这 健康 ,

我只能想到两种最不可能的理由来解释这种显而易见的反常现象——这个由反改革的改革者组成的政府——这个由病夫指导健康人的医院。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [-]
supported **[** **89** **]**
有 [-]

支持[89]

[baɪ] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] : [fɜ:rst] , [ʃɪr] [nə'sesəti] ([wɪtʃ] [ɪz] ['lu:dɪkrəs]) ; [ænd; ənd]['sekənd]
by **involuntary** **contributions** **:** **first** **,** **sheer** **necessity** **(** **which** **is** **ludicrous** **)** **;** **and** **second**
经过 非自愿 贡献 : 第一的 , 透明 必要性 (哪个 是 荒谬) ; 和 第二
,
,
,

非自愿贡献：首先是迫不得已（这很荒谬）；其次，

[ə; eɪ] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'fɔ:rm] [θru:] [ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ;
a **facilitation** **of** **church** **reform** **through** **the** **Lords** **and** **the** **bench** **of** **Bishops** **;**
一个 促进 的 教会 改革 通过 这 领主 和 这 长椅 的 主教们 ;

通过上议院和主教团推动教会改革；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
the **desirableness** **of** **which** **facilitation** **appears** **to** **be** **in** **no** **proportion** **to** **the**
这 吸引力 的 哪个 促进 出现 到 是 在 不 部分 到 这
['kɑ:mprəmaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .
compromise **it** **is** **likely** **to** **make** **with** **abuses** **.**
妥协 它 是 可能 到 制作 和 滥用 .

这种便利措施的必要性似乎与它可能对滥用行为造成的妥协不成比例。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn][ɪts]
I **have** **read** **,** **I** **believe** **,** **all** **the** **utmost** **possible** **things** **that** **can** **be** **said** **in** **its**
我 有 读 , 我 相信 , 全部 这 极致 可能的 事物 那 能 是 说 在 它是
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

我相信，我已经读遍了所有能想到的对它有利的言论。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] (['ædmərəb(ə)l] ,
the **articles** **,** **for** **instance** **,** **written** **by** **the** **Times** **newspaper** **(** **admirable** **,**
这 文章 , 为了 实例 , 书面 经过 这 《时代周刊》 报纸 (令人钦佩的 ,

例如，《泰晤士报》撰写的文章（令人钦佩，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [kɔ:z] [kæn; kən][let][ðem; ðəm][bi:; bi] ,
as **far** **as** **a** **rotten** **cause** **can** **let** **them** **be** **,**
作为 远的 作为 一个 烂 原因 能 让 他们 是 ,

只要这个腐败的事业允许，他们就能存在。

[ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] [ə'flɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pɔ:r'tentəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zentmənt]) ;
and **when** **not** **afflicted** **by** **some** **portentous** **mystery** **of** **personal** **resentment** **)** **;**
和 什么时候 不是 受苦的 经过 一些 不祥的 神秘 的 个人的 怨恨) ;

（并且没有受到某种不祥的个人怨恨之谜的困扰时）；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst]

and	though	I	trust	I	may	lay	claim	to	as	much	willingness	to	be	convinced
和	尽管	我	相信	我	可能	躺	宣称	到	作为	很多	意愿	到	是	确信

,

,

,

虽然我相信我同样乐于被说服，

[æz; əz] [moʊst] [men] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,

as	most	men	who	have	suffered	and	reflected	,
作为	最多	男人	WHO	有	遭受	和	反映	,

就像大多数经历过苦难和反思的男人一样，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fʊli] ['ænsər]

I	have	not	seen	a	single	argument	which	did	not	appear	to	me	fully	answered
我	有	不是	已见	一个	单身的	争论	哪个	做过	不是	出现	到	我	完全	回答

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'loʊn] ([ə'baʊt] [ðə; ðɪ] " ['ɑːnər] ") ;

by	the	above	objection	alone	(	about	the	"	honour	"	)	;
经过	这	多于	异议	独自的	(	关于	这	"	荣誉	"	)	;

我还没有看到任何论点，在我看来，上述反对意见（关于"荣誉"）不能完全予以驳斥；

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌnz] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['riːzənərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] :

setting	aside	the	innumerable	convincing	ones	urged	by	reasoners	on	the	other	side	:
环境	旁边	这	无数	令人信服的	一个	敦促	经过	推理者	在	这	其他	边	:

暂且不谈对方阵营提出的无数令人信服的论点：

[fɔːr; fər] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [-]

for	as	to	any	dearth	of	statesmen	in	a	country	like	[	90	]
为了	作为	到	任何	匮乏	的	政治家	在	一个	国家	喜欢	[	-	]

至于像[90]这样的国家是否存在政治家短缺的问题

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [nɔːr] ['evər] [kæn; kən] , [tɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [hæv; həv]

this	,	it	never	existed	,	nor	ever	can	,	till	education	and	public	spirit	have
这	,	它	绝不	存在	,	也不	曾经	能	,	直到	教育	和	民众	精神	有

[ɪn'taɪərli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

entirely	left	it	.
完全	左边	它	.

这种现象从来都不存在，也永远不可能存在，直到教育和公共精神彻底消失为止。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

There	have	been	the	same	complaints	at	every	change	in	the	history	of
那里	有	到过	这	相同的	投诉	在	每一个	改变	在	这	历史	的

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] ;

administrations	;
行政部门	;

在历届政府更迭中，都出现过同样的抱怨；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [krɑːp] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] .

and	the	crop	has	never	failed	.
和	这	庄稼	有	绝不	失败的	.

而且庄稼从未歉收过。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] , [ðæt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]

Allow	me	to	state	here	,	that	any	appearance	of	personality	in	this	book	is
允许	我	到	状态	这里	,	那	任何	外貌	的	性格	在	这	书	是

[ɪn'vɑːlənteri] .

involuntary	.
非自愿	.

在此我要声明，本书中任何个人风格的展现都是无意的。

['pʌblɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɑ:rnət] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'tækɪŋ]
Public **principles** **are** **sometimes** **incarnate** **in** **individual** **shapes** **;** **and** **,** **in** **attacking**
民众 原则 是 有时 体现 在 个人 形状 ; 和 , 在 攻击
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

公共原则有时会以个体形式体现；而攻击这些个体时，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [bi:; bi] ['si:mɪŋli] [ə'tækt] , [wer] , [tu:; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the **individual** **may** **be** **seemingly** **attacked** **,** **where** **,** **to** **eyes** **which** **look** **a** **little**
这 个人 可能 是 似乎 遭到攻击 , 在哪里 , 到 眼睛 哪个 看 一个 小的
['kloʊzər] ,
closer **,**
更近 ,

该人似乎受到了攻击，但仔细观察就会发现并非如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
there **is** **evidently** **no** **such** **intention** **.**
那里 是 显然 不 这样的 意图 .

显然没有这样的意图。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,
I **have** **been** **obliged** **to** **identify** **,** **in** **some** **measure** **,**
我 有 到过 有义务 到 确认 , 在 一些 措施 ,

我不得不在某种程度上指出，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **Power** **of** **the** **Sword** **with** **several** **successive** **individuals** **,** **and** **with** **the**
这 力量 的 这 剑 和 一些 连续 个人 , 和 和 这
[du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [moʊst] ,
Duke **of** **Wellington** **most** **,**
公爵 的 惠灵顿 最多 ,

《剑的力量》这部作品先后被多位人物使用，其中与威灵顿公爵的联系最为紧密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l][ɪts] [prɪ'tenʃənz] .
because **he** **is** **the** **reigning** **shape** **,** **and** **includes** **all** **its** **pretensions** **.**
因为 他 是 这 统治 形状 , 和 包括 全部 它是 虚荣心 .

因为他是统治者，包含了它所有的野心。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
But **as** **an** **individual** **who** **am** **nothing** **,** **except** **in** **connexion** **with** **what** **I**
但 作为 一个 个人 WHO 是 没有什么 , 除了 在 连接 和 什么 我
['hju:mənli] [fi:l] ,
humanly **feel** **,**
人道地 感觉 ,

但作为一个个体，除了与我的人性感受相连之外，我什么都不是。

[aɪ] [der] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [-]
I **dare** **to** **affirm** **,** **that** **I** **have** **not** **only** **the** **consideration** **that** **becomes** **[** **91** **]**
我 敢 到 确认 , 那 我 有 不是 仅有的 这 考虑 那 变成 [-]

我敢断言，我不仅有这样的考虑[91]

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:di] ;
me **for** **all** **human** **beings** **,** **but** **a** **flesh** **and** **blood** **regard** **for** **every** **body** **;**
我 为了 全部 人类 生物 , 但 一个 肉 和 血 看待 为了 每一个 身体 ;

我爱所有人，但对每个生命都怀有血肉之躯的关爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æz; əz]['truːli] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [duːk] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪlətəri]
and **that** **I** **as** **truly** **respect** **in** **the** **Noble** **Duke** **the** **possession** **of** **military**
和 那 我 作为 真的 尊重 在 这 高贵 公爵 这 拥有 的 军队
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

我真心敬佩这位高贵的公爵所拥有的军事科学知识。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [sɪn'serəti] ,
of **a** **straight** **-** **forward** **sincerity** **,**
的 一个 直的 - 向前 诚意 ,

坦诚直率，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vælər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz][ɔːr] ['jɪrz] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['redi]
and **a** **valour** **of** **which** **no** **circumstances** **or** **years** **can** **diminish** **the** **ready**
和 一个 勇气 的 哪个 不 情况 或者 年 能 减少 这 准备好
['fɜːrmnəs] ,
firmness **,**
硬度 ,

以及一种任何境遇或岁月都无法削弱的坚定勇气。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]
as **I** **doubt** **the** **fitness** **of** **a** **man** **of** **his** **education** **,** **habits** **,** **and**
作为 我 怀疑 这 健康 的 一个 男人 的 他的 教育 , 习惯 , 和
[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
political **principles** **,**
政治的 原则 ,

因为我怀疑以他的教育背景、习惯和政治原则来看，他是否胜任这个职位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] .
for **the** **guidance** **of** **an** **intellectual** **age** **.**
为了 这 指导 的 一个 知识分子 年龄 .

为了指导知识分子时代。

[aɪ][dɪs'laɪk]['tɔːrɪzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs]
I **dislike** **Toryism** **,** **because** **I** **think** **it** **an** **unjust** **,** **exacting** **,** **and** **pernicious**
我 不喜欢 托利主义 , 因为 我 思考 它 一个 不公正 , 严格 , 和 有害
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

我讨厌保守主义，因为我认为它不公正、苛刻且有害。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn][pər'petʃuəl][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]
which **tends** **to** **keep** **the** **interests** **of** **the** **many** **in** **perpetual** **subjection** **to** **those**
哪个 倾向于 到 保持 这 兴趣 的 这 许多 在 永久 隶属 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ;
of **the** **few** **;**
的 这 很少 ;

这往往导致多数人的利益永远屈从于少数人的利益；

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɑːmən] ['mɑːdəsti] ,
but **far** **be** **it** **from** **me** **,** **in** **common** **modesty** **,**
但 远的 是 它 从 我 , 在 常见的 谦逊 ,

但我绝非如此，以我通常的谦虚之心而言，

[tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə]
to **dislike** **those** **who** **have** **been** **brought** **up** **in** **its** **principles** **,** **and** **taught** **to**
到 不喜欢 那些 WHO 有 到过 带来 向上 在 它是 原则 , 和 教授 到
[θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
think **them** **good** **,**
思考 他们 好的 ,

厌恶那些从小接受这种理念熏陶，并被教导认为这些理念是好的人，

— [fɑːr] [les] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] ,

—	far	less	such	of	them	as	adorn	it	by	intellectual	or	moral	qualities	,
—	远的	较少的	这样的	的	他们	作为	装饰	它	经过	知识分子	或者	道德	品质	,

——更遑论那些以智慧或道德品质来装饰它的了。

[ænd; ənd] [huː] ['dʒʌstli][kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər][ɪts][best]['æspekt][ɪn]['praɪvət][laɪf] ,

and	who	justly	claim	for	it	,	under	its	best	aspect	in	private	life	,
和	WHO	公正地	宣称	为了	它	,	在下面	它是最好的		方面	在	私人的	生活	,

并且那些有正当理由要求在私人生活中享受这种美好待遇的人，

[ðæt] [iːz] [ænd; ənd][ɜːr'bænəti][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [-]

that	ease	and	urbanity	of	behaviour	which	[	92	]
那	舒适	和	城市化	的	行为	哪个	[	-	]

这种轻松自在、都市化的行为[92]

[ɪm'plaɪz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][kleɪmz][tuː; tə][rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n] [wer] [ðoʊz] [kleɪmz]

implies	an	acknowledgment	of	its	claims	to	respect	,	even	where	those	claims
暗示	一个	致谢	的	它是	索赔	到	尊重	,	甚至	在哪里	那些	索赔

[ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['graʊndɪd] [ɪn]['predʒədɪs] .

are	partly	grounded	in	prejudice	.
是	部分	接地	在	偏见	.

这暗示着承认其对尊重的诉求，即使这些诉求部分是基于偏见。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] , [ðæt] , [end'ʒɔɪɪŋ][ɪn]['meni]

I	heartily	grant	to	the	privileged	classes	,	that	,	enjoying	in	many
我	衷心地	授予	到	这	特权	课程	,	那	,	享受	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

respects	the	best	educations	,
尊重	这	最好的	教育	,

我衷心承认，特权阶级在许多方面都享有最好的教育，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːvətɜːz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪsɪz]

they	have	been	conservators	of	polished	manners	,	and	of	the	other	graces
他们	有	到过	文物保护人员	的	抛光	礼仪	,	和	的	这	其他	恩典

[ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] .

of	intercourse	.
的	交往	.

他们一直是优雅举止和其他社交礼仪的守护者。

[maɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ,

My	quarrel	with	them	is	,
我的	争吵	和	他们	是	,

我与他们的争执在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][in'djuːsiz][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

that	the	inferior	part	of	their	education	induces	them	to	wish	to	keep
那	这	下	部分	的	他们的	教育	诱导	他们	到	希望	到	保持

[ðiːz] ['mænərz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

these	manners	and	graces	to	themselves	,
这些	礼仪	和	恩典	到	他们自己	,

他们所受教育程度低下，导致他们希望将这些礼仪和风度留给自己。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] , [gʊd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ;

together	with	a	superabundance	,	good	for	nobody	,	of	all	other	advantages	;
一起	和	一个	过多	,	好的	为了	无人	,	的	全部	其他	优势	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,

and	that	thus	,
和	那	因此	,

以及过剩的、对任何人都没有好处的其他一切好处；因此，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [fleɪm] , [gʊd] [fɔːr; fər]

instead	of	being	the	preservers	of	a	beautiful	and	genial	flame	,	good	for
反而	的	存在	这	防腐剂	的	一个	美丽的	和	和蔼可亲	火焰	,	好的	为了

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

与其说是守护美好而温暖的火焰，造福所有人，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [baɪ][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

and	in	due	season	partakeable	by	all	,	they	would	hoard	and	make	an
和	在	到期的	季节	可参与的	经过	全部	,	他们	会	囤	和	制作	一个

[aɪ'dɑːlətrəs] ['treʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

idolatrous	treasure	of	it	,
偶像崇拜	宝藏	的	它	,

到了合适的时机，所有人都可以享用，但他们却会囤积起来，将其当作偶像崇拜的宝物。

['seɪkrɪd][tuː; tə][wʌn] [klæs] [ə'loʊn] ,

sacred	to	one	class	alone	,
神圣	到	一	班级	独自的	,

仅对某一阶层而言神圣不可侵犯

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪk] ['juːsləs] [ænd; ənd]

and	such	as	the	diffusion	of	knowledge	renders	it	alike	useless	and
和	这样的	作为	这	扩散	的	知识	渲染	它	同样	无用	和

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪð'hoʊld] .

exasperating	to	endeavour	to	withhold	.
可气	到	努力	到	扣压	.

知识的传播使得试图隐瞒知识既无用又令人恼火。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt][wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [θriː] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	conclude	this	Postscript	with	quotations	from	three	writers	of	the
我	将要	结束	这	后记	和	引文	从	三	作家	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] [meɪ] [-]

present	day	,	who	may	[	93	]
展示	天	,	WHO	可能	[	-	]

我将以三位当代作家的引言来结束这篇后记，他们可能[93]

[biː; bi] ['ferli] ['teɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

be	fairly	taken	to	represent	the	three	distinct	classes	of	the	leaders	of
是	相当	已采取	到	代表	这	三	清楚的	课程	的	这	领导人	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

可以恰当地将其视为知识领袖的三种不同阶层的代表，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]

and	who	will	show	what	is	thought	of	the	feasibility	of	putting	an	end	to
和	WHO	将要	展示	什么	是	想法	的	这	可行性	的	推杆	一个	结尾	到

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

谁将阐述结束战争的可行性?

— [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] —

—	the	Utilitarian	,	or	those	who	are	all	for	the	tangible	and	material	—
—	这	功利主义	,	或者	那些	WHO	是	全部	为了	这	有形	和	材料	—

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

the	Metaphysical	,
这	形而上学	,

——功利主义者，或者说那些一切都以有形和物质为导向的人——形而上学者，

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
or **those** **who** **recognize** **,** **in** **addition** **,**
或者 那些 WHO 认出 , 在 添加 ,

或者那些认识到这一点的人，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv]['wɒnts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ænd; ənd]['læstli] ([ɪn][noʊ] [ə'fensɪv]
the **spiritual** **and** **imaginative** **wants** **of** **mankind** **—** **and** **lastly** **(** **in** **no** **offensive**
这 精神 和 富有想象力的 想要 的 人类 — 和 最后 (在 不 进攻
[sens]) , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
sense **)** **,** **the** **Men** **of** **the** **World** **,**
感觉) , 这 男人 的 这 世界 ,

人类的精神和想象力需求——最后（绝无冒犯之意），世人，

[hu:z] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ,
whose **opinion** **will** **have** **the** **greatest** **weight** **of** **all** **with** **the** **incredulous** **,**
谁 观点 将要 有 这 最 重量 的 全部 和 这 难以置信 ,

在那些难以置信的人当中，谁的意见最有分量?

[ænd; ənd] [hu:z] ['spi:kər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə] [bu:t] ,
and **whose** **speaker** **is** **a** **soldier** **to** **boot** **,**
和 谁 扬声器 是 一个 士兵 到 启动 ,

而且说话者本人还是一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['evɪdəntli] [si:z] [fer] [pleɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **a** **man** **who** **evidently** **sees** **fair** **play** **to** **all** **the** **weaknesses** **as** **well** **as**
和 一个 男人 WHO 显然 看到 公平的 玩 到 全部 这 弱点 作为 出色地 作为
[streŋkθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
strengths **of** **our** **nature** **.**
优势 的 我们的 自然 .

以及一个显然能够公平看待我们人性中所有弱点和优点的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstər] ['bentəm] ,
The **first** **quotation** **is** **from** **the** **venerable** **Mr** **Bentham** **,**
这 第一的 引述 是 从 这 可敬 先生 边沁 ,

第一句引文出自德高望重的边沁先生之口。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
a **man** **who** **certainly** **lost** **sight** **of** **no** **existing** **or** **possible** **phase** **of** **society** **,**
一个 男人 WHO 当然 丢失的 视线 的 不 现存的 或者 可能的 阶段 的 社会 ,

一个完全没有意识到社会中任何现有或可能阶段的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][dɪ'spju:tənts][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
such **as** **the** **ordinary** **disputants** **on** **this** **subject** **contemplate** **.**
这样的 作为 这 普通的 争议双方 在 这 主题 沉思 .

例如，就此问题而言，普通的争论者们所设想的那样。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
I **venture** **to** **think** **him** **not** **thoroughly** **philosophical** **on** **the** **point** **,** **especially** **in**
我 风险投资 到 思考 他 不是 彻底 哲学 在 这 观点 , 尤其 在
[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [-]
what **he** **says** **in** **[** **94** **]**
什么 他 说道 在 [-]

我斗胆认为他在这个问题上并没有完全的哲学思考，尤其是在他所说的[94]

[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][men]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪm'self] .
reproach **of** **men** **educated** **to** **think** **differently** **from** **himself** **.**
责备 的 男人 受过教育 到 思考 不同 从 他自己 .

谴责那些受过教育、思想与他不同的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli]

But	the	passage	will	show	the	growth	of	opinion	in	a	practical	and	highly
但	这	通道	将要	展示	这	生长	的	观点	在	一个	实际的	和	高度

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['kwɔːrtər] .

influential	quarter	.
有影响	四分之一	.

但这段文字将展现一个务实且极具影响力的群体中舆论的发展趋势。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] , " [sez] ['mɪstər] ['bentəm] , " [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]

"	Nothing	can	be	worse	,	"	says	Mr	Bentham	,	"	than	the	general	feeling
"	没有什么	能	是	更糟	,	"	说道	先生	边沁	,	"	比	这	一般的	感觉

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wɔːr] .

on	the	subject	of	war	.
在	这	主题	的	战争	.

"没有什么比人们对战争的普遍看法更糟糕的了，"本瑟姆先生说。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [fjuː] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['meni] , [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	Church	,	the	State	,	the	ruling	few	,	the	subject	many	,	all	seem	to	have
这	教会	,	这	状态	,	这	裁决	很少	,	这	主题	许多	,	全部	似乎	到	有

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

教会、国家、少数统治者和多数被统治者，似乎都融为一体了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm][ɪn][ðer; ðər]['veri]['waɪdɪst] [sfɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

in	order	to	patronise	vice	and	crime	in	their	very	widest	sphere	of	evil	.
在	命令	到	惠顾	副	和	犯罪	在	他们的	非常	最宽	领域	的	邪恶的	.

为了纵容罪恶和犯罪在其最广泛的邪恶领域内蔓延。

[dres] [ə; eɪ][mæn][ɪn][pər'tɪkjələr]['gɑːrmənts] , [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Dress	a	man	in	particular	garments	,	call	him	by	a	particular	name	,	and	he
裙子	一个	男人	在	特别的	服装	,	称呼	他	经过	一个	特别的	姓名	,	和	他

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ,

shall	have	authority	,
将	有	权威	,

给一个人穿上特定的衣服，叫他特定的名字，他就拥有权柄。

[ɑːn]['daɪvərz] [ə'keɪʒənz] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'fens] , [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , [tuː; tə]

on	divers	occasions	,	to	commit	every	species	of	offence	,	to	pillage	,	to
在	潜水员	场合	,	到	犯罪	每一个	物种	的	罪行	,	到	掠夺	,	到

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

在各种场合，犯下各种罪行，抢劫，杀戮，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən][fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

to	destroy	human	felicity	,	and	,	for	so	doing	,	he	shall	be	rewarded	.
到	破坏	人类	费利西蒂	,	和	,	为了	所以	正在做	,	他	将	是	奖励	.

破坏人类的幸福，为此他将得到奖赏。

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pər'nɪʃəs] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

"	Of	all	that	is	pernicious	in	admiration	,	the	admiration	of	heroes	is	the	most
"	的	全部	那	是	有害	在	钦佩	,	这	钦佩	的	英雄	是	这	最多

[pər'nɪʃəs] ;

pernicious	;
有害	;

"在所有有害的崇拜中，对英雄的崇拜是最有害的；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'luːʒn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][əd'maɪər] [wʌt] [-]

and	how	delusion	should	have	made	us	admire	what	[	95	]
和	如何	错觉	应该	有	制成	我们	钦佩	什么	[	-	]

以及错觉如何让我们钦佩[95]

['vɜ:rtʃu:][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] ,

virtue	should	teach	us	to	hate	and	loathe	,
美德	应该	教	我们	到	恨	和	厌恶	,

美德应该教会我们憎恨和厌恶，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sædist] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['wi:knəs] [ænd; ənd]['fɑ:li] .

is	among	the	saddest	evidences	of	human	weakness	and	folly	.
是	之中	这	最悲伤的	证据	的	人类	弱点	和	蠢事	.

这是人类软弱和愚蠢最令人悲哀的证据之一。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [si:m] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] .

The	crimes	of	heroes	seem	lost	in	the	vastness	of	the	field	they	occupy	.
这	犯罪	的	英雄	似乎	丢失的	在	这	广袤无垠	的	这	场地	他们	占据	.

英雄的罪行似乎淹没在他们所处的广阔领域之中。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [du:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [kri'eɪt] ,

A	lively	idea	of	the	mischief	they	do	,	of	the	misery	they	create	,
一个	热闹	主意	的	这	恶作剧	他们	做	,	的	这	苦难	他们	创造	,

生动地描绘了他们所作所为的恶作剧，以及他们所造成的痛苦。

['seldəm] ['penətreɪts] [ðə; ði][maɪnd] [θru:] [ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θɔ:tləsnəs]

seldom	penetrates	the	mind	through	the	delusions	with	which	thoughtlessness
很少	渗透	这	头脑	通过	这	妄想	和	哪个	考虑不周

[ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [di:dz] .

and	falsehood	have	surrounded	their	names	and	deeds	.
和	谬误	有	包围	他们的	姓名	和	契约	.

很少有人能透过围绕着他们的名字和行为的轻率和谎言所形成的错觉，看清真相。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔ:r; fər] ['entrəns] ?

Is	it	that	the	magnitude	of	the	evil	is	too	gigantic	for	entrance	?
是	它	那	这	震级	的	这	邪恶的	是	也	巨大	为了	入口	?

难道是因为邪恶的规模太大，以至于无法进入吗?

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

We	read	of	twenty	thousand	men	killed	in	a	battle	,
我们	读	的	二十	千	男人	被杀	在	一个	战斗	,

我们读到过一场战役中两万人阵亡的记载，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] . -

with	no	other	feeling	than	that	'	it	was	a	glorious	victory	.	'
和	不	其他	感觉	比	那	-	它	曾是	一个	辉煌	胜利	.	-

除了"这是一场辉煌的胜利"之外，没有其他感受。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌt] [rek] [wi:; wi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ?

Twenty	thousand	,	or	ten	thousand	,	what	reck	we	of	their	sufferings	?
二十	千	,	或者	十	千	,	什么	雷克	我们	的	他们的	苦难	?

两万人，或一万人，我们怎能体会他们的苦难?

[ðə; ði][həusts] [hu:] ['perɪʃt] [ɑ:r; ər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ;

The	hosts	who	perished	are	evidence	of	the	completeness	of	the	triumph	;
这	主持人	WHO	遇难	是	证据	的	这	完整性	的	这	胜利	;

那些牺牲的东道主证明了这场胜利的彻底性;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	completeness	of	the	triumph	is	the	measure	of	merit	,	and	the
和	这	完整性	的	这	胜利	是	这	措施	的	优点	,	和	这

['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

glory	of	the	conqueror	.
荣耀	的	这	征服者	.

胜利的彻底程度是衡量功绩和征服者荣耀的标准。

['aʊər; ɑːr] [sˈkuːlmɑːstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] [bʊks] [ðeɪ] [soʊ][ˈɔːfə)n][pʊt][ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Our	schoolmasters	,	and	the	immoral	books	they	so	often	put	into	our
我们的	教师	,	和	这	不道德	图书	他们	所以	经常	放	进入	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们的老师们，以及他们经常塞到我们手中的那些不道德的书籍，

[hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhɪroʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [mɔːr]

have	inspired	us	with	an	affection	for	heroes	;	and	the	hero	is	more
有	灵感	我们	和	一个	感情	为了	英雄	;	和	这	英雄	是	更多的

[həˈroʊɪk][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [-]

heroic	in	proportion	[	96	]
英勇	在	部分	[	-	]

激发了我们对英雄的喜爱；英雄也因此而更加英勇[96]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] — [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] , [nɑːt][wʌn][aɪˈoʊtə][ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə]

to	the	numbers	of	the	slain	—	add	a	cypher	,	not	one	iota	is	added	to
到	这	数字	的	这	被杀	—	添加	一个	暗号	,	不是	一	ι	是	额外	到

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] .

our	disapprobation	.
我们的	非难	.

在遇难者人数上加上一个数字，我们的谴责之情丝毫不会加深。

[fɔːr] [ɔːr] [tuː] [ˈfɪgjərz] [gɪv] [ˌjuː ˈes][noʊ] [mɔːr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][peɪn][ðæn; ðən][wʌn] ['fɪgjər] ,

Four	or	two	figures	give	us	no	more	sentiment	of	pain	than	one	figure	,
四	或者	二	数据	给	我们	不	更多的	情绪	的	疼痛	比	一	数字	,

四五个数字和两个数字带给我们的痛苦感受，与一个数字并无二致。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmɑːrvələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] .

while	they	add	marvellously	to	the	grandeur	and	splendour	of	the	victor	.
尽管	他们	添加	奇妙地	到	这	宏伟	和	辉煌	的	这	胜利者	.

它们极大地增添了胜利者的宏伟和辉煌。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [fɔːrθ] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔːr][tenz][ʌv; əv]

Let	us	draw	forth	one	individual	from	those	thousands	,	or	tens	of
让	我们	画	前进	一	个人	从	那些	数千	,	或者	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

让我们从这成千上万的人中挑选出一个人来。

— [hɪz; ɪz][leg][hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪvəd] [baɪ][wʌn][bɔːl] ,

—	his	leg	has	been	shivered	by	one	ball	,
—	他的	腿	有	到过	瑟瑟发抖	经过	一	球	,

他的腿被一个球打得颤抖，

[hɪz; ɪz][dʒɔː]['broʊkən][baɪ] [əˈnʌðər] — [hiː; hi][ɪz] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

his	jaw	broken	by	another	—	he	is	bathed	in	his	own	blood	,
他的	颚	破碎的	经过	其他	—	他	是	洗澡	在	他的	自己的	血	,

他的下巴被别人打断了——他浑身浴血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] — [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ][θɜːrst] , ['feɪntɪŋ] ,

and	that	of	his	fellows	—	yet	he	lives	,	tortured	by	thirst	,	fainting	,
和	那	的	他的	伙伴们	—	然而	他	生活	,	受折磨	经过	口渴	,	昏厥	,

['fæmɪʃɪŋ] .

famishing	.
饥饿	.

他的同伴们也一样——但他却活着，饱受干渴、昏厥和饥饿的折磨。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['sʌfərəz]

He	is	but	one	of	the	twenty	thousand	—	one	of	the	actors	and	sufferers
他	是	但	一	的	这	二十	千	—	一	的	这	演员	和	受害者

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['glɔːri] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ðer; ðər]

in	the	scene	of	the	hero's	glory	—	and	of	the	twenty	thousand	there
在	这	场景	的	这	英雄们	荣耀	—	和	的	这	二十	千	那里

[ɪz] ['skersli] [wʌn] [huːz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [deθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

is	scarcely	one	whose	suffering	or	death	will	not	be	the	centre	of	a	circle	of
是	几乎	一	谁	痛苦	或者	死亡	将要	不是	是	这	中心	的	一个	圆圈	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

他不过是两万大人中的一员——英雄荣耀舞台上的演员和受苦者之一——而这两万人中，几乎没有一个人的苦难或死亡不会成为苦难之环的中心。

[lʊk] [ə'gen] , [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] !

Look	again	,	admirers	of	that	hero	!
看	再次	,	仰慕者	的	那	英雄	!

各位英雄的仰慕者们，再仔细看看吧!

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] ?

Is	not	this	wretchedness	?
是	不是	这	悲惨	?

这难道不是悲惨的境地吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ten] , [ten] ['hʌndrəd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs]

Because	it	is	repeated	ten	,	ten	hundred	,	ten	thousand	times	,	is	not	this
因为	它	是	重复	十	,	十	百	,	十	千	时代	,	是	不是	这

['retʃɪdnəs] ?

wretchedness	?
悲惨	?

因为重复了十次、百次、万次，这难道不是悲惨吗?

" [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [ə'raɪv] , [wen] ['betər] [-]

"	The	period	will	assuredly	arrive	,	when	better	[	97	]
"	这	时期	将要	当然	到达	,	什么时候	更好的	[	-	]

"这一时期一定会到来，届时情况会好转[97]

[ɪn'strʌktɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['kredɪt] , [ðæt] , [ɪn]

instructed	generations	will	require	all	the	evidence	of	history	to	credit	,	that	,	in
指示	几代人	将要	要求	全部	这	证据	的	历史	到	信用	,	那	,	在

[taɪmz] ['diːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

times	deeming	themselves	enlightened	,
时代	认为	他们自己	开明	,

受过教育的后代需要历史的所有证据来证明，在那些自认为开明的时代，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ə'pruːv(ə)l] ,

human	beings	should	have	been	honoured	with	public	approval	,
人类	生物	应该	有	到过	荣幸	和	民众	赞同	,

人类理应受到公众的尊重和认可。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [kɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ]

in	the	very	proportion	of	the	misery	they	caused	,	and	the	mischiefs	they
在	这	非常	部分	的	这	苦难	他们	导致	,	和	这	恶作剧	他们

['pɜːpɪˌtreɪtɪd] .

perpetrated	.
实施	.

与他们造成的苦难和所犯下的罪行成正比。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][kæn; kən][rɪ'kwaɪər] , [tuː; tə] [pər'sweɪd]

They	will	call	upon	all	the	testimony	which	incredulity	can	require	,	to	persuade
他们	将要	称呼	之上	全部	这	见证	哪个	怀疑	能	要求	,	到	说服

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

他们会诉诸一切足以令人难以置信的证据，来说服他们：

[ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] , [men][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [men] , [tuː] , [diːmd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

in	passed	ages	,	men	there	were	—	men	,	too	,	deemed	worthy	of	popular
在	通过了	年龄	,	男人	那里	是	—	男人	,	也	,	被认为	值得	的	受欢迎的

['rekəmpens] — [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [pɪ'kjuːnieri] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

recompense	—	who	,	for	some	small	pecuniary	retribution	,
补偿	—	WHO	,	为了	一些	小的	金钱	报应	,

在过去的时代，有些人——也是被认为值得民众嘉奖的人——为了获得一些微薄的金钱回报，

[haɪrd] [ðəm'selvz] [aʊt][tuː; tə][duː] ['eni] [diːdz] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

hired	themselves	out	to	do	any	deeds	of	pillage	,	devastation	,	and	murder	,
雇用	他们自己	出去	到	做	任何	契约	的	掠夺	,	毁灭	,	和	谋杀	,

他们受雇从事各种劫掠、破坏和谋杀活动。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	might	be	demanded	of	them	.
哪个	可能	是	要求	的	他们	.

可能会对他们提出这样的要求。

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːk] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [sʌtʃ] [men] , [sʌtʃ]

And	,	still	more	will	it	shock	their	sensibilities	to	learn	,	that	such	men	,	such
和	,	仍然	更多的	将要	它	震惊	他们的	感性	到	学习	,	那	这样的	男人	,	这样的

[men] - [dɪ'strɔɪəz] ,

men	-	destroyers	,
男人	-	驱逐舰	,

更令他们震惊的是，他们得知，这样的人，这样的男性毁灭者，

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['emɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] — [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrðɪ]

were	marked	out	as	the	eminent	and	the	illustrious	—	as	the	worthy
是	标记	出去	作为	这	杰出	和	这	杰出	—	作为	这	值得

[ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] — [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['poʊətrɪ] .

of	laurels	and	monuments	—	of	eloquence	and	poetry	.
的	月桂树	和	纪念碑	—	的	口才	和	诗	.

他们被誉为杰出的、有声的、值得嘉奖和树立丰碑的人物——他们雄辩滔滔，才华横溢。

[ɪn] [ðæt] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['epək] ,

In	that	better	and	happier	epoch	,
在	那	更好的	和	更快乐	时代	,

在那个更美好、更幸福的时代，

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] ['bizid] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

the	wise	and	the	good	will	be	busied	in	hurling	into	oblivion	,
这	明智的	和	这	好的	将要	是	忙碌	在	投掷	进入	遗忘	,

智者和善者将忙于将一切抛入遗忘之中。

[ɔːr] ['drægɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd]['ɑːbləkwi] , [-]

or	dragging	forth	for	exposure	to	universal	ignominy	and	obloquy	,	[	98	]
或者	拖拽	前进	为了	接触	到	普遍的	耻辱	和	漫骂	,	[	-	]

或者拖出来遭受普遍的耻辱和谴责[98]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [wiː; wi] [diːm] [hə'roʊɪk] ;

many	of	the	heads	we	deem	heroic	;
许多	的	这	头部	我们	认为	英勇	;

许多我们认为是英雄的人物；

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'djʊrəbl] ['glɔːriz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

while	the	true	fame	and	the	perdurable	glories	will	be	gathered	around	the
尽管	这	真的	名声	和	这	持久的	荣耀	将要	是	聚集	大约	这

[kriː'eɪtɜ-z] [ænd; ənd][dɪ'fjuːzərz][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

creators	and	diffusers	of	happiness	.
创造者	和	扩散器	的	幸福	.

真正的名声和持久的荣耀将聚集在幸福的创造者和传播者周围。

" — [ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi] .

"	—	Deontology	.
"	一	义务论	.

“——义务论。

['aʊər; ɑːr]['sekənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbtəl] [ænd; ənd][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Our	second	quotation	is	from	one	of	the	subtilest	and	most	universal
我们的	第二	引述	是	从	一	的	这	最细微的	和	最多	普遍的

['θɪŋkəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — ['tɔməs] [kɑː'lail] — ['tʃiːfli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

thinkers	now	living	—	Thomas	Carlyle	—	chiefly	known	to	the	public	as	a	German
思想家	现在	活的	—	托马斯	凯雷集团	—	主要	已知	到	这	民众	作为	一个	德语

['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [goʊθ] ,

scholar	and	the	friend	of	Goethe	,
学者	和	这	朋友	的	歌德	,

我们的第二段引文出自当今最精妙、最具普世价值的思想家之一——托马斯·卡莱尔——他主要以德国学者和歌德的朋友而闻名于世。

[bʌt; bət] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	deeply	respected	by	other	leading	intellects	of	the	day	,
但	深	受人尊敬	经过	其他	领导	知识分子	的	这	天	,

但却深受当时其他顶尖知识分子的尊敬。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['rekəgnaɪzd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

as	a	man	who	sees	into	the	utmost	recognized	possibilities	of	knowledge	.
作为	一个	男人	WHO	看到	进入	这	极致	认可	可能性	的	知识	.

作为一个能够洞察知识最高境界的人。

[siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end]

See	what	he	thinks	of	war	,	and	of	the	possibility	of	putting	an	end
看	什么	他	思考	的	战争	,	和	的	这	可能性	的	推杆	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

看看他对战争的看法，以及他对结束战争的可能性有何看法。

[wiː; wi][fər'get] ['weðər] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɔːr][ðə; ði]

We	forget	whether	we	got	the	extract	from	the	Edinburgh	or	the
我们	忘记	无论	我们	得到	这	提炼	从	这	爱丁堡	或者	这

['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

Foreign	Quarterly	Review	,
外国的	季刊	审查	,

我们忘记了这段摘录是出自《爱丁堡季刊》还是《外国季刊》。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [bæk] [ænd; ənd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['refrəns] ;

having	made	it	sometime	back	and	mislaid	the	reference	;
拥有	制成	它	有时	后退	和	遗失	这	参考	;

之前已经去过那里，但是把参考资料弄丢了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] ,

and	we	take	a	liberty	with	him	in	mentioning	his	name	as	the	writer	,
和	我们	拿	一个	自由	和	他	在	提及	他的	姓名	作为	这	作家	,

我们擅自提及他的名字，称他为作者。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] ['pɑːrd(ə)n][juː 'es] . [-]

for	which	his	zeal	in	the	cause	of	mankind	will	assuredly	pardon	us	.	[	99	]
为了	哪个	他的	热情	在	这	原因	的	人类	将要	当然	赦免	我们	.	[	-	]

他为人类事业的热忱必将赦免我们。[99]

" [ðə; ði] ['betər] [maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , " [əb'zəːvz] ['mɪstər][kɑː'lail] , " [bɪ'gɪn][tuː; tə]

"	The	better	minds	of	all	countries	,	"	observes	Mr	Carlyle	,	"	begin	to
"	这	更好的	思想	的	全部	国家	,	"	观察	先生	凯雷集团	,	"	开始	到

[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

understand	each	other	,
理解	每个	其他	,

卡莱尔先生观察到："各国的优秀人才开始相互理解。"

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][help] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	,	which	follows	naturally	,	to	love	each	other	and	help	each	other	,
和	,	哪个	跟随	自然	,	到	爱	每个	其他	和	帮助	每个	其他	,

因此，自然而然地，要彼此相爱，互相帮助。

[baɪ] [huːm] ['ʌltɪmətli] [ɔːl] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] .

by	whom	ultimately	all	countries	in	all	their	proceedings	are	governed	.
经过	谁	最终	全部	国家	在	全部	他们的	诉讼程序	是	受统治	.

所有国家的一切行为最终都受其约束。

" [leɪt] [ɪn]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jet] ['klɪrli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest][tuː; tə]

"	Late	in	man's	history	,	yet	clearly	,	at	length	,	it	becomes	manifest	to
"	晚的	在	男人的	历史	,	然而	清楚地	,	在	长度	,	它	变成	显现	到

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ,

the	dullest	,
这	最无聊的	,

"在人类历史的后期，然而最终，即使是最迟钝的人也能清楚地认识到这一点。"

[ðæt] [maɪnd][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['mætər] — [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['ʃeɪpər] [ʌv; əv]

that	mind	is	stronger	than	matter	—	that	mind	is	the	creator	and	shaper	of
那	头脑	是	更强	比	事情	—	那	头脑	是	这	创作者	和	成型器	的

['mætər] — [ðæt] [nɑːt] [bruːt] [fɔːrs] ,

matter	—	that	not	brute	force	,
事情	—	那	不是	蛮力	力量	,

精神比物质更强大——精神是物质的创造者和塑造者——而不是蛮力，

[bʌt; bət]['oʊnli][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

but	only	persuasion	and	faith	,	is	the	King	of	this	world	.
但	仅有的	劝说	和	信仰	,	是	这	国王	的	这	世界	.

但唯有劝服和信仰，才是这个世界的王者。

[ðə; ði] [truː] ['poʊət] , [huː] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['θɪŋkər] ,

The	true	poet	,	who	is	but	an	inspired	thinker	,
这	真的	诗人	,	WHO	是	但	一个	灵感	思想家	,

真正的诗人，不过是一位充满灵感的思想家。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [huːz] ['laɪər] [teɪmz] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːsts] ,

is	still	an	Orpheus	whose	lyre	tames	the	savage	beasts	,
是	仍然	一个	俄耳甫斯	谁	竖琴	驯服	这	野蛮的	野兽	,

他依然是俄耳甫斯，用他的里拉琴驯服野兽。

[ænd; ənd] [iˈvəuks] [ðə; ði] [ded] ['rɑːks] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pæləs] [ænd; ənd] ['steɪtli]

and	evokes	the	dead	rocks	to	fashion	themselves	into	palaces	and	stately
和	唤起	这	死的	岩石	到	时尚	他们自己	进入	宫殿	和	庄严

[ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪtiz] .

inhabited	cities	.
有人居住的	城市	.

并唤起死寂的岩石，使它们变成宫殿和庄严的有人居住的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,

It	has	been	said	,	and	may	be	repeated	,
它	有	到过	说	,	和	可能	是	重复	,

有人说过，而且可以重复一遍：

[ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

that	literature	is	fast	becoming	all	in	all	to	us	—	our	Church	,
那	文学	是	快速地	成为	全部	在	全部	到	我们	—	我们的	教会	,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenət] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

our	Senate	,	our	whole	social	constitution	.
我们的	参议院	,	我们的	所有的	社会的	宪法	.

文学正迅速成为我们的一切——我们的教会、我们的参议院、我们整个社会结构。

[ðə; ði] [truː] [poʊp][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈfiːb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] [roʊm] , [nɔːr][ɪz] [-]

The	true	Pope	of	Christendom	is	not	that	feeble	old	man	in	Rome	,	nor	is	[	100	]
这	真的	教皇	的	基督教世界	是	不是	那	微弱	老的	男人	在	罗马	,	也不	是	[	-	]

基督教世界的真正教皇不是罗马那个虚弱的老人，也不是[100]

[ɪts] [ˈɔːtəkræt] [ðə; ði] [nəˈpoʊliən] , [ðə; ði] [ˈnɪkələs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hæf] [ˈmɪljən] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [əˈbiːdiənt]

its	autocrat	the	Napoleon	,	the	Nicholas	,	with	its	half	million	even	of	obedient
它是	独裁者	这	拿破仑	,	这	尼古拉斯	,	和	它是	一半	百万	甚至	的	听话

[ˈbeɪənɪts] ;

bayonets	;
刺刀	;

它的独裁者拿破仑，尼古拉，拥有五十万名服从的刺刀士兵；

[sʌtʃ] [ˈɔːtəkræt] [ɪz][hɪmˈself][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋli] - [dɪˈvaɪzd] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ænd; ənd]

such	autocrat	is	himself	but	a	more	cunningly	-	devised	bayonet	and
这样的	独裁者	是	他自己	但	一个	更多的	狡猾地	-	设计	刺刀	和

[ˈmɪlətəri] [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

military	engine	in	the	hands	of	a	mightier	than	he	.
军队	引擎	在	这	双手	的	一个	更强大的	比	他	.

这样的独裁者，只不过是落入比他更强大的人手中的一把设计更精巧的刺刀和军事工具罢了。

[ðə; ði] [truː] [ˈɔːtəkræt] , [ɔːr][poʊp] , [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði][ˈriːəl][ɔːr] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

The	true	autocrat	,	or	Pope	,	is	that	man	,	the	real	or	seeming	wisest	of	the	last
这	真的	独裁者	,	或者	教皇	,	是	那	男人	,	这	真实的	或者	似乎	最明智的	的	这	最后的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

真正的独裁者，或者说教皇，就是那个人，是上个时代真正或表面上最睿智的人；

[kraʊnd] [ˈæftər] [deθ] ; [huː] [faindz][hɪz; ɪz][ˈhaɪərɑːrki][ʌv; əv] [ˈgɪftɪd] [ˈɔːθəz] , [hɪz; ɪz][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv]

crowned	after	death	;	who	finds	his	hierarchy	of	gifted	authors	,	his	clergy	of
加冕	后	死亡	;	WHO	发现	他的	等级制度	的	天才	作者	,	他的	牧师	的

[əˈsɪdʒuəs] [ˈdʒəːnəlists] :

assiduous	journalists	:
刻苦	记者	:

死后加冕；他拥有才华横溢的作家组成的等级制度，以及勤勉的记者组成的教士：

[huːz] [dɪˈkriːtl] , [ˈrɪt(ə)n] , [nɑːt][ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [soʊlz][ʌv; əv][men] ,

whose	decretals	,	written	,	not	on	parchment	,	but	on	the	living	souls	of	men	,
谁	教令	,	书面	,	不是	在	羊皮纸	,	但	在	这	活的	灵魂	的	男人	,

他们的教令，不是写在羊皮纸上，而是写在人们的灵魂深处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .

it	were	an	inversion	of	the	laws	of	nature	to	disobey	.
它	是	一个	倒置	的	这	法律	的	自然	到	违	.

违抗自然规律就是对自然规律的颠覆。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ɔːl] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [fjuːzd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
In these times of ours , all intellect has fused itself into literature ;
在 这些 时代 的 我们的 , 全部 智力 有 融合 本身 进入 文学 ;
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['prɪntɪd] [θɔːt] ,
literature — printed thought ,
文学 — 打印 想法 ,

在我们这个时代，所有的智慧都融入了文学；文学——印刷的思想，

[ɪz] [ðə; ði] ['moʊltən] [siː] [ænd; ənd] ['wʌndər] - ['berɪŋ] ['keɪɑːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd] ['æftər] [maɪnd] ['kæsts]
is the molten sea and wonder - bearing chaos , in which mind after mind casts
是 这 熔融的 海 和 想知道 - 轴承 混乱 , 在 哪个 头脑 后 头脑 演员
[fɔːrθ] [ɪts] [ə'pɪnjən] ,
forth its opinion ,
前进 它是 观点 ,

那是熔岩之海，是充满奇迹的混沌，无数思想在其中涌现，发表各自的观点。

[ɪts] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['moʊltən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt]
its feeling , to be molten into the general mass , and to be worked
它是 感觉 , 到 是 熔融的 进入 这 一般的 大量的 , 和 到 是 工作
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

它的感觉，就是融入整体，并在那里被加工；

['ɪntrəst] ['æftər] ['ɪntrəst] [ɪz] [en'gʌlft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [im'bɑːkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['haɪər] ,
interest after interest is engulfed in it , or embarked in it ; higher ,
兴趣 后 兴趣 是 吞噬 在 它 , 或者 启航 在 它 ; 更高 ,

兴趣接踵而至，或卷入其中；更高，

['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] ['moʊltən]
higher it rises round all the edifices of existence ; they must all be molten
更高 它 上升 圆形的 全部 这 建筑物 的 存在 ; 他们 必须 全部 是 熔融的
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

它高耸入云，环绕着存在的一切建筑；它们都必须熔化成它的一部分。

[ænd; ənd] [ə'nuː] [-]
and anew [101]
和 重新 [-]

并且重新[101]

['bɑdɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [stænd] [ʌnkən'sjuːmd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['faɪəri] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .
bodied forth from it , or stand unconsumed among its fiery surges .
有形的 前进 从 它 , 或者 站立 未消耗的 之中 它是 火热 涌动 .

从中诞生，或在炽热的浪潮中屹立不倒。

[woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːz] ['edɪfɪs] [ɪz] [nɑːt] [bɪlt] [ʌv; əv] [truː] [æs'best] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]
Woe to him whose edifice is not built of true asbest , and on the everlasting
悲哀 到 他 谁 大厦 是 不是 建造 的 真的 石棉 , 和 在 这 永恒
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

祸哉！那建筑并非用真正的石棉建造，而是建立在永恒的磐石之上的人！

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːls] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,
but on the false sand and the drift - wood of accident ,
但 在 这 错误的 沙 和 这 漂移 - 木头 的 事故 ,

但在虚假的沙滩和意外的浮木上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['hæbɪt] !

and	the	paper	and	parchment	of	antiquated	habit	!
和	这	纸	和	羊皮纸	的	过时的	习惯	!

还有那些陈旧习惯的纸张和羊皮纸!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr] ['paʊɚz] [ɪg'zɪst][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [siː]

For	the	power	or	powers	exist	not	on	our	earth	that	can	say	to	that	sea
为了	这	力量	或者	权力	存在	不是	在	我们的	地球	那	能	说	到	那	海

— [roʊl] [bæk] ,

—	roll	back	,
一	卷	后退	,

因为地球上并不存在能够对大海说"退后"的力量。

[ɔːr][bɪd][ɪts] [praʊd] [weɪvz] [biː; bi] [stɪl] .

or	bid	its	proud	waves	be	still	.
或者	出价	它是	自豪的	波浪	是	仍然	.

或者让它骄傲的波浪平静下来。

" [wʌt] [fɔːrm][soʊ] [ɑːm'nɪpətənt][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪl] [ə'suːm] — [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['weltər] [tuː; tə]

"	What	form	so	omnipotent	an	element	will	assume	—	how	long	it	will	welter	to
"	什么	形式	所以	无所不能	一个	元素	将要	认为	—	如何	长的	它	将要	弱打	到

[ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

and	fro	as	a	wild	democracy	,
和	弗	作为	一个	荒野	民主	,

"如此全能的元素将呈现何种形式——它将像一个狂野的民主政体一样摇摆不定多久？"

[ə; eɪ]['wɪldər] ['ænərki] — [wʌt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪt'self]

a	wilder	anarchy	—	what	constitution	and	organization	it	will	fashion	for	itself
一个	更狂野	无政府状态	—	什么	宪法	和	组织	它	将要	时尚	为了	本身

,

,

,

一种更加狂野的无政府状态——它将为自己构建怎样的宪法和组织?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

and	for	what	depends	on	it	in	the	depths	of	time	,	is	a	subject	for
和	为了	什么	取决于	在	它	在	这	深度	的	时间	,	是	一个	主题	为了

[prə'fetɪk] [kən'dʒektʃər] ,

prophetic	conjecture	,
预言	推测	,

至于在时间深处取决于此的事物，则只能靠预言家的推测来解释。

[wer'ɪn] ['braɪtəst] [hoʊp][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət]

wherein	brightest	hope	is	not	unmingled	with	fearful	apprehensions	and	awe	at
其中	最亮的	希望	是	不是	未混合的	和	可怕	担忧	和	敬畏	在

[ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌʌn'noʊn] .

the	boundless	unknown	.
这	无边无际	未知	.

其中最美好的希望也夹杂着对无垠未知的恐惧和敬畏。

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

The	more	cheering	is	this	one	thing	,
这	更多的	欢呼	是	这	一	事物	,

欢呼声越多越好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] — [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌjʊrə'piːən]

which	we	do	see	and	know	—	that	its	tendency	is	to	a	universal	European
哪个	我们	做	看	和	知道	—	那	它是	趋势	是	到	一个	普遍的	欧洲的

['kɑːmənˌwiːl] ;

commonweal	;
公理	;

我们看到并知道，它的趋势是走向一个普遍的欧洲共同体;

[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [102]
那 这 [-]

[102]

['waɪzɪst][ɪn][ɔ:l][neiʃəns] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] ;
wisest in all nations will communicate and co - operate ;
最明智的 在 全部 国家 将要 交流 和 合作 - 操作 ;

各国中最明智的人会进行沟通与合作;

[wer'baɪ] ['jʊrəp] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ɪts] [tru:] ['seɪkrɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
whereby Europe will again have its true Sacred College and council of
由此 欧洲 将要 再次 有 它是 真的 神圣 大学 和 理事会 的
['æmfɪkˌti:ɑ:nz] ;
Amphictyons ;
安菲克提翁 ;

由此，欧洲将再次拥有其真正的神圣学院和安菲克提翁会议;

['wɔrz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['rɛrɚ] , [les] [ɪn'hju:mən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [sʌtʃ]
wars will become rarer , less inhuman ; and in the course of centuries , such
战争 将要 变得 稀有 , 较少的 不人道 ; 和 在 这 课程 的 几个世纪 , 这样的
[dɪ'lɪriəs] [fə'rɑ:səti][ɪn][neiʃəns] ,
delirious ferocity in nations ,
谵妄 恶 在 国家 ,

战争将变得越来越少见，越来越不人道；几个世纪以来，各国这种疯狂的残暴行径，

[æz; əz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ɪz] , [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:bsə'li:t] [fɔ:r; fər]
as in individuals it already is , may be proscribed and become obsolete for
作为 在 个人 它 已经 是 , 可能 是 禁止 和 变得 过时的 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

如果这种情况已经发生在个人身上，那么它可能会被禁止，并永远过时。

" [maɪ][læst][ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] [kən'klu:sɪv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl]
" My last and not least conclusive extract (for it shows the actual
" 我的 最后的 和 不是 至少 确凿 提炼 (为了 它 演出 这 实际的
[hoʊld] [wɪtʃ] [ði:z] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][men] —
hold which these speculations have taken of the minds of practical men —
抓住 哪个 这些 猜测 有 已采取 的 这 思想 的 实际的 男人 —
[ʌv; əv][men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of men out in the world ,
的 男人 出去 在 这 世界 ,

"我最后也是最有说服力的摘录（因为它表明了这些推测实际上已经占据了务实人士——也就是生活在现实世界中的人们——的思想，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz]) [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
and even of soldiers) is from a book popular among all classes of
和 甚至 的 士兵) 是 从 一个 书 受欢迎的 之中 全部 课程 的
['ri:dɚz] — [ðə; ði] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] ,
readers — the Bubbles from the Brunnens of Nassau ,
读者 — 这 气泡 从 这 - 的 拿骚 ,

甚至士兵们也喜欢读这本书——《拿骚布鲁嫩家的泡泡》，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər][sɜ:r]['frænsɪs] [hed] .
written by Major Sir Francis Head .
书面 经过 主要的 先生 弗朗西斯 头 .

由弗朗西斯·海德爵士少校撰写。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntriːz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] , [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

What	he	says	of	one	country's	educating	another	,	by	the	natural	progress	of
什么	他	说道	的	一	该国的	教育	其他	，经过		这	自然的	进步	的

[bʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

books	and	opinion	,
图书	和	观点	，

他谈到，一个国家通过书籍和思想的自然传播来教育另一个国家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːn] ['gʌvərnmənts] ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	of	the	effect	which	this	is	likely	to	have	upon	governments	even	as
和	的	这	影响	哪个	这	是	可能	到	有	之上	政府	甚至	作为

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] ['rʌʃə] ,

remote	and	unwilling	as	Russia	,
偏僻的	和	不情愿	作为	俄罗斯	，

以及这可能会对像俄罗斯这样遥远且不情愿的政府产生的影响，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

is	particularly	worthy	of	attention	.	[	103	]
是	特别	值得	的	注意力	.	[	-	]

尤其值得关注。[103]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['beɪðərz] [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

The	author	is	speaking	of	some	bathers	at	whom	he	had	been	looking	,
这	作者	是	请讲	的	一些	沐浴者	在	谁	他	有	到过	寻找	，

作者指的是他一直在观察的一些沐浴者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,

and	of	a	Russian	Prince	,
和	的	一个	俄语	王子	，

还有一位俄罗斯王子的

[huː] [lets] [juː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ɪn]

who	lets	us	into	some	curious	information	respecting	the	leading	-	strings	in
WHO	让我们	我们	进入	一些	好奇的	信息	尊重	这	领导	-	字符串	在

[wɪtʃ] [groʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [kept] [baɪ]['despətɪzəm] : —

which	grown	gentlemen	are	kept	by	despotism	:	—
哪个	生长	先生们	是	保留	经过	专制主义	:	—

他向我们透露了一些关于专制政权如何控制成年绅士的有趣信息：

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['indələntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [æm'fɪbiəs]

"	For	more	than	half	an	hour	I	had	been	indolently	watching	this	amphibious
"	为了	更多的	比	一半	一个	小时	我	有	到过	懒散地	观看	这	水陆两用

[siːn] ,

scene	,
场景	，

“我懒洋洋地观察这水陆两栖动物的景象已经超过半个小时了，

[wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] , [dʒiː] — — [en] ,

when	the	landlord	entering	my	room	said	,	that	the	Russian	Prince	,	G	—	—	n	,
什么时候	这	房东	进入	我的	房间	说	，	那	这	俄语	王子	，	G	—	—	n	，

房东走进我的房间时说，俄罗斯王子，G——n，

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

wished	to	speak	to	me	on	some	business	;	and	the	information	was
希望	到	说话	到	我	在	一些	商业	；	和	这	信息	曾是

['skersli] [kə'mjuːnikeitid] ,

scarcely	communicated	,
几乎	沟通	，

他想就一些事情和我谈谈；但信息几乎没有传达给我。

[wen] [aɪ] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [dɔ:r] .

when	I	perceived	his	Highness	standing	at	the	threshold	of	my	door	.
什么时候	我	感知	他的	高度	常设	在	这	临界点	的	我的	门	.

当我看到殿下站在我家门口时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

With	the	attention	due	to	his	rank	,
和	这	注意力	到期的	到	他的	秩	,

由于他的军衔，他受到了关注。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

I	instantly	begged	he	would	do	me	the	honour	to	walk	in	;	and	,
我	即刻	乞求	他	会	做	我	这	荣誉	到	走	在	;	和	,

我立刻恳求他赏光让我进去；而且，

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [boʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

after	we	had	sufficiently	bowed	to	each	other	,
后	我们	有	足够	鞠躬	到	每个	其他	,

我们互相鞠躬致意之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pri'veild] [ɑ:n][maɪ] [gest] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [aɪ] ['greɪvli] [ri'kwestid]

and	that	I	had	prevailed	on	my	guest	to	sit	down	,	I	gravely	requested
和	那	我	有	最终获胜	在	我的	客人	到	坐	向下	,	我	严重地	请求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我劝说客人坐下后，郑重地请求他：

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

as	I	stood	before	him	,
作为	我	站立	前	他	,

当我站在他面前时，

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [steɪt] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

to	be	so	good	as	to	state	in	what	way	I	could	have	the	good	fortune
到	是	所以	好的	作为	到	状态	在	什么	方式	我	可以	有	这	好的	财富

[tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['eni] ['sɜ:rvɪs] .

to	render	him	any	service	.
到	使成为	他	任何	服务	.

能够如此好心地告诉我，我该如何才能有幸为他提供帮助。

[ðə; ði] [prɪns] [-]

The	Prince	[	104	]
这	王子	[	-	]

王子[104]

['veri] ['bri:fli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

very	briefly	replied	,	that	he	had	called	upon	me	,
非常	简要地	回复	,	那	他	有	称为	之上	我	,

他简短地回答说，他来拜访过我。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][best]['keɪpəb(ə)l] ([hi:; hi] [pə'laɪtli]

considering	that	I	was	the	person	in	the	hotel	best	capable	(	he	politely
考虑	那	我	曾是	这	人	在	这	酒店	最好的	有能力的	(	他	礼貌地

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed]) [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [ru:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]

inclined	his	head	)	of	informing	him	by	what	route	it	would	be	most
倾斜	他的	头	)	的	通知	他	经过	什么	路线	它	会	是	最多

[ædvɪzəbəl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['lʌndən] ,

adviseable	for	him	to	proceed	to	London	,
建议	为了	他	到	继续	到	伦敦	,

考虑到我是酒店里最能胜任的人（他礼貌地点了点头），能够告诉他前往伦敦最合适的路线，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['kʌntri] .
it being his wish to visit my country .
它 存在 他的 希望 到 访问 我的 国家 .

这是他想访问我国的愿望。

" [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] ,
" In order at once to solve this very simple problem ,
" 在 命令 在 一次 到 解决 这 非常 简单的 问题 ,

为了立即解决这个非常简单的问题，

[aɪ]['saɪləntli][ən'foʊldəd][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [maɪ][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
I silently unfolded and spread out upon the table my map of Europe ;
我 默默 展开 和 传播 出去 之上 这 桌子 我的 地图 的 欧洲 ;

我默默地展开我的欧洲地图，把它铺在桌子上；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [lent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and each of us , as we leant over it ,
和 每个 的 我们 , 作为 我们 倾斜 超过 它 ,

我们每个人俯身靠近它时，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] ['viːs,bɑːdən] (['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn]['doʊvər]) ,
placing a forefinger on or near Wiesbaden (our eyes being fixed upon Dover) ,
放置 一个 食指 在 或者 靠近 威斯巴登 (我们的 眼睛 存在 固定的 之上 多佛) ,

将食指放在威斯巴登附近（我们的目光则集中在多佛尔），

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flektɪŋ] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
we remained in this reflecting attitude for some seconds ,
我们 剩余 在 这 反思 态度 为了 一些 秒 ,

我们保持这种沉思的姿势几秒钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgər][fɜːrst] ['sɑːləmli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [ruːt] .
until the Prince's finger first solemnly began to trace its route .
直到 这 王子的 手指 第一的 庄严地 开始 到 痕迹 它是 路线 .

直到王子的手指第一次庄严地开始描绘它的路线。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [hænd] [kept] ['swəːviŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]
In doing this , I observed that his Highness's hand kept swerving far into the
在 正在做 这 , 我 观察到 那 他的 殿下的 手 保留 急转弯 远的 进入 这
['neðərləndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

在此过程中，我注意到殿下的手不断向荷兰境内偏转。

[soʊ] , ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θʌm] [tɔːrdz] ['pærɪs] ,
so , gently pulling it by the thumb towards Paris ,
所以 , 轻轻地 拉 它 经过 这 拇指 向 巴黎 ,

于是，轻轻地用拇指拉着它朝巴黎方向走去，

[aɪ] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['dekərəs] ,
I used as much force as I thought decorous ,
我 用过的 作为 很多 力量 作为 我 想法 得体 ,

我使用了我认为合适的力度。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ][maɪ] ['efərts]
to induce it to advance in a straight line ; however , finding my efforts
到 诱导 它 到 进步 在 一个 直的 线 ; 然而 , 寻找 我的 努力
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [aɪ] ['ventʃərd] [-]
ineffectual , I ventured [105]
无效 , 我 冒险 [-]

为了引导它沿直线前进；然而，发现我的努力没有效果，我冒险[105]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [tuː; tə][æsk] , - [waɪ] ['træv(ə)l][baɪ][soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] -

with	respectful	astonishment	,	to	ask	,	'	Why	travel	by	so	uninteresting	a	route	'
和	尊重	惊讶	,	到	问	,	-	为什么	旅行	经过	所以	无聊	一个	路线	-

?

?
?

带着敬畏和惊讶，问道："为什么要走这么无趣的路线旅行呢？"

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət][wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ,

"	The	Prince	at	once	acknowledged	that	the	route	I	had	recommended	would	,
"	这	王子	在	一次	已确认	那	这	路线	我	有	受到推崇的	会	,

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] ,

by	visiting	Paris	,
经过	访问	巴黎	,

王子立刻承认，我推荐的路线，途经巴黎，将会……

[ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] ,

afford	him	the	greatest	pleasure	;	but	he	frankly	told	me	that	no	Russian	,
买得起	他	这	最	乐趣	;	但	他	坦率地说	讲述	我	那	不	俄语	,

给他带来最大的快乐；但他坦率地告诉我，没有哪个俄罗斯人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [kʊd; kəd]['entər] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,

not	even	a	personage	of	his	rank	,	could	enter	that	capital	,
不是	甚至	一个	人士	的	他的	秩	,	可以	进入	那	首都	,

即使像他这样身份的人，也无法进入那座都城。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['empərər] .

without	first	obtaining	a	written	permission	from	the	Emperor	.
没有	第一的	获得	一个	书面	允许	从	这	皇帝	.

未经皇帝书面许可。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] , [ðæn; ðən][aɪ][felt][maɪ]['fluːənt][sə'vɪləti] ['sʌd(ə)nli]

"	These	words	were	no	sooner	uttered	,	than	I	felt	my	fluent	civility	suddenly
"	这些	字	是	不	很快	说出	,	比	我	毛毡	我的	流利	礼貌	突然

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][koʊ'ægjuleɪt] ;

begin	to	coagulate	;
开始	到	凝	;

"这些话刚一说出口，我就感到自己原本流畅的礼貌突然开始僵化了；

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [gest] [bɪ'keɪm] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

the	attention	I	paid	my	guest	became	forced	and	unnatural	.
这	注意力	我	有薪酬的	我的	客人	成为	强制	和	不自然	.

我对客人的关注变得勉强而不自然。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][maɪ] [iːz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [boʊd] , [streɪnd] , [ænd; ənd]

I	was	no	longer	at	my	ease	;	and	though	I	bowed	,	strained	,	and
我	曾是	不	更长	在	我的	舒适	;	和	尽管	我	鞠躬	,	紧张	,	和

[ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ,

endeavoured	to	be	,
努力	到	是	,

我不再感到自在；尽管我鞠躬、努力、竭力让自己保持平静，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən]['evər] , [jet] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'vent] [maɪ][lɪps]

if	possible	,	more	respectful	than	ever	,	yet	I	really	could	hardly	prevent	my	lips
如果	可能的	,	更多的	尊重	比	曾经	,	然而	我	真的	可以	几乎	防止	我的	嘴唇

[frʌm; frəm] ['mʌtərɪŋ] [ə'laʊd] ,

from	muttering	aloud	,
从	喃喃自语	大声	,

如果可能的话，我比以往任何时候都更加恭敬，但我真的很难控制住自己的嘴唇，忍不住低声说道。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['suːnər] [daɪ][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

that	I	had	sooner	die	a	homely	English	peasant	than	live	to	be	a
那	我	有	很快	死	一个	家常的	英语	农民	比	居住	到	是	一个

['rʌʃ(ə)n] [prɪns] !

Russian	prince	!
俄语	王子	!

我宁愿做一个相貌平平的英国农民而死，也不愿做一个俄国王子！

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [wɜːrdz]['æktɪd][ə'pɑːn] [-]

—	in	short	,	his	Highness's	words	acted	upon	[	106	]
—	在	短的	,	他的	殿下的	字	行动	之上	[	-	]

简而言之，殿下的话得到了执行[106]

[maɪ][maɪnd][laɪk] ['θʌndər] [ə'pɑːn] [bɪr] .

my	mind	like	thunder	upon	beer	.
我的	头脑	喜欢	雷	之上	啤酒	.

我的思绪如同雷鸣般席卷啤酒。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [liːn] [wʊlf]

And	,	moreover	,	I	could	almost	have	sworn	that	I	was	an	old	lean	wolf
和	,	而且	,	我	可以	几乎	有	宣誓	那	我	曾是	一个	老的	倾斜	狼

,

,

,

而且，我几乎可以肯定，我是一头瘦骨嶙峋的老狼。

[kən'temptʃuəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][bɔːld] [rɪŋ] [rʌbd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv]

contemptuously	observing	a	bald	ring	rubbed	by	the	collar	,	from	the	neck	of
轻蔑地	观察	一个	秃	戒指	摩擦	经过	这	衣领	,	从	这	脖子	的

[ə; eɪ] [sliːk] ,

a	sleek	,
一个	光滑	,

轻蔑地看着被项圈摩擦过的秃斑，来自一条光滑的脖子，

[wel] - [fed] ['mæstɪf][dɔːg] ; [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] ,

well	-	fed	mastiff	dog	;	however	,	recovering	myself	,
出色地	-	美联储	獒	狗	;	然而	,	恢复中	我	,

一只吃得饱饱的獒犬；然而，我恢复过来后，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['paʊər]

I	managed	to	give	as	much	information	as	it	was	in	my	humble	power
我	管理	到	给	作为	很多	信息	作为	它	曾是	在	我的	谦逊的	力量

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] ;

to	afford	;
到	买得起	;

我尽我所能地提供了尽可能多的信息；

[ænd; ənd][maɪ]['noʊb(ə)l] [gest] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['oʊpən]

and	my	noble	guest	then	taking	his	departure	,	I	returned	to	my	open
和	我的	高贵	客人	然后	采取	他的	离开	,	我	返回	到	我的	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

贵客离去后，我回到敞开的窗前。

[tuː; tə] [gɪv] [vent] [ɪn]['sɑːlətuːd] ([æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bæθ]) [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

to	give	vent	in	solitude	(	as	I	gazed	upon	the	horse	bath	)	to	my	own
到	给	发泄	在	孤独	(	作为	我	凝视	之上	这	马	洗澡	)	到	我的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

reflection	upon	the	subject	.
反射	之上	这	主题	.

独自一人（凝视着马浴池）时，我得以倾诉自己对此事的思考。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['peti] [ruːl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['nevər][tuː; tə]['trʌb(ə)l][maɪ'self][ə'baʊt]
" **Although the petty rule of my life has been never to trouble myself about**
" 虽然 这 小气 规则 的 我的 生活 有 到过 绝不 到 麻烦 我 关于
[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz] - ['pɑːlətɪks] - — ([ə; eɪ][faɪn][wɜːrd] ,
what the world calls ' politics ' — (a fine word ,
什么 这 世界 呼叫 - 政治 - — (一个 美好的 单词 ,

"虽然我人生的一条小原则就是从不去操心世人所谓的'政治'——（一个不错的词，

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [mʌtʃ] ['iziə] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'stʊd]) — [jet] , [aɪ][mʌst; məst][oʊn] ,
by the by , much easier expressed than understood) — yet , I must own ,
经过 这 经过 , 很多 更轻松 表达 比 理解) — 然而 , 我 必须 自己的 ,

顺便一提（虽然表达起来容易做起来难）——然而，我必须承认，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][end'ʒɔɪɪŋ][ɪt'self] ,
I am always happy when I see a nation enjoying itself ,
我 是 总是 快乐的 什么时候 我 看 一个 国家 享受 本身 ,

看到一个国家人民享受生活，我总是感到高兴。

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['eni][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [peɪn][ɔːr]
and melancholy when I observe any large body of people suffering pain or
和 忧郁 什么时候 我 观察 任何 大的 身体 的 人们 痛苦 疼痛 或者
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

每当我看到一大群人遭受痛苦或被囚禁时，我都会感到悲伤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [-]
But of all sorts of imprisonment , [107]
但 的 全部 排序 的 监禁 , [-]

但各种监禁方式，[107]

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
that of the mind is , to my taste , the most cruel ; and , therefore ,
那 的 这 头脑 是 , 到 我的 品尝 , 这 最多 残忍的 ; 和 , 所以 ,

在我看来，精神上的残酷最为显著；因此，

[wen] [aɪ][kən'sɪdər]['oʊvər] [wʌt] [ɪ'mens] [də'mɪnjənz] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [prɪ'zaɪd] ,
when I consider over what immense dominions the Emperor of Russia presides ,
什么时候 我 考虑 超过 什么 巨大 领地 这 皇帝 的 俄罗斯 主持 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['gʌvənz] ,
and how he governs ,
和 如何 他 统治 ,

当我想到俄罗斯沙皇统治着多么辽阔的领土，以及他是如何统治的，

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['simpəθaizɪŋ] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] ,
I cannot help sympathizing most sincerely with those innocent sufferers ,
我 不能 帮助 同情的 最多 真挚地 和 那些 清白的 受害者 ,

我由衷地同情那些无辜的受害者。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;
who have the misfortune to be born his subjects ;
WHO 有 这 不幸 到 是 出生 他的 主题 ;

那些不幸生为他的臣民的人；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [biː; bi][nɑːt] ['friːli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,
for if a Russian Prince be not freely permitted to go to Paris ,
为了 如果 一个 俄语 王子 是 不是 自由 允许 到 去 到 巴黎 ,

如果一位俄罗斯王子不被允许自由前往巴黎，

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ðə; ði]

in	what	a	melancholy	state	of	slavery	and	debasement	must	exist	the
在	什么	一个	忧郁	状态	的	奴隶制	和	贬值	必须	存在	这

[maɪndz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ?

minds	of	what	we	call	the	lower	classes	?
思想	的	什么	我们	称呼	这	降低	课程	?

我们称之为下层阶级的人们，他们的思想究竟处于多么悲惨的奴役和堕落状态之中?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] , ['meni] ['veri] ['sensəb(ə)l]

"	As	a	sovereign	remedy	for	this	lamentable	political	disorder	,	many	very	sensible
"	作为	一个	主权	补救	为了	这	令人惋惜的	政治的	紊乱	,	许多	非常	明智的

['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [prɪ'skraɪb] ,

people	in	England	prescribe	,
人们	在	英格兰	规定	,

“对于这种令人遗憾的政治混乱，英国许多非常明智的人士开出了至高无上的药方：

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə] [ɑ:rmz] .

I	know	,	that	we	ought	to	have	resource	to	arms	.
我	知道	,	那	我们	应该	到	有	资源	到	武器	.

我知道，我们应该有武器资源。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] ,

I	must	confess	,	however	,
我	必须	承认	,	然而	,

但我必须承认，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['erərz] ['ɪŋgləɳd] [kʊd; kəd] [kə'mɪt]

it	seems	to	me	that	one	of	the	greatest	political	errors	England	could	commit
它	似乎	到	我	那	一	的	这	最	政治的	错误	英格兰	可以	犯罪

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,

would	be	to	declare	,
会	是	到	宣布	,

在我看来，英国可能犯下的最大政治错误之一就是宣布：

[ɔ:r] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] , [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bru:t]

or	to	join	in	declaring	,	war	with	Russia	;	in	short	,	that	an	appeal	to	brute
或者	到	加入	在	声明	,	战争	和	俄罗斯	;	在	短的	,	那	一个	上诉	到	蛮力

[fɔ:rs] [wʊd] ,

force	would	,
力量	会	,

或者加入向俄罗斯宣战的行列；简而言之，诉诸武力将会.....

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [moʊst] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] [tu:; tə] [stɑ:p] [æn; ən] [ɪ'mens] [-]

at	this	moment	,	be	at	once	most	unscientifically	to	stop	an	immense	[	108	]
在	这	片刻	,	是	在	一次	最多	非科学地	到	停止	一个	巨大	[	-	]

]

此时此刻，要立即以最不科学的方式阻止一个巨大的[108]

['mɔ:rəl] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [ɪts] [wɜ:rk] , [ɪz] [kwaɪt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed]

moral	engine	,	which	,	if	left	to	its	work	,	is	quite	powerful	enough	,	without	bloodshed
道德	引擎	,	哪个	,	如果	左边	到	它是	工作	,	是	相当	强大的	足够的	,	没有	流血事件

,

,

,

道德引擎，如果任其发挥作用，其力量相当强大，而且无需流血。

[tu:; tə] [geɪn] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] , [æt; ət] [noʊ] [ɪk'spens] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] .

to	gain	for	humanity	,	at	no	expense	at	all	,	its	object	.
到	获得	为了	人类	,	在	不	费用	在	全部	,	它是	目的	.

为全人类不付出任何代价，实现其目标。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] , [aɪ] [kən'siːv] ,
The **individual** **who** **is** **,** **I** **conceive** **,**
这 个人 WHO 是 , 我 构想 ,

我认为，这个人就是

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [huː] [ɪz][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːdʒənz] [ə'genst]
to **overthrow** **the** **Emperor** **of** **Russia** **—** **who** **is** **to** **direct** **his** **own** **legions** **against**
到 推翻 这 皇帝 的 俄罗斯 — WHO 是 到 直接的 他的 自己的 军团 反对
[hɪm'self] — [huː] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [nə'poʊliən] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi]
himself **—** **who** **is** **to** **do** **what** **Napoleon** **had** **at** **the** **head** **of** **his** **great** **army**
他自己 — WHO 是 到 做 什么 拿破仑 有 在 这 头 的 他的 伟大的 军队
[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
failed **to** **effect** **,**
失败的 到 影响 ,

推翻俄国沙皇——他将指挥自己的军队对抗自己——他将完成拿破仑率领其庞大军队都未能完成的事情。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [huː] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,
is **the** **little** **child** **,** **who** **,** **lighted** **by** **the** **single** **wick** **of** **a** **small** **lamp** **,**
是 这 小的 孩子 , WHO , 照明 经过 这 单身的 灯芯 的 一个 小的 灯 ,

是那个被一盏小灯的灯芯照亮的小孩，

[sɪts][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [stiːm] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['peni] ['mægəziːn]
sits **at** **this** **moment** **perched** **above** **the** **great** **steam** **press** **of** **the** **'** **Penny** **Magazine**
坐着 在 这 片刻 栖息 多于 这 伟大的 蒸汽 按 的 这 - 一分钱 杂志
,
,
,

此刻，它正高高地坐在《便士杂志》巨大的蒸汽印刷机上方。

- ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][blæŋk]['pepərz] , [wɪtʃ] ,
' **feeding** **it** **,** **from** **morning** **till** **night** **,** **with** **blank** **papers** **,** **which** **,**
- 喂养 它 , 从 早晨 直到 夜晚 , 和 空白的 文件 , 哪个 ,

从早到晚，不断用白纸喂养它，

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [kʌmz] [aʊt] [stæmpt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ]
at **almost** **every** **pulsation** **of** **the** **engine** **,** **comes** **out** **stamped** **on** **both** **sides** **with**
在 几乎 每一个 脉动 的 这 引擎 , 来 出去 盖章 在 两个都 侧面 和
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings **,**
雕刻 ,

几乎每次发动机运转时，两侧都会出现刻有铭文的印记。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][pleɪn] , ['juːsf(ə)l] , ['hɑːrmləs] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
and **with** **pages** **of** **plain** **,** **useful** **,** **harmless** **knowledge** **,** **which** **,**
和 和 页面 的 清楚的 , 有用 , 无害 知识 , 哪个 ,

而且书中还包含大量浅显易懂、实用无害的知识，这些知识包括：

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [lændz] , ['fɔːrən] [prə'dʌkʃənz] ,
by **making** **the** **lower** **orders** **acquainted** **with** **foreign** **lands** **,** **foreign** **productions** **,**
经过 制作 这 降低 订单 熟人 和 外国的 土地 , 外国的 作品 ,
['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
various **states** **of** **society** **,**
各种各样的 各州 的 社会 ,

通过让下层民众了解外国的土地、外国的产品、外国的社会状况，

& [siː] . , [tend] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] - ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
& **c** **.** **,** **tend** **practically** **to** **inculcate** **'** **Glory** **to** **God** **in** **the** **highest** **,**
& c . , 趋向 几乎 到 灌输 - 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

等等，实际上倾向于灌输"荣耀归于至高无上的上帝"的观念，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] — [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] . -
and **on** **earth** **peace** **—** **good** **will** **towards** **men** **.** **'**
和 在 地球 和平 — 好的 将要 向 男人 . -

人间和平——对世人的善意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [-]
It **has** **already** **been** **stated** **,** **that** **[** **109** **]**
它 有 已经 到过 声明 , 那 [-]

已经指出，[109]

[wʌt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pres] [ɪz] [naʊ] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
what **proceeds** **from** **this** **press** **is** **now** **greedily** **devoured** **by** **the** **people** **of** **Europe** **;**
什么 收益 从 这 按 是 现在 贪婪地 吞噬 经过 这 人们 的 欧洲 ;

这家出版社的出版物如今正被欧洲人民贪婪地消费着；

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][bɜːr'lɪn] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [fæst] [ɪ'nʌf] .
indeed **,** **even** **at** **Berlin** **,** **we** **know** **it** **can** **hardly** **be** **reprinted** **fast** **enough** **.**
的确 , 甚至 在 柏林 , 我们 知道 它 能 几乎 是 转载 快速地 足够的 .

事实上，即使在柏林，我们也知道它几乎无法及时再版。

" [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðen] , — - [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp][ə'lɔːft] ,
" **This** **child** **,** **then** **,** **—** **'** **this** **sweet** **little** **cherub** **that** **sits** **up** **aloft** **,**
" 这 孩子 , 然后 , — - 这 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 ,

"那么，这个孩子——这个高高在上的可爱小天使，

- — [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrmi] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] ['hʌmbli] [θɪŋk] ,
' **—** **is** **the** **only** **army** **that** **an** **enlightened** **country** **like** **ours** **should** **,** **I** **humbly** **think** **,**
- — 是 这 仅有的 军队 那 一个 开明 国家 喜欢 我们的 应该 , 我 谦卑地 思考 ,

我认为，像我们这样开明的国家唯一应该拥有的军队就是"这支军队"。

[deɪn] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [reɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] — [huː] ['tremblz] [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] ,
deign **to** **oppose** **to** **one** **who** **reigns** **in** **darkness** **—** **who** **trembles** **at** **day** **-** **light** **,**
设计 到 反对 到 一 WHO 统治 在 黑暗 — WHO 颤抖 在 天 - 光 ,

竟敢与那在黑暗中掌权、在白昼面前颤抖的统治者对抗，

[ænd; ənd] [huːz] [θroʊn] [rests] [ə'pɑːn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['despətɪzəm] .
and **whose** **throne** **rests** **upon** **ignorance** **and** **despotism** **.**
和 谁 王座 休息 之上 无知 和 专制主义 .

他的王位建立在无知和专制之上。

[kəm'per] [ðɪs] [maɪld] , ['piːsf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːləsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['sævɪdʒ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
Compare **this** **mild** **,** **peaceful** **intellectual** **policy** **,** **with** **the** **dreadful** **,** **savage** **alternative**
比较 这 温和的 , 和平 知识分子 政策 , 和 这 可怕 , 野蛮的 选择
[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ,
of **going** **to** **war** **,**
的 去 到 战争 ,

将这种温和、和平的知识分子政策，与发动战争这种可怕的、野蛮的替代方案进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
and **the** **difference** **must** **surely** **be** **evident** **to** **everyone** **.**
和 这 不同之处 必须 一定 是 明显 到 每个人 .

这种区别想必每个人都能明显感受到。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [wiː; wi] ['kɑːmli] [ɪn'dʒɔɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
In **the** **former** **case** **,** **we** **calmly** **enjoy** **,** **first** **of** **all** **,** **the** **pleasing** **reflection** **,**
在 这 以前的 案件 , 我们 平静地 享受 , 第一的 的 全部 , 这 令人愉悦 反射 ,

在前一种情况下，我们首先可以平静地欣赏令人愉悦的倒影，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['dʒenərəsli] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
that **our** **country** **is** **generously** **imparting** **to** **the** **nations** **of** **Europe** **the** **blessing**
那 我们的 国家 是 慷慨地 传授 到 这 国家 的 欧洲 这 祝福
[ʃi:; ʃi][ɪz] ['træŋkwɪli] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
she **is** **tranquilly** **deriving** **from** **the** **purification** **of** **civilization** **to** **her** **own**
她 是 平静地 推导 从 这 纯化 的 文明 到 她 自己的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

我国正慷慨地将自身文明净化心灵所带来的福祉分享给欧洲各国；

— [fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [-]
— **far** **from** **wishing** **to** **exterminate** **,** **we** **are** **[** **110** **]**
— 远的 从 祝 到 殄 , 我们 是 [-]

—我们远非想要消灭，而是[110]

['grædʒuəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] ,
gradually **illuminating** **the** **Russian** **peasant** **,**
逐步地 启发性的 这 俄语 农民 ,

逐渐照亮俄罗斯农民，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['maɪldli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
we **are** **mildly** **throwing** **a** **gleam** **of** **light** **upon** **the** **fetters** **of** **the** **Russian**
我们 是 轻微地 投掷 一个 闪耀 的 光 之上 这 镣铐 的 这 俄语
[prɪns] ;
Prince **;**
王子 ;

我们只是轻轻地照亮了俄罗斯王子的枷锁；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['evri] [wel] - [dɪ'spoʊzd]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [si:] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv]
and **surely** **every** **well** **-** **disposed** **person** **must** **see** **,** **that** **if** **we** **will** **only** **have**
和 一定 每一个 出色地 - 处置 人 必须 看 , 那 如果 我们 将要 仅有的 有
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience **,**
耐心 ,

任何一个心怀善意的人都应该明白，只要我们有足够的耐心，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] , ['tempərət] [kən'dʌkt] , [mʌst; məst] [prə'du:s] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
the **result** **of** **this** **noble** **,** **temperate** **conduct** **,** **must** **produce** **all** **that** **reasonable**
这 结果 的 这 高贵 , 温带 执行 , 必须 生产 全部 那 合理的
['bi:ɪŋs] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] .
beings **can** **desire** **.**
生物 能 欲望 .

这种高尚、节制的行为所带来的结果，必然会产生理性之人所能渴望的一切。

" — ['bʌblz]
" **—** **Bubbles**
" — 气泡

——泡泡

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [pi:] . - .
from **the** **Brunnens** **of** **Nassau** **,** **p** **.** **164** **.**
从 这 - 的 拿骚 , p . - .

出自拿骚的布鲁嫩家族，第 164 页。

[baɪ][ðə; ði] - ['peni] ['mægəzi:n] , - ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ['eksələnt]
By **the** **'** **Penny** **Magazine** **,** **'** **our** **author** **means** **,** **of** **course** **,** **not** **only** **that** **excellent**
经过 这 - 一分钱 杂志 , - 我们的 作者 方法 , 的 课程 , 不是 仅有的 那 出色的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication **,**
发布 ,

作者所说的"便士杂志"，当然不仅仅指那份优秀的刊物，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['tʃi:pli] - [dɪ'fju:zd] ['nɑ:lɪdʒ] — [ɔ:l][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [di:dz]

but	**all**	**cheaply**	**-**	**diffused**	**knowledge**	**—**	**all**	**the**	**tranquil**	**and**	**enlightening**	**deeds**
但	全部	便宜	-	扩散	知识	—	全部	这	宁静	和	启发性的	契约

[ʌv; əv] " ['kæptɪn] [pen] " [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gælənt]

of	**"**	**Captain**	**Pen**	**"**	**in**	**general**	**—**	**of**	**whom**	**it**	**is**	**pleasant**	**to**	**see**	**the**	**gallant**
的	"	队长	笔	"	在	一般的	—	的	谁	它	是	令人愉快的	到	看	这	英勇

['meɪdʒər][soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

Major	**so**	**useful**	**a**	**servant**	**,**
主要的	所以	有用	一个	仆人	,

但所有廉价传播的知识——"彭船长"所有平静而富有启发性的事迹——看到这位英勇的少校成为他如此得力的仆人，真是令人欣慰。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

the	**more**	**so**	**from**	**his**	**sympathies**	**with**	**rank**	**and**	**the**	**aristocracy**	**.**
这	更多的	所以	从	他的	同情	和	秩	和	这	贵族	.

尤其考虑到他对上流社会和贵族阶层的同情。

[bʌt; bət] " [pen] " [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

But	**"**	**Pen**	**"**	**will**	**make**	**it**	**a**	**matter**	**of**	**necessity**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**
但	"	笔	"	将要	制作	它	一个	事情	的	必要性	,	经过	和	经过	,

但"Pen"迟早会让这件事变成迫不得已的事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ræŋks][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd]

for	**all**	**ranks**	**to**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**in**	**vindication**	**of**	**their**	**own**	**wit**	**and**
为了	全部	排名	到	同意	和	他	,	在	平反	的	他们的	自己的	有	和

['kɑ:mən] [sens] ;

common	**sense**	**;**
常见的	感觉	;

各阶层人士都同意他的观点，以此证明自己的智慧和常识；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪz][felt] , [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsnəs] [-]

and	**when**	**once**	**this**	**necessity**	**is**	**felt**	**,**	**and**	**fastidiousness**	**[**	**111**	**]**
和	什么时候	一次	这	必要性	是	毛毡	,	和	挑剔	[	-	]

一旦感受到这种必要性，并且一丝不苟[111]

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] " [əb'sɜ:rd] " [tu:; tə][læg][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr]

shall	**find**	**out**	**that**	**it**	**will**	**be**	**considered**	**"**	**absurd**	**"**	**to**	**lag**	**behind**	**in**	**the**	**career**
将	寻找	出去	那	它	将要	是	经过考虑的	"	荒诞	"	到	落后	在后面	在	这	职业

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] ,

of	**knowledge**	**and**	**the**	**common**	**good**	**,**
的	知识	和	这	常见的	好的	,

将会发现，在知识和公共利益方面落后会被认为是"荒谬的"。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [sɪ'kjʊr] .

the	**cause**	**of**	**the**	**world**	**is**	**secure**	**.**
这	原因	的	这	世界	是	安全的	.

世界事业是安全的。

[meɪ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ə'laɪk][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndli] [mi:nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

May	**princes**	**and**	**people**	**alike**	**find**	**it**	**out**	**by**	**the**	**kindliest**	**means**	**,**	**and**	**without**
可能	王子们	和	人们	同样	寻找	它	出去	经过	这	最友善的	方法	,	和	没有

['fɜ:rðər] ['vaɪələns] .

further	**violence**	**.**
更远	暴力	.

愿君主和百姓都能以最仁慈的方式，在不再诉诸暴力的情况下，明白这一点。

[meɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [noʊ][wʌn][set][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [pər'hæps][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

May	**they**	**discover**	**that**	**no**	**one**	**set**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**perhaps**	**no**	**single**	**individual**	**,**
可能	他们	发现	那	不	一	放	的	人类	生物	,	也许	不	单身的	个人	,

愿他们发现，没有任何一群人，或许没有任何一个个体，能够决定一切。

[kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ɔːr] [ɪneɪbld] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs]

can	be	thoroughly	secure	and	content	,	or	enabled	to	work	out	his	case
能	是	彻底	安全的	和	内容	,	或者	已启用	到	工作	出去	他的	案件

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['riːznəblnəs] ,

with	equal	reasonableness	,
和	平等的	合理性	,

可以感到完全安全和满足，或者能够以同样合理的方式处理自己的案件。

[tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] , — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [wiː; wi][hoʊp] ,

till	all	are	so	,	—	a	subject	for	reflection	,	which	contains	,	we	hope	,
直到	全部	是	所以	,	—	一个	主题	为了	反射	,	哪个	包含	,	我们	希望	,

直到一切都如此为止——这是一个值得思考的主题，我们希望其中包含着.....

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['restləs] .

the	beneficent	reason	why	all	are	restless	.
这	仁慈的	原因	为什么	全部	是	不安	.

所有人躁动不安的根本原因。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	solution	of	the	problem	is	co	-	operation	—	the	means	of	solving	it	is
这	解决方案	的	这	问题	是	合作	-	手术	—	这	方法	的	解决	它	是

[ðə; ði] [pres] .

the	Press	.
这	按	.

解决问题的办法是合作——解决问题的手段是新闻媒体。

[ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

If	the	Greeks	had	had	a	press	,	we	should	probably	have	heard	nothing
如果	这	希腊人	有	有	一个	按	,	我们	应该	大概	有	听到	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['kwestʃən] ,

of	the	inconsiderate	question	,
的	这	不体贴	问题	,

如果希腊人当时有印刷机，我们或许就不会听到这种轻率的问题了。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] , [waɪ] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] , [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][wɜːrld] .

which	demands	,	why	they	,	with	all	their	philosophy	,	did	not	alter	the	world	.
哪个	需求	,	为什么	他们	,	和	全部	他们的	哲学	,	做过	不是	改变	这	世界	.

这就引出了一个问题：为什么他们拥有如此多的哲学思想，却没能改变世界？

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] .

They	had	not	the	means	.
他们	有	不是	这	方法	.

他们没有办法做到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]

They	could	not	command	a	general	[	112	]
他们	可以	不是	命令	一个	一般的	[	-	]

他们无法指挥将军[112]

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

听力。

['niːðər] [hæd; həd] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʌm] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['wɒnts] ,

Neither	had	Christianity	come	up	,	to	make	men	think	of	one	another's	wants	,
两者都不	有	基督教	来	向上	,	到	制作	男人	思考	的	一	另一个的	想要	,

基督教也没有出现，让人们开始考虑彼此的需求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

as	well	as	of	their	own	accomplishments	.
作为	出色地	作为	的	他们的	自己的	成就	.

以及他们自身的成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem)

['mɑːdərn] [taɪmz] [pə'zes] [ðoʊz] [miːnz] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪn'saɪtmənt] .
Modern times possess those means , and inherit that divine incitement .
现代的 时代 具有 那些 方法 , 和 继承 那 神圣的 煽动 .

现代社会拥有这些手段，也继承了这种神圣的激励。

[meɪ] ['evri] [mæn] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
May every man exert himself accordingly ,
可能 每一个 男人 发挥 他自己 因此 ,

愿每个人都尽其所能，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] [wɜːrld] !
and show himself a worthy inhabitant of this beautiful and most capable world !
和 展示 他自己 一个 值得 居民 的 这 美丽的 和 最多 有能力的 世界 !

并证明自己配得上成为这个美丽而充满活力的世界的居民！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [siː] . [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [rɪ'nɛl] ,
Printed by C . and W . Reynell ,
打印 经过 C . 和 W . 雷内尔 ,

由 C. 和 W. Reynell 印刷，

['lɪt(ə)l] ['pʌltni] [striːt] . [-]
Little Pulteney Street . [113]
小的 普尔特尼 街道 . [-]

小普尔特尼街。[113]

[piː] . - .
P . 112 .
P . - .

第112页。

[-] [noʊt] : [ɑːn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] [kwoʊt] [bɪ'gɪnz] [bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] [end] [ðæt] [ðɪs] [træn'skraɪbər] [kæn; kən] [faɪnd] .
Transcriber's Note : On page 67 , a quote begins but has no end that this transcriber can find .
转录员的 笔记 : 在 页 - , 一个 引用 开始 但 有 不 结尾 那 这 转录员 能 寻找 .

转录者注：第 67 页有一段引文，但转录者找不到结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
It was retained as printed .
它 曾是 保留 作为 打印 .

保留了印刷原样。

(" [traɪ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n])

(	"	**Try**	**a**	**reasonable**	**condition**	)
(	"	尝试	一个	合理的	状况	)

(“尝试一个合理的条件”)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神